

第 40 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年十月三日，星期五



Número 40

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Sexta-feira, 3 de Outubro de 2003

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第 230/2003 號行政長官批示，委任一名人士執行
澳門航空股份有限公司行政委員會及執行委員
會成員之職務 5043

第 231/2003 號行政長官批示，委任一健康檢查委
員會為澳門保安部隊高等學校第八屆消防官培
訓課程之報考者進行體格檢查 5043

第 26/2003 號行政長官公告，命令公佈一九五一年
十月三十一日訂於海牙的《海牙國際私法會議
章程》的正式法文文本，及附隨的相關中文和
葡文譯本 5044

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 230/2003, que
nomeia uma individualidade para exercer funções
de membro do Conselho de Administração e mem-
bro da Comissão Executiva da Companhia de
Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. 5043

Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2003, que
procede à nomeação da Junta de Saúde para realizar
as inspecções médicas aos candidatos ao concurso de
admissão ao 8.º Curso de Formação de Oficiais da
Escola Superior das Forças de Segurança de Macau
(ESFSM). 5043

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2003, que manda
publicar o Estatuto da Conferência de Haia de Di-
reito Internacional Privado, concluído na Haia, em
31 de Outubro de 1951, na sua versão autêntica em
francês, acompanhada das respectivas traduções para
chinês e português. 5044

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄數份 5052

經濟財政司司長辦公室：

第70/2003號經濟財政司司長批示，將消費者委員會執行委員會主席及兩名委員的定期委任續期 5052

第71/2003號經濟財政司司長批示，關於調整統計暨普查局常設基金的行政委員會的成員 5053

批示摘錄一份 5054

保安司司長辦公室：

批示摘錄一份 5054

運輸工務司司長辦公室：

第85/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“澳門未來固體垃圾處理可行性研究”服務合同的簽署人 5054

第86/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予郵政局局長，作為訂立有關為郵政局提供運輸有價物品服務合同的簽署人 5055

第87/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“路氹城雨水排放網建造工程”施工合同的簽署人 5055

第88/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予土地工務運輸局局長，作為簽訂“擴建旅遊學院第三座天面”工程合同的簽署人 5056

更正書一份 5056

廉政公署：

批示摘錄數份 5057

檢察長辦公室：

批示摘錄數份 5057

行政暨公職局：

批示摘錄數份 5058

法務局：

批示摘錄數份 5059

印務局：

批示摘錄數份 5060

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extractos de despachos. 5052

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2003, que renova a comissão de serviço do presidente e de dois vogais da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores. 5052

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 71/2003, respeitante à actualização da comissão administrativa do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos. 5053

Extracto de despacho. 5054

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extracto de despacho. 5054

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 85/2003, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço do «Estudo de Viabilidade para a Gestão dos Futuros Resíduos Sólidos de Macau». 5054

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 86/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Correios, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de transportes de valores dos mesmos Serviços. 5055

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 87/2003, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do sistema de drenagem pluvial complementar para o COTAI». 5055

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Ampliação da Cobertura do Bloco III do Instituto de Formação Turística». 5056

Rectificação. 5056

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 5057

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 5057

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 5058

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 5059

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos. 5060

民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
決議摘錄數份	5060	Extractos de deliberações.	5060
批示摘錄數份	5061	Extractos de despachos.	5061
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	5064	Extractos de despachos.	5064
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	5065	Extractos de despachos.	5065
聲明書數份	5067	Declarações.	5067
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份	5071	Extracto de despacho.	5071
聲明書一份	5071	Declaração.	5071
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	5071	Extractos de despachos.	5071
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
批示摘錄一份	5072	Extracto de despacho.	5072
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	5072	Extractos de despachos.	5072
工商業發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
批示摘錄一份	5080	Extracto de despacho.	5080
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	5081	Extractos de despachos.	5081
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份	5081	Extracto de despacho.	5081
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	5082	Extractos de despachos.	5082
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	5084	Extractos de despachos.	5084
更正書一份	5085	Rectificação.	5085
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	5086	Extractos de despachos.	5086
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	5087	Extractos de despachos.	5087
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	5088	Extractos de despachos.	5088
准照摘錄一份	5088	Extracto de licença.	5088
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份	5089	Extractos de despachos.	5089

體育發展局：

批示摘錄數份 5090

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄數份 5091

港務局：

批示摘錄數份 5092

郵政局：

批示摘錄一份 5092

政府機關通告及公告**海關佈告：**

通告一則，關於為填補文職人員編制內二等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 5093

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5093

公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺、首席文案兩缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5094

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5094

印務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺及一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 5095

民政總署佈告：

通告一則，關於為填補土木工程範疇一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 5095

通告一則，關於為填補一等獸醫兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 5097

通告一則，關於為填補一等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 5099

告示一則，關於一名已故二等助理技術員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格 5100

告示一則，關於一名已故熟練工人的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格 5101

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 5090

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extractos de despachos. 5091

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 5092

Direcção dos Serviços de Correios:

Extracto de despacho. 5092

Avisos e anúncios oficiais**Serviços de Alfândega:**

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial do quadro de pessoal civil. 5093

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 5093

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de letrado chefe, duas de letrado principal e uma de adjunto-técnico especialista. 5094

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. 5094

Imprensa Oficial:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de primeiro-oficial. 5095

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de engenharia civil. 5095

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de médico veterinário de 1.ª classe. 5097

Aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial. 5099

Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixadas por um falecido técnico auxiliar de 2.ª classe. 5100

Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixadas por um falecido operário qualificado. 5101

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	5101
商標註冊的保護	5102

財政局佈告：

為填補首席高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..	5178
為填補首席督察六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	5179
公告一則，關於張貼為填補顧問高級資訊技術員兩缺、特級資訊技術員一缺及一等文員十二缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	5179
二零零三年八月份澳門特別行政區總收支一覽表	5181

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	5184
--	------

澳門金融管理局佈告：

告示一則，關於對一名前保險中介人提起違法行為程序	5184
--------------------------------	------

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補法律範疇二等高級技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表	5185
---	------

衛生局佈告：

為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5185
通告一則，關於修改第 5/2002 號衛生局批示	5186
通告一則，關於張貼為填補化驗範疇顧問高級衛生技術員兩缺開考的准考人臨時名單	5186

教育暨青年局佈告：

將若干權限授予及轉授予數名主管	5187
-----------------------	------

旅遊局佈告：

為填補特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	5194
為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	5195

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal.	5101
Protecção do registo de marcas.	5102

Direcção dos Serviços de Finanças:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal. .	5178
Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de inspector principal.	5179
Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor, uma de técnico de informática especialista e doze de primeiro-oficial.	5179
Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, referente ao mês de Agosto de 2003.	5181

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal e uma de adjunto-técnico principal.	5184
--	------

Autoridade Monetária de Macau:

Éditos respeitantes a um processo de infracção instaurado contra um ex-mediador de seguros.	5184
--	------

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica.	5185
---	------

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	5185
Aviso respeitante à alteração do Despacho dos Serviços de Saúde n.º 5/2002.	5186
Aviso sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde assessor.	5186

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Delegação e subdelegação de competências em várias chefias.	5187
--	------

Direcção dos Serviços de Turismo:

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	5194
Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	5195

土地工務運輸局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5195

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 5196

港務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等無線電電子助理技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單 5196

公證署公告及其他公告

安達保險股份有限公司——二零零二年度營業帳目報告 5197

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor principal. 5195

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. 5196

Capitania dos Portos:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de radioelectrónica de 2.ª classe.... 5196

Anúncios notariais e outros

ACE Seguradora S.A. — Relatório das contas do exercício de 2002. 5197

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 230/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 230/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據該公司章程第十七條第二款及第二十條第一款，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第一條第一款及第二條第一款和第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 17.º e no n.º 1 do artigo 20.º dos estatutos da sociedade, e nos termos do n.º 1 do artigo 1.º e dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、委任陳國良執行澳門航空股份有限公司行政委員會及執行委員會成員之職務，由二零零三年九月一日起生效。

1. É nomeado, para exercer funções de membro do Conselho de Administração e membro da Comissão Executiva da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L., Chan Kuok Leong, com efeitos a partir de 1 de Setembro de 2003.

二、執行上述職務的報酬由該公司之薪俸委員會根據有關章程規定訂定。

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela Comissão de Vencimentos da mesma sociedade.

二零零三年九月十九日

19 de Setembro de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 231/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2003

鑒於有需要委任一健康檢查委員會，為澳門保安部隊高等學校第八屆消防官培訓課程之報考者進行體格檢查。

Tornando-se necessário proceder à nomeação da Junta de Saúde para realizar as inspecções médicas aos candidatos ao concurso de admissão ao 8.º Curso de Formação de Oficiais da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM).

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月十五日第 93/96/M 號訓令核准之澳門保安部隊高等學校規章第一百零一條第二款之規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 101.º do Regulamento da ESFSM, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, o Chefe do Executivo manda:

一、健康檢查委員會於澳門保安部隊高等學校內運作，運作時間由二零零三年十月二十七日至二零零三年十一月七日，上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分。

1. A Junta de Saúde funciona nas instalações da ESFSM no período compreendido entre os dias 27 de Outubro a 7 de Novembro de 2003, das 09,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas.

二、健康檢查委員會組成如下：

2. A Junta de Saúde tem a seguinte composição:

Presidente:

主席：治安警察局警務總長，施曼奴，編號 100781

Intendente do CPSP n.º 100 781, Manuel Armando Augusto de Assis.

醫生：夏京文醫生

Médicos:

余兆安醫生

Dr. Ha Keng Man;

黎嫦燕醫生（候補）

Dr. U Sio On;

三、本批示立即生效。

Dra. Lai Sheung Yin (suplente).

二零零三年九月十九日

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

19 de Setembro de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第26/2003號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2003

鑑於中華人民共和國是一九五一年十月三十一日訂於海牙的《海牙國際私法會議章程》的締約國，並已於一九八七年七月三日向有關的保管實體荷蘭王國政府交存接受書，因而於同日成為第36個海牙私法會議的成員。

又鑑於中華人民共和國於一九九九年七月十四日，就上述《章程》繼續適用於澳門特別行政區和特區參加海牙國際私法會議的形式，通過照會向荷蘭王國政府作出聲明。

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國通知書有關澳門特別行政區的部分，其中、英文文本及相關的葡文譯本；

——《海牙國際私法會議章程》的正式法文文本，附相關的中文和葡文譯本。

二零零三年九月二十二日發佈。

行政長官 何厚鐸

Considerando que a República Popular da China é Parte do Estatuto da Conferência da Haia de Direito Internacional Privado, concluído na Haia, em 31 de Outubro de 1951, tendo depositado o seu instrumento de aceitação daquele Estatuto junto do respectivo depositário, o Governo do Reino dos Países Baixos, em 3 de Julho de 1987, tornando-se assim, nessa mesma data, o 36.º membro da Conferência.

Considerando ainda que a República Popular da China, por Nota datada de 14 de Julho de 1999, notificou ao Governo do Reino dos Países Baixos uma declaração relativa à continuação da aplicação do referido Estatuto na Região Administrativa Especial de Macau e à forma de participação da Região na Conferência de Haia.

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau:

— a parte útil da notificação efectuada pela República Popular da China relativa à Região Administrativa Especial de Macau, na sua versão nas línguas chinesa e inglesa, acompanhada da respectiva tradução para português; e

— o texto autêntico do referido Estatuto da Conferência de Haia de Direito Internacional Privado em língua francesa, acompanhado das respectivas traduções para as línguas chinesa e portuguesa.

Promulgado em 22 de Setembro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

通知書

中華人民共和國政府的聲明

(…)

根據一九八七年四月十三日於北京簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。作為中華人民共和國領土不可分割的一部分，自該日起，澳門將成為中華人民共和國的一個特別行政區。此後，中華人民共和國將負責與澳門特別行政區有關的外交事務。

中華人民共和國是海牙國際私法會議的成員，自一九九九年十二月二十日起，其成員身份將包括澳門特別行政區和海牙國際私法會議的章程將適用於澳門特別行政區。因此，中華人民共和國聲明，自一九九九年十二月二十日起，中華人民共和國澳門特別行政區可派遣代表作為中華人民共和國政府代表團成員參加海牙國際私法會議，並以“中國澳門”名義對與澳門特別行政區有關的事宜發表意見。

(…)

Notification

Statement of the Government of the People's Republic of China

(…)

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed in Beijing on 13 April 1987, the People's Republic of China shall resume the

exercise of sovereignty over Macao as from 20 December 1999. As an inalienable part of the territory of the People's Republic of China, Macao shall become a special administrative region of the People's Republic of China as from that date. The People's Republic of China shall thereafter take charge of the foreign affairs related to the Macao Special Administrative Region.

The People's Republic of China is a member of the Hague Conference on Private International Laws and with effect from 20 December 1999, its membership shall include the Macao Special Administrative Region and the Constitution of the Hague Conference on Private International Laws shall apply to the Macao Special Administrative Region. Hence, the Government of the People's Republic of China declares that, with effect from 20 December 1999, representatives of the Macao Special Administrative Region may participate in the Hague Conference on Private International Laws as members of the delegation of the Government of the People's Republic of China and express their views on matters relating to the Macao Special Administrative Region, in the name of «Macao, China».

(...)

Notificação

Declaração do Governo da República Popular da China

(...)

Nos termos da Declaração Conjunta do Governo da República Popular da China e do Governo da República Portuguesa sobre a Questão de Macau, assinada em Pequim, em 13 de Abril de 1987, a República Popular da China reassumirá o exercício da soberania sobre Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999. Como parte inalienável do território da República Popular da China, Macau tornar-se-á uma região administrativa especial nessa data. A República Popular da China será, a partir de então, responsável pelas relações externas relativas à Região Administrativa Especial de Macau.

A República Popular da China é membro da Conferência da Haia de Direito Internacional Privado e, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999, a sua qualidade de membro incluirá a Região Administrativa Especial de Macau e o Estatuto da Conferência da Haia de Direito Internacional Privado será aplicável na Região Administrativa Especial de Macau. Assim, o Governo da República Popular da China declara que, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999, os representantes da Região Administrativa Especial de Macau podem participar na Conferência da Haia de Direito Internacional Privado como membros da delegação do Governo da República Popular da China e exprimir as suas opiniões quanto às matérias relacionadas com a Região Administrativa Especial de Macau com a denominação «Macao, China».

(...)

STATUT DE LA CONFÉRENCE DE LA HAYE DE DROIT INTERNATIONAL PRIVÉ

(adopté le 31 Octobre 1951 à la Haye)

Les Gouvernements des Pays ci-après énumérés:

la République Fédérale d'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la Suède et la Suisse;

considérant le caractère permanent de la Conférence de La Haye de Droit International Privé;

désirant accentuer ce caractère;

ayant, à cette fin, estimé souhaitable de doter la Conférence d'un Statut;

sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

La Conférence de La Haye a pour but de travailler à l'unification progressive des règles de droit international privé.

Article 2

Sont Membres de la Conférence de La Haye de Droit International Privé les Etats qui ont déjà participé à une ou plusieurs Sessions de la Conférence et qui acceptent le présent Statut.

Peuvent devenir Membres tous autres Etats dont la participation présente un intérêt de nature juridique pour les travaux de la Conférence. L'admission de nouveaux Membres est décidée par les Gouvernements des Etats participants, sur proposition de l'un

ou de plusieurs d'entre eux, à la majorité des voix émises, dans un délai de six mois, à dater du jour où les Gouvernements ont été saisis de cette proposition.

L'admission devient définitive du fait de l'acceptation du présent Statut par l'Etat intéressé.

Article 3

Le fonctionnement de la Conférence est assuré par la Commission d'Etat néerlandaise, instituée par Décret Royal du 20 février 1897 en vue de promouvoir la codification du droit international privé.

Cette Commission assure ce fonctionnement par l'intermédiaire d'un Bureau Permanent dont elle dirige les activités.

Elle examine toutes les propositions destinées à être mises à l'ordre du jour de la Conférence. Elle est libre d'apprécier la suite à donner à ces propositions.

La Commission d'Etat fixe, après consultation des Membres de la Conférence, la date et l'ordre du jour des Sessions.

Elle s'adresse au Gouvernement des Pays-Bas pour la convocation des Membres.

Les Sessions ordinaires de la Conférence auront lieu, en principe, tous les quatre ans.

En cas de besoin, la Commission d'Etat peut, après avis favorable des Membres, prier le Gouvernement des Pays-Bas de réunir la Conférence en Session Extraordinaire.

Article 4

Le Bureau Permanent a son siège à La Haye. Il est composé d'un Secrétaire Général et de deux Secrétaires, appartenant à des nationalités différentes, qui sont nommés par le Gouvernement des Pays-Bas, sur présentation de la Commission d'Etat.

Le Secrétaire Général et les Secrétaires devront posséder des connaissances juridiques et une expérience pratique appropriées.

Le nombre des Secrétaires peut être augmenté après consultation des Membres de la Conférence.

Article 5

Sous la direction de la Commission d'Etat, le Bureau Permanent est chargé:

- a) de la préparation et de l'organisation des Sessions de la Conférence de La Haye, ainsi que des réunions des Commissions spéciales;
- b) des travaux du Secrétariat des Sessions et des réunions ci-dessus prévues;
- c) de toutes les tâches qui rentrent dans l'activité d'un secrétariat.

Article 6

En vue de faciliter les communications entre les Membres de la Conférence et le Bureau Permanent, le Gouvernement de chacun des Membres doit désigner un organe national.

Le Bureau Permanent peut correspondre avec tous les organes nationaux ainsi désignés, et avec les organisations internationales compétentes.

Article 7

La Conférence et, dans l'intervalle des Sessions, la Commission d'Etat, peuvent instituer des Commissions spéciales, en vue d'élaborer des projets de Convention ou d'étudier toutes questions de droit international privé rentrant dans le but de la Conférence.

Article 8

Les dépenses du fonctionnement et de l'entretien du Bureau Permanent et des Commissions spéciales sont réparties entre les Membres de la Conférence, à l'exception des indemnités de déplacement et de séjour des Délégués aux Commissions spéciales, lesquelles indemnités sont à la charge des Gouvernements représentés.

Article 9

Le budget du Bureau Permanent et des Commissions spéciales est soumis, chaque année, à l'approbation des Représentants diplomatiques, à La Haye, des Membres.

Ces Représentants fixent également la répartition, entre les Membres, des dépenses mises par ce budget à la charge de ces derniers.

Les Représentants diplomatiques se réunissent, à ces fins, sous la Présidence du Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas.

Article 10

Les dépenses, résultant des Sessions Ordinaires de la Conférence, sont supportées par le Gouvernement des Pays-Bas.

En cas de Session Extraordinaire, les dépenses sont réparties entre les Membres de la Conférence représentés à la Session.

En tout cas, les indemnités de déplacement et de séjour des Délégués sont à la charge de leurs Gouvernements respectifs.

Article 11

Les usages de la Conférence continuent à être en vigueur pour tout ce qui n'est pas contraire au présent Statut ou au Règlement.

Article 12

Des modifications peuvent être apportées au présent Statut si elles sont approuvées par les deux tiers des Membres.

Article 13

Les dispositions du présent Statut seront complétées par un Règlement, en vue d'en assurer l'exécution. Ce Règlement sera établi par le Bureau Permanent et soumis à l'approbation des Gouvernements des Membres.

Article 14

Le présent Statut sera soumis à l'acceptation des Gouvernements des Etats ayant participé à une ou plusieurs Sessions de la Conférence. Il entrera en vigueur dès qu'il sera accepté par la majorité des Etats représentés à la Septième session.

La déclaration d'acceptation sera déposée auprès du Gouvernement néerlandais, qui en donnera connaissance aux Gouvernements visés au premier alinéa de cet article.

Il en sera de même, en cas d'admission d'un Etat nouveau, de la déclaration d'acceptation de cet Etat.

Article 15

Chaque Membre pourra dénoncer le présent Statut après une période de cinq ans à partir de la date de son entrée en vigueur aux termes de l'article 14, alinéa premier.

La dénonciation devra être notifiée au Ministère des Affaires Etrangères des Pays-Bas, au moins six mois avant l'expiration de l'année budgétaire de la Conférence, et produira son effet à l'expiration de ladite année, mais uniquement à l'égard du Membre qui l'aura notifiée.

海牙國際私法會議章程 (1951年10月31日訂於海牙)

茲有德意志聯邦共和國、奧地利、比利時、丹麥、西班牙、芬蘭、法國、意大利、日本、盧森堡、挪威、荷蘭、葡萄牙、大不列顛及北愛爾蘭聯合王國、瑞典和瑞士各國政府：

鑒於海牙國際私法會議的常設特點；

為強調這一特點；

認為為此目的，有必要為會議制訂一部章程；

茲議定條款如下：

第一條

海牙會議的宗旨是致力於國際私法規則的逐步統一。

第二條

海牙國際私法會議的會員國為業已參加一屆或幾屆會議並接受本章程的國家。

任何其他國家，如其參加在法律上對會議的工作有重要關係，也可以成為會員國。新會員國的接納應在1個或幾個會員國政府向其他會員國政府作出提議後6個月內，經多數會員國政府同意後成為會員國。

接納於有關國家接受本章程起生效。

第三條

為促進國際私法的編纂，依1897年2月20日荷蘭國王敕令而成立的荷蘭常設政府委員會負責會議的工作。

該委員會通過指導一個常設事務局的活動實行其職能。

它對所有將列入會議議程的議題進行審查，並可以自由決定對這些議題應採取的行動。

每屆會議的日期和議程由常設政府委員會與會員國協商後決定。

常設政府委員會請求荷蘭政府召集各會員國。

會議原則上每4年召開一次常會。

如有必要，常設政府委員會在徵得各會員國同意後，可請求荷蘭政府召開特別會議。

第四條

常設事務局設於海牙，它由荷蘭政府根據常設政府委員會提名任命的不同國籍的1名秘書長和兩名秘書組成。

秘書長和秘書必須具有適當的法律知識和實踐經驗。

經與會員國協商後，秘書的人數可以增加。

第五條

在常設政府委員會的指導下，常設事務局負責：

- (1) 準備並組織海牙會議常會和特別委員會會議；
- (2) 上述常會和會議的秘書處工作；
- (3) 在秘書處活動範圍內的所有任務。

第六條

為便於會員國與常設事務局的聯繫，各會員國政府應指定一個國家機構。

常設事務局可以同所有指定的國家機構和有關的國際組織進行聯繫。

第七條

會議，以及在兩個會議間隔期間，常設政府委員會可以成立特別委員會起草公約或研究所有會議宗旨範圍內的國際私法問題。

第八條

常設事務局和特別委員會的活動和日常經費由各會員國分擔，但特別委員會代表的旅費和生活費由其政府承擔。

第九條

常設事務局和特別委員會的預算每年提請各會員國駐海牙的外交代表批准。

這些代表也應分配根據該預算各會員國應承擔的費用。

各國外交代表應在荷蘭外交大臣主持下開會討論此事。

第十條

會議的常會費用由荷蘭政府承擔。

特別會議的費用由參加該會議的會員國分擔。

在任何情況下，代表的旅費和生活費均由其政府負擔。

第十一條

會議的各種慣例，除與本章程或規則相抵觸的以外，仍應遵守。

第十二條

本章程的修改需經 2/3 會員國的同意。

第十三條

本章程的規定將以條例補充，以便執行。條例由常設事務局制訂，並提請會員國政府批准。

第十四條

本章程應提請參加過一屆或幾屆會議的國家的政府接受，並在出席第七屆會議的大多數國家接受後立即生效。

接受聲明書應由荷蘭政府保存，並由其通知本條第一款所指的有關國家。

這一程序也同樣適用於被接納的新會員國的接受聲明書。

第十五條

每個會員國可於本章程依第十四條第一款生效起 5 年後退出本章程。

退出的通知應在會議財政年度終結前 6 個月送交給荷蘭外交部並於該財政年度終結時生效，但只對作出該通知的會員國有效。

Estatuto da Conferência da Haia de Direito Internacional Privado

(adoptado em 31 de Outubro de 1951 na Haia)

Os Governos dos Países a seguir enumerados:

República Federal da Alemanha, Áustria, Bélgica, Dinamarca, Espanha, Finlândia, França, Itália, Japão, Luxemburgo, Noruega, Países Baixos, Portugal, Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte, Suécia e Suíça;

Considerando o carácter permanente da Conferência da Haia de Direito Internacional Privado;

Desejando acentuar esse carácter;

Tendo, para tal fim, julgado desejável dotar a Conferência com um Estatuto;

Estipularam as disposições seguintes:

Artigo 1.º

A Conferência da Haia tem por objectivo trabalhar na unificação progressiva das regras de direito internacional privado.

Artigo 2.º

Serão Membros da Conferência da Haia de Direito Internacional Privado os Estados que já tenham tomado parte em uma ou mais Sessões da Conferência e que aceitem o presente Estatuto.

Poderão vir a ser Membros quaisquer outros Estados cuja participação apresente interesse de natureza jurídica para os trabalhos da Conferência. A admissão de novos Membros será decidida pelos Governos dos Estados participantes, mediante proposta de um ou mais deles, por maioria dos votos manifestados, no prazo de seis meses, a contar da data em que os Governos forem encarregados de examinar a proposta.

A admissão tornar-se-á definitiva com a aceitação do presente Estatuto pelo Estado interessado.

Artigo 3.º

O funcionamento da Conferência será assegurado pela Comissão de Estado neerlandesa, criada por Decreto Real de 20 de Fevereiro de 1897, com o fim de promover a codificação do direito internacional privado.

A referida Comissão assegurará aquele funcionamento por intermédio de uma Secretaria Permanente, cujas actividades dirigirá.

A Comissão examinará todas as propostas destinadas a serem apresentadas na ordem do dia da Conferência e terá a liberdade de apreciar o andamento a dar a essas propostas.

A Comissão de Estado marcará a data e a ordem do dia das Sessões, depois de consultar os Membros da Conferência.

A Comissão dirigir-se-á ao Governo dos Países Baixos para convocação dos Membros.

As Sessões ordinárias da Conferência realizar-se-ão, em princípio, de quatro em quatro anos.

Se for necessário, a Comissão de Estado poderá, com o parecer favorável dos Membros, pedir ao Governo dos Países Baixos que reúna a Conferência em Sessão Extraordinária.

Artigo 4.º

A Secretaria Permanente terá a sua sede na Haia. Compor-se-á de um Secretário-Geral e dois Secretários, de nacionalidades diferentes, que serão nomeados pelo Governo dos Países Baixos, mediante apresentação da Comissão de Estado.

O Secretário-Geral e os Secretários deverão possuir conhecimentos jurídicos e experiência prática adequados.

O número de Secretários poderá ser aumentado, depois de consultados os Membros da Conferência.

Artigo 5.º

Sob a direcção da Comissão de Estado, a Secretaria Permanente fica encarregada:

- a) Da preparação e organização das Sessões da Conferência da Haia, assim como das reuniões das Comissões especiais;
- b) Dos trabalhos do Secretariado das Sessões e das reuniões acima previstas;
- c) De quaisquer trabalhos que façam parte da actividade de um secretariado.

Artigo 6.º

Com o fim de facilitar as comunicações entre os Membros da Conferência e a Secretaria Permanentê, o Governo de cada um dos Membros deverá designar um órgão nacional.

A Secretaria Permanente poderá corresponder-se com todos os órgãos nacionais assim designados e com as organizações internacionais competentes.

Artigo 7.º

A Conferência e, no intervalo das Sessões, a Comissão de Estado poderão criar: Comissões especiais, com o fim de elaborar projectos de Convenção ou estudar quaisquer questões de direito internacional privado que caibam no objectivo da Conferência.

Artigo 8.º

As despesas de funcionamento e conservação da Secretaria Permanente e das Comissões especiais serão divididas entre os Membros da Conferência, com excepção dos abonos de deslocação e de residência dos Delegados das Comissões especiais, os quais ficarão a cargo dos Governos representados.

Artigo 9.º

O orçamento da Secretaria Permanente e das Comissões especiais será submetido, todos os anos, à aprovação dos Representantes diplomáticos dos Membros na Haia.

Esses Representantes fixarão igualmente a distribuição, entre os Membros, das despesas que no orçamento ficarem a cargo destes últimos.

Os Representantes diplomáticos reunir-se-ão, para aqueles fins, sob a Presidência do Ministro dos Negócios Estrangeiros dos Países Baixos.

Artigo 10.º

As despesas resultantes das Sessões Ordinárias da Conferência serão suportadas pelo Governo dos Países Baixos.

No caso de Sessão Extraordinária, as despesas serão divididas entre os Membros da Conferência representados na Sessão.

Em qualquer dos casos os abonos de deslocação e de residência dos Delegados ficarão a cargo dos Governos respectivos.

Artigo 11.º

Os usos da Conferência continuarão a vigorar em tudo o que não for contrário ao presente Estatuto ou ao Regulamento.

Artigo 12.º

Poderão introduzir-se alterações ao presente Estatuto, se forem aprovadas por dois terços dos Membros.

Artigo 13.º

As disposições do presente Estatuto serão completadas por um Regulamento, a fim de assegurar a sua execução. Esse Regulamento será elaborado pela Secretaria Permanente e submetido à aprovação dos Governos dos Membros.

Artigo 14.º

O presente Estatuto será submetido à aceitação dos Governos dos Estados que tomaram parte em uma ou mais Sessões da Conferência e entrará em vigor logo que for aceite pela maioria dos Estados representados na Sétima Sessão.

A declaração de aceitação será depositada junto do Governo neerlandês, que a comunicará aos Governos referidos no parágrafo anterior deste artigo.

Proceder-se-á da mesma forma, no caso de admissão de um novo Estado, quanto à declaração de aceitação deste Estado.

Artigo 15.º

Cada Membro poderá denunciar o presente Estatuto decorrido um período de cinco anos, a contar da data da sua entrada em vigor, nos termos do primeiro parágrafo do artigo 14.º

A denúncia deverá ser notificada ao Ministério dos Negócios Estrangeiros dos Países Baixos, pelo menos, seis meses antes de findar o ano orçamental da Conferência, e produzirá o seu efeito ao expirar o referido ano, mas apenas quanto ao Membro que a tiver notificado.

行政法務司司長辦公室

批示摘錄

透過行政法務司司長二零零三年九月十五日批示：

朱琳琳學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第二款的規定，以定期委任方式委任其為本辦公室顧問，為期一年，由二零零三年九月十五日起生效。

辜美玲學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第二款的規定，以定期委任方式委任其為本辦公室技術顧問，為期一年，由二零零三年九月十五日起生效。

透過行政法務司司長二零零三年九月十九日批示：

劉穎莊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，其與本辦公室簽訂的編制外合同，自二零零三年九月二十六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點。

二零零三年九月二十六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2003:

Licenciada Chu Lam Lam — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 15 de Setembro de 2003.

Licenciada Ku Mei Leng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica agregada deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 15 de Setembro de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Setembro de 2003:

Lau Weng Chong aliás Liza Lau — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Setembro de 2003.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 26 de Setembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

第70/2003號經濟財政司司長批示

鑒於有需要延續消費者委員會執行委員會成員的任期；

經聽取消費者委員會全體委員會的意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令授予的權限，並根據六月一日第1/98/M號法律修訂之六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 70/2003

Considerando o interesse em dar continuidade ao mandato dos membros da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores;

Ouvido o Conselho Geral do Conselho de Consumidores;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do artigo 9.º e n.º 1 do artigo 15.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de

五條第一款，以及十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，作出本批示。

一、消費者委員會執行委員會主席何思謙學士的定期委任，由二零零三年九月五日起續期一年。

二、消費者委員會執行委員會全職委員黃翰寧學士的定期委任，由二零零三年九月二十九日起續期一年。

三、馬濟時學士代表財政局擔任消費者委員會執行委員會非全職委員的委任，由二零零三年九月五日起續期一年。

二零零三年九月十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 71/2003 號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第 14/2003 號經濟財政司司長批示，撥予統計暨普查局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止可使其成為成員之職務；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在統計暨普查局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第 14/2003 號經濟財政司司長批示撥予統計暨普查局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：代副局長楊名就，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政暨財政處處長 Beatriz Isabel do Rosário，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

Junho, com a nova redacção dada pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, conjugados com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a comissão de serviço do licenciado Alexandre Ho para exercer as funções de presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 5 de Setembro de 2003.

2. É renovada a comissão de serviço do licenciado Wong Hon Neng para exercer as funções de vogal, a tempo inteiro, da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 29 de Setembro de 2003.

3. É renovada a nomeação do licenciado Vasco Barroso Silvério Marques para exercer as funções de vogal, a tempo parcial, da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 5 de Setembro de 2003.

17 de Setembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 71/2003

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 14/2003, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 5, II Série, de 29 de Janeiro de 2003, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivou a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 14/2003, à Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Ieong Meng Chao, subdirector dos Serviços, substituto, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Beatriz Isabel do Rosário, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

委員：會計、財產暨總務科科長梁鴻福，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

二零零三年九月二十二日

經濟財政司司長 譚伯源

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月十七日作出的批示：

根據九月二十八日第45/98/M號法令核准的《退休基金會章程》第三條第二款d)項及第六條第一款至第四款及十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，劉婉婷學士擔任退休基金會行政管理委員會主席職務的定期委任，由二零零三年十二月一日起續期一年。

二零零三年九月二十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保 安 司 司 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年九月八日作出之批示：

治安警察局副警長劉炎景，編號122851——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款、第七十五條第一款a)項及第九十八條a)項，以及第14/1999號行政法規第十條第一款第五項、第十五條、第十八條第一款、第六款及第十九條第八款的規定，以定期委任方式續委任為本辦公室助理，由二零零三年十二月二日起至二零零四年十二月十九日止。

二零零三年九月二十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第85/2003號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，連同第30/2000

Vogal: Leong Hong Foc, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico, e nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

22 de Setembro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2003:

Licenciada Lau Un Teng aliás Winnie Lau — renovada a nomeação, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como presidente do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea d), e 6.º, n.ºs 1 a 4, dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 23 de Setembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Setembro de 2003:

Lau Im Keng, subchefe n.º 122 851, do CPSP — renovada a comissão de serviço como adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, conjugados com os artigos 10.º, n.º 1, alínea 5), 15.º, 18.º, n.ºs 1 e 6, e 19.º, n.º 8, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 2 de Dezembro de 2003 a 19 de Dezembro de 2004.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 22 de Setembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 85/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do

號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與偉信顧問集團有限公司簽訂「澳門未來固體垃圾處理可行性研究」服務合同。

二零零三年九月二十二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 86/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，並連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予郵政局局長羅庇士工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「澳門安全有限公司」訂立有關為郵政局提供運輸有價物品服務之合同。

二零零三年九月二十二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 87/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，連同第 30/2000 號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

本人轉授一切所需的權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代位人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與長

artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço do «Estudo de Viabilidade para a Gestão dos Futuros Resíduos Sólidos de Macau» a celebrar com a empresa Scott Wilson Ltd.

22 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 86/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Correios, engenheiro Carlos Alberto Roldão Lopes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de transportes de valores da Direcção dos Serviços de Correios, a celebrar com a empresa «Securicor Macau Limitada».

22 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 87/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da empreitada de «Construção do Sistema de Drenagem Pluvial

江建築有限公司簽訂「路氹城雨水排放網建造工程」施工合同。

二零零三年九月二十二日

運輸工務司司長 歐文龍

第 88/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion（賈利安）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與晉利建築工程有限公司簽訂「擴建旅遊學院第三座天面」工程合同。

二零零三年九月二十二日

運輸工務司司長 歐文龍

更 正

鑒於公佈於二零零三年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組之第63/2003號運輸工務司司長批示葡文文本有關企業之名稱有不正確處，現更正如下：

原文為：“Companhia de Construção e Engenharia Civil China (Macau), Limitada”

應改為：“CCECC (Macau) Companhia de Construção e Engenharia Civil China, Limitada”。

二零零三年九月二十三日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年九月二十五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Complementar para o COTAI» a celebrar com a Companhia de Construção Cheong Kong, Limitada.

22 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a execução da obra de «Ampliação da Cobertura do Bloco III do Instituto de Formação Turística», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a sociedade «Jun Lei Construção e Engenharia Civil, Limitada».

22 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Rectificação

Verificando-se uma inexactidão na versão portuguesa do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 63/2003, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31/2003, II Série, de 30 de Julho, respeitante ao nome das empresas, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Companhia de Construção e Engenharia Civil China (Macau), Limitada»

deve ler-se: «CCECC (Macau) Companhia de Construção e Engenharia Civil China, Limitada».

23 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 25 de Setembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零零三年九月二日批示如下：

鄧耀榮學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，以定期委任方式委任為第二職階首席高級技術員，為期兩年，自二零零三年九月十八日起生效。

區肖卿學士、何紫珊學士、盧錦嬌學士及鄧志斌學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，以定期委任方式委任首三位為第一職階首席技術輔導員，以及最後一位為第一職階二等技術輔導員，為期一年，自二零零三年九月三日起生效，以填補上述行政法規附件內所載之四職位。

摘錄自廉政專員於二零零三年九月三日批示如下：

張玉梅學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條及第31/2000號行政法規第二十七條第一款和第二十九條第一款之規定，自二零零三年十月十六日起，以定期委任方式續委任為第二職階二等技術輔導員，為期一年，並維持現時之職務。

二零零三年九月二十四日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自檢察長於二零零三年六月二十六日作出的批示：

應嚴嘉敏的請求，其在本辦公室擔任編制外合同第一職階一等技術輔導員的職務，自二零零三年八月十六日起予以終止。

摘錄自檢察長於二零零三年七月九日作出的批示：

周友清碩士——本辦公室第二職階一高等級技術員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年七月二十五日作出的批示：

盧少蘭——根據第13/1999號行政法規第六條第一款（五）項、第十一條第二款及第十九條第四款之規定，其在本辦公室擔

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 2 de Setembro de 2003:

Licenciado Tang Io Weng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 18 de Setembro de 2003.

Licenciados Ao Chio Heng, Ho Chi Shan, Lou Cam Kiu Castillo e Tang Chi Pan — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, para os três primeiros, e de 2.ª classe, 1.º escalão, para o último, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 3 de Setembro de 2003, indo ocupar quatro dos lugares referidos no anexo ao citado regulamento administrativo.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 3 de Setembro de 2003:

Licenciada Cheong Iok Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 27.º, n.º 1, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, a partir de 16 de Outubro de 2003, mantendo o lugar que actualmente ocupa.

Comissariado contra a Corrupção, aos 24 de Setembro de 2003.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 de Junho de 2003:

Im Ka Man — cessou, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 16 de Agosto de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 de Julho de 2003:

Mestre Chao Iao Cheng, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 25 de Julho de 2003:

Lo Sio Lan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretária pessoal deste Gabinete, nos termos

任秘書的定期委任獲准續期一年，由二零零三年九月十日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年八月四日作出的批示：

崔志漢——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式被聘用為本辦公室第一職階熟練助理員，為期一年，由二零零三年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年八月七日作出的批示：

李養根——本辦公室第三職階熟練助理員，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年九月一日起生效。

尹松均、陳耀來——本辦公室第二職階熟練助理員，均屬散位合同，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第三款b)項，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為同一職級之第三職階，由二零零三年九月一日起生效。

摘錄自檢察長於二零零三年九月十五日作出的批示：

何雯碩士、萬曉宇碩士——根據第13/1999號行政法規第四條、第五條及第十九條第四款，連同十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條之規定，分別獲定期委任為本辦公室律政廳廳長及人事財政廳廳長，為期一年，由二零零三年九月十六日起生效。

趙奕學士——本辦公室第二職階顧問高級技術員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零三年九月二十七日起生效。

二零零三年九月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 5), 11.º, n.º 2, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, a partir de 10 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 4 de Agosto de 2003:

Choi Chi Hon — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 7 de Agosto de 2003:

Lei Ieong Kan, auxiliar qualificado, 3.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Wan Chong Kuan e Chan Io Loi, auxiliares qualificados, 2.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, neste Gabinete, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 15 de Setembro de 2003:

Mestres Ho Man e Man Hio U — nomeadas, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefes do Departamento de Assuntos Jurídicos e do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira, respectivamente, deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, 5.º e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2003.

Licenciada Chio Iek, técnica superior assessora, 2.º escalão — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2003.

Gabinete do Procurador, aos 23 de Setembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長分別於二零零三年八月十二日及九月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 12 de Agosto e 4 de Setembro de 2003, respectivamente:

Wong Hang Mei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃杏薇在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年十月三十日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階助理員職級的薪俸點 120 點。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第五職階助理員梁諾翹，獲修改其散位合同第三條款，職級調整為同一職級第六職階，薪俸點 150 點，自二零零三年十月二日起生效。

摘錄自本局局長於二零零三年九月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Fernando Ferreira da Cal 在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零三年九月二十日起續期六個月。

二零零三年九月二十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年八月二十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用行政暨公職局第一職階首席翻譯梁美華及 Lina Maria Batalha，自二零零三年九月一日起在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零三年九月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階顧問高級技術員 Ana Vitória Chagas Cardoso de Aragão Azevedo 學士的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點 625，自二零零三年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階二等技術輔導員劉永歡的散

位合同修改為同一職級第三職階，薪俸點 625，自二零零三年九月一日起生效。

Leong Lok Kio aliás Liang Ruoqiao, auxiliar, 5.º escalão — alterada a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2003.

Por despacho do signatário, de 5 de Setembro de 2003:

Fernando Ferreira da Cal — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 25 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Agosto de 2003:

Cecília Leong Lopes e Lina Maria Batalha, intérpretes-tradutoras principais, 1.º escalão, da DSAFP — requisitadas, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos do signatário, de 3 de Setembro de 2003:

Licenciada Ana Vitória Chagas Cardoso de Aragão Azevedo, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Lao Weng Fun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos ter-

位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點290，自二零零三年九月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零三年九月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用退休基金會人員編制第二職階一等技術輔導員 Miguel Vasco de Carvalho Bailote 在本局擔任第一職階首席技術輔導員的職務的期限，自二零零三年九月十日起，為期一年。

二零零三年九月二十五日於法務局

局長 張永春

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零三年七月十四日的批示：

本局第二職階二等散位高級技術員譚華深——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款f項的規定及應其要求，解除有關合同，自二零零三年九月一日起生效。

按照本人於二零零三年九月二十三日之批示：

本局第一職階二等照相排版操作員李麗珍，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零零三年十月三日起生效。

二零零三年十月三日於印務局

局長 馬丁士

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零三年四月十一日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，衛生監

mos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Setembro de 2003:

Miguel Vasco de Carvalho Bailote, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, do FP — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 25 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 14 de Julho de 2003:

Tam Wa Sam aliás Tam Wa Shen, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado, desta Imprensa — exonerado, a seu pedido, do respectivo contrato, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 23 de Setembro de 2003:

Lei Lai Chan, operadora de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Imprensa Oficial, aos 3 de Outubro de 2003. — O Administrador, *António Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Abril de 2003:

Chio Im Heong e Wai Cheng Kit, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abri-

督部第一職階二等助理技術員趙艷香及惠程傑，獲准續有關散位合同，薪俸195點，為期一年，自二零零三年六月二十八日起生效。

按本署管理委員會於二零零三年四月十七日所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，建築及設備部第三職階特級技術輔導員 Américo Machado de Mendonça、道路渠務部第一職階特級技術稽查洪火山及第二職階首席技術稽查林日明，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸分別為430、350及320點，各自由二零零三年六月十日、六月七日及六月十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條之規定，澳門藝術博物館第三職階特級管理員Geraldo Gabriel Gomes，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸165點，相當於薪俸330點的百分之五十，自二零零三年七月一日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月十四日作出，並於同年同月十七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

市民事務辦公室的何偉光，第五職階助理員，薪俸140點，自二零零三年六月十七日起生效；

建築及設備部的羅偉文及鮑少秋，分別為第五及第四職階熟練工人，薪俸200及180點，各自由二零零三年六月二日及六月二十七日起生效；

技術輔助辦公室的郭細好、歐陽惠珍及孔雪屏，分別為第七、第六及第六職階助理員，薪俸分別為160、150及150點，自二零零三年七月一日起生效。

道路渠務部：

許國輝，第五職階半熟練工人，薪俸170點，自二零零三年六月二十三日起生效；

周偉強，第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零三年六月二十日起生效；

劉永光，第四職階工人，薪俸140點，自二零零三年六月十四日起生效。

go dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2003.

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Abril de 2003:

Américo Machado de Mendonça, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, dos SCEU, e Hong Fo San e Lam Iat Meng, fiscais técnicos especialista e principal, 1.º e 2.º escalão, índices 350 e 320, dos SSVMU — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10, 7 e 14 de Junho de 2003, respectivamente.

Geraldo Gabriel Gomes, fiel especialista, 3.º escalão, índice 165, correspondente a 50% do índice 330, do MAM — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2003.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ho Wai Kuong, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, no GC, a partir de 17 de Junho de 2003;

Lo Wai Man e Pao Sio Chao, operários qualificados, 5.º e 4.º escalão, índices 200 e 180, nos SCEU, a partir de 2 e 27 de Junho de 2003, respectivamente;

Kuok Sai Hou, Au Ieong Vai Chan e Hong Sut Peng, auxiliares, 7.º, 6.º e 6.º escalão, índices 160, 150 e 150, respectivamente, no GAT, a partir de 1 de Julho de 2003.

Nos SSVMU:

Hoi Kuok Fai, operário semiqualeificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 23 de Junho de 2003;

Chau Vai Keong, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 20 de Junho de 2003;

Lao Weng Kuong, operário, 4.º escalão, índice 140, a partir de 14 de Junho de 2003.

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月十六日作出，並於同年同月十七日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，建築及設備部第四職階熟練工人范明理獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸200點，自二零零三年六月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年四月十七日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部的胡志強，以及環境衛生及執照部的鍾妙琮、郭妹、郭燕玲及黃惠菊，獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改其散位合同第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸130點，首位自二零零三年六月十五日起生效，其餘自二零零三年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年四月十七日作出，並於同年五月二十三日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

鄒濂熙及陳頌平，分別為第五及第二職階熟練工人，薪俸200及160點，各自由二零零三年六月四日及六月二十九日起生效；

馮國榮，第四職階半熟練工人，薪俸160點，自二零零三年六月二十六日起生效；

黃旭昇、林成海及陳耀明，分別為第六、第六及第五職階助理員，薪俸分別為150、150及140點，各自由二零零三年七月一日、六月二日及六月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月二十二日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第三職階助理員梁潤萍及梁乙金獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第四職階，薪俸130點，自二零零三年六月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第六職階助理員盧順財，獲准續有關散位合同，薪俸150點，自二零零三年七月一日起至二零零三年九月十二日止。

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Abril de 2003, presente na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Fan Meng Lei, operário qualificado, 4.º escalão, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 200, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada na mesma data:

Wu Chi Keong, dos SZVJ, e Chong Mio Keng, Kok Mui aliás Kuoc Ngan Hou, Kuok In Leng e Wong Wai Kok, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 para o primeiro, e 21 de Junho de 2003, para os seguintes.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 23 de Maio do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chao Lim Hei aliás Chau Chak Kuan, e Chan Chong Peng, operários qualificados, 5.º e 2.º escalão, índices 200 e 160, a partir de 4 e 29 de Junho de 2003, respectivamente;

Fong Kuok Weng, operário semiqualeificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 26 de Junho de 2003;

Wong Iok Seng, Lam Seng Hoi e Chan Io Meng aliás Mg Nge, auxiliares, 6.º, 6.º e 5.º escalão, índices 150, 150 e 140, a partir de 1 de Julho, e 2 e 20 de Junho de 2003, respectivamente.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Leong Ion Peng e Leong Ut Kam, auxiliares, 3.º escalão, dos SIS — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 130, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2003.

Lou Son Choi, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, dos SIS — renovado o respectivo contrato de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Julho a 12 de Setembro de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

化驗所的簡燕歡及李桂琼，第六職階助理員，薪俸 150 點，自二零零三年七月一日起生效；

行政輔助部的羅月明，第五職階熟練助理員，薪俸 170 點，自二零零三年六月二十一日起生效。

衛生監督部：

龔德雄及鄺富成，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，分別自二零零三年六月二十六日及六月二十八日起生效；

顧新明、楊永興及李濟強，分別為第五、第四及第四職階熟練助理員，薪俸分別為 170、160 及 160 點，各自由二零零三年六月二十七日、六月六日及六月六日起生效；

區間開、孫潔廉及羅鳳美，分別為第六、第六及第五職階助理員，薪俸分別為 150、150 及 140 點，自二零零三年七月一日起生效。

財務資訊部：

朱佩明及譚連珍，分別為第五及第四職階熟練助理員，薪俸 170 及 160 點，各自由二零零三年六月二十一日及六月九日起生效；

林金細，第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零三年六月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年四月二十三日作出，並於同年同月二十五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

環境衛生及執照部：

梁成冠，第三職階首席稽查，薪俸 210 點，自二零零三年七月一日起生效；

第七職階助理員，薪俸 160 點：梁志剛、盧金棠及鄧海寧，自二零零三年七月一日起生效；第六職階助理員，薪俸 150 點：陳珍暖、周樹洪、曹英強、何群多、楊仲輝、李景垣、孫福寶、戴健生及余永富，自二零零三年七月一日起生效。

園林綠化部：

周志華，第四職階熟練工人，薪俸 180 點，自二零零三年六月十九日起生效；

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kan In Fun e Lei Kuai Keng, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, no LAB, a partir de 1 de Julho de 2003;

Lo Ut Meng, auxiliar qualificada, 5.º escalão, índice 170, nos SAA, a partir de 21 de Junho de 2003.

Nos SIS:

Kong Tak Hong e Kong Fu Seng, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 26 e 28 de Junho de 2003, respectivamente;

Ku San Meng, Ieong Weng Heng e Lei Chai Keong, auxiliares qualificados, 5.º, 4.º e 4.º escalão, índices 170, 160 e 160, a partir de 27, 6 e 6 de Junho de 2003, respectivamente;

Ao Kan Hoi, Sun Kit Lim e Lo Fong Mei, auxiliares, 6.º, 6.º e 5.º escalão, índices 150, 150 e 140, respectivamente, a partir de 1 de Julho de 2003.

Nos SFI:

Chu Pui Meng e Tam Lin Chan, auxiliares qualificados, 5.º e 4.º escalão, índices 170 e 160, a partir de 21 e 9 de Junho de 2003, respectivamente;

Lam Kam Sai, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 21 de Junho de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Abril de 2003, presentes na sessão realizada em 25 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SAL:

Leong Seng Kun aliás Miguel Leong, fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Julho de 2003;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Leong Chi Kong, Lou Kam Tong e Tang Hoi Neng; 6.º escalão, índice 150: Chan Chan Nun, Chao Su Hong, Chou Ieng Keong aliás Chow Yain Kyan, Ho Kuan To, Ieong Chong Fai, Lei Keng Wun, Sun Fok Pou, Tai Kin Sang e U Weng Fu, todos a partir de 1 de Julho de 2003.

Nos SZVJ:

Chao Chi Wa, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 19 de Junho de 2003;

張少強、蔣煒身、何連妹、何龍輝、何炳容、姚子榮、林建棋、林國明、孫學源、譚敬院、林挽壯及梁連華，首十位為第六職階助理員，薪俸150點，其餘兩位為第五職階助理員，薪俸140點，自二零零三年七月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年五月二十八日作出，並於同年同月三十日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，行政輔助部第一職階三等文員 Adriano do Espírito Santo，獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸 205 點，自二零零三年六月十五日起生效。

二零零三年九月二十五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年七月二十二日之批示：

Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita 學士——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，及根據四月十三日第89-G/98號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階顧問高級技術員，自二零零三年十月一日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零三年八月十一日之批示：

按照二月八日第 1/86/M 號法律第四條第一款 d 項之規定，批准給予“新世界針織廠有限公司”下列之稅務鼓勵：

削減購入位於慕拉士大馬路 143 至 173 號激成工業中心第一期 6 樓 A 座及 G 座物業之資產移轉印花稅百分之五十。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照經濟財政司司長於二零零三年八月二十六日之批示：

黃偉國學士——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲

Cheong Sio Keong, Cheong Wai San aliás Cheong Cheok Sang, Ho Lin Mui, Ho Long Fai, Ho Peng long, Io Chi Weng, Lam Kin Kei, Lam Kuok Meng, Sun Hok Un, Tam Keng Un, Lam Wan Chong e Leong Lin Wa, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, para os dez primeiros, e 5.º escalão, índice 140, para os seguintes, a partir de 1 de Julho de 2003.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Maio de 2003, presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês e ano:

Adriano do Espírito Santo, terceiro-oficial, 1.º escalão, dos SAA — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Setembro de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2003:

Licenciada Ana Maria Barroso Silvério Marques Dá Mesquita — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto de 2003:

Autorizada, ao abrigo da Lei n.º 1/86/M, de 8 de Fevereiro, a atribuição do incentivo fiscal previsto no artigo 4.º, n.º 1, alínea d), do citado diploma, à «Fábrica de Malhas San Sai Kai, Limitada», a saber:

Redução de 50% da sisa devida pela aquisição das fracções «A» e «G» do 6.º andar do edifício industrial Keck Seng, bloco I, sito na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 143 a 173.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Agosto de 2003:

Licenciado Wong Wai Kuok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo

續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任第二職階首席高級技術員，薪俸 565 點，自二零零三年十月十三日起生效。

陳美玲——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，擔任本局第二職階助理員，自二零零三年九月六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年八月二十九日之批示：

余潤德學士——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，並聯同十月十一日第 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，職級轉為第二職階首席高級技術員，薪俸 565 點，自二零零三年七月二十四日起生效。

根據本局代局長於二零零三年九月十六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

世強行有限公司，准照編號 01/1996。

(是項刊登費用為 \$323.00)

二零零三年九月二十四日於經濟局

代局長 蘇添平

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Outubro de 2003.

Chan Mei Leng — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Agosto de 2003:

Licenciado U Ion Tak — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, a partir de 24 de Julho de 2003.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 16 de Setembro de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Agência Comercial Sai Keong, Limitada, licença n.º 01/1996.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，姚如蕾在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合約自二零零三年九月十五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零零三年八月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Amélia Maria Minhava Afonso、楊向明及曹娟娟在本局擔任職務的編制外合約，分別自二零零三年十月一日、九月十六日、九月三日

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2003:

Io U Loi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Agosto de 2003:

Amélia Maria Minhava Afonso, Yeung Heong Meng e Chou Kun Kun aliás Cho Kin Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, técnico

起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，分別轉為第二職階顧問高級技術員、第一職階特級技術員及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 625、505、305。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用 Daniel da Silva Pereira 在本局擔任職務，為期一年，自二零零三年九月四日起，職級為第一職階二等文員，薪俸點為 230。

按照經濟財政司司長於二零零三年九月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，伍慧雅在本局擔任職務的編制外合約自二零零三年九月三日起續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 的薪俸。

按照本局局長於二零零三年九月十七日作出的批示：

應李偉勤的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零三年九月二十五日起予以解除。

especialista, 1.º escalão, índice 505, e adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro, e 16 e 3 de Setembro de 2003, respectivamente.

Daniel da Silva Pereira — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Setembro de 2003:

Ng Wai Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Setembro de 2003:

Lei Wai Kan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 25 de Setembro de 2003.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
01	08	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-06-03-02 02-03-02-01 02-03-07-00	一般事務 - 保安司司長辦公室 薪俸或服務費 日津貼 電費 廣告及宣傳	350,000.00 6,000.00	350,000.00 6,000.00	“23/09/2003 之代局長批 示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 23/09/2003.”
				總 額 Total	356,000.00	356,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig				
01	10	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 8-01-0	01-01-01-01 01-01-06-00 01-01-10-00 02-03-09-00 04-01-05-00	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 薪俸或服務費 重疊薪俸 假期津貼 未列明之負擔 科技委員會 一般事務 - 大型建設協調辦公室 報酬 工資	10,000.00 110,000.00 210,000.00	120,000.00	“19/09/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr. Director dos Serviços, de 19/09/2003.”
01	11	8-01-0 8-01-0	01-01-03-01 01-01-05-01	Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos Remunerações Salários	100,000.00	100,000.00	
				總 額 Total	430,000.00	430,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	17			澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處	Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da (O.M.C)			“24/09/2003 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex ^a . o Chefe do Executivo, de 24/09/2003.”
		9-03-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	300,000.00		
		9-03-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	50,000.00		
		9-03-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias	25,000.00		
		9-03-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	20,000.00		
		9-03-0	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência	300,000.00		
		9-03-0	01-02-10-00	海外聘請員工之設備津貼	Subsídio para equipamento a funcionários recrutados ao exterior	300,000.00		
		9-03-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social	100,000.00		
		9-03-0	01-06-01-00	膳食及住宿 - 負擔補償	Alimentação e alojamento - Compensação de encargos	50,000.00		
		9-03-0	01-06-02-00	服裝及個人用品 - 負擔補償	Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos	50,000.00		
		9-03-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	15,000.00		
		9-03-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	700,000.00		
		9-03-0	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	5,000.00		
		9-03-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	50,000.00		
		9-03-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria	75,000.00		
		9-03-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros	70,000.00		
		9-03-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	20,000.00		
		9-03-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	100,000.00		
		9-03-0	02-02-07-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros	50,000.00		
		9-03-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	100,000.00		
		9-03-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	150,000.00		
		9-03-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	350,000.00		
		9-03-0	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens	900,000.00		
		9-03-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	800,000.00		
		9-03-0	02-03-06-00	招待費	Representação	100,000.00		
轉下頁 A transportar....						4,680,000.00	0.00	

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código	項 Alin.			
01	17	9-03-0	02-03-07-00	廣告及宣傳	承上頁	4,680,000.00	
		9-03-0	02-03-08-00	各項特別工作	Publicidade e propaganda	10,000.00	
		9-03-0	02-03-09-00	未列明之負擔	Trabalhos especiais diversos	50,000.00	
		9-03-0	05-02-01-00	人員	Encargos não especificados	75,000.00	
		9-03-0	05-02-02-00	物料	Pessoal	75,000.00	
		9-03-0	05-02-03-00	不動產	Material	25,000.00	
		9-03-0	05-02-04-00	車輛	Imóveis	10,000.00	
		9-03-0	07-09-00-00	運輸物料	Víaturas	25,000.00	
		9-03-0	07-10-00-00	機械及設備	Material de transporte	300,000.00	
		9-03-0		共用開支	Maquinaria e equipamento	50,000.00	
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13 備用撥款	Despesas Comuns	5,300,000.00	
				總 額	Total	5,300,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
09	00			財政局 報酬 工資 年資獎金 房屋津貼 海外聘請員工之設備津貼 家庭津貼 其他補助 - 負擔補償 其他非耐用用品 員工培訓 其他未指明之工作 運輸物料	Direcção dos Serviços de Finanças Remunerações Salários Prémio de antiguidade Subsídio de residência Subsídio para equipamento a funcionários recrutados ao exterior Subsídio de família Outros abonos - Compensação de encargos Outros bens não duradouros Formação de pessoal Outros encargos não especificados Material de transporte	80,000.00 22,000.00 56,000.00 166,700.00 3,300.00	50,000.00 10,000.00 40,000.00 58,000.00 50,000.00 120,000.00	“23/09/2003 之代局長批示” “Despacho da Exm ^a . Sr ^a . Directora dos Serviços, Subst ^a ., de 23/09/2003.”
				總 額	Total	328,000.00	328,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Universidade de Macau Despesas Comuns Dotação provisional	4,900,000.00	4,900,000.00	“17/09/2003 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/09/2003.”
		3-02-1	04-01-01-00	澳門大學				
12	00			共用開支				
		9-03-0	05-04-00-00	備用撥款				
					總 額 Total	4,900,000.00	4,900,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
01	09	4-01-0	04-01-01-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 衛生局 共用開支 出資證券	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura Serviços de Saúde Despesas Comuns Títulos de participação		252,000,000.00	“17/09/2003 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 17/09/2003.”
12	00	9-03-0	09-01-03-00			252,000,000.00	252,000,000.00	
				總 額		Total	252,000,000.00	

二零零三年九月二十五日於財政局——代局長 莊綺雯

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Setembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, Chong Yi Man.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年六月十三日作出的批示：

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo，為本局第二職階一等高級技術員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一及第二款，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，並以附註方式修改有關合約第三條款，轉為同一職級之第三職階，薪俸點為 535，自二零零三年九月一日起生效。

聲明

為着應有之效力，茲聲明根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，以定期委任方式擔任科長職務之本局人員編制內首席技術輔導員梁鴻福，由二零零三年九月十八日起轉為本局編制內超額狀況。

二零零三年九月十八日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁舜堯在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年十月四日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，程穎、鍾治國及潘定洪在本局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Junho de 2003:

Elsa do Rosário Rodrigues Merca de Figueiredo, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 535, nos termos dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Hong Foc, adjunto-técnico principal do quadro de pessoal da DSEC, exercendo, actualmente, em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção, transita para a situação de supranumerário ao quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 18 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 18 de Setembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Agosto de 2003:

Leong Son Io aliás António Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2003.

Cheng Weng, Chong Chi Kuok e Pun Teng Hong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção

擔任第一職階二等資訊督導員職務的編制外合同自二零零三年十月十五日起續期一年。

二零零三年九月二十二日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 22 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

社 會 保 障 基 金

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零三年九月十八日作出的批示：

應韓浣慧的請求，其在社會保障基金擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同自二零零三年九月二十四日即其在勞工暨就業局擔任職務起予以解除。

二零零三年九月二十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 18 de Setembro de 2003:

Hon Vun Vai aliás Elsa Hon — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FSS, a partir de 24 de Setembro de 2003, data em que iniciou funções na DSTE.

Fundo de Segurança Social, aos 25 de Setembro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退 休 基 金 會

批 示 摘 錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年九月十七日發出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長 Maria Ferreira Sin，退休基金會會員編號5264-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 法務局登記及公證機關第三職階一等助理員 Ivone Maria Osório Bastos Yee，退休基金會會員編號1051-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Setembro de 2003:

1. Maria Ferreira Sin, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5264-7, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 500, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ivone Maria Osório Bastos Yee, primeiro-ajudante, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça — Serviços dos Registos e do Notariado, com o número de subscritor 1051-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1,

而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的375點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副區長盧華勝，退休基金會會員編號644-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長甄瑞瓊，退休基金會會員編號5267-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員雷卓漢，退休基金會會員編號4411-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 375, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Va Seng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 644-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ian Soi Keng, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5267-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Loi Cheok Hon, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4411-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階高級警員曾錦伍，退休基金會會員編號4407-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階高級警員劉文發，退休基金會會員編號4127-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第一職階二等偵查員 Lei Weng Sang，退休基金會會員編號8487-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年八月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的260點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第三職階首席行政文員曾瑞祺，退休基金會會員編號1986-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Chang Kam Ng, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4407-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lau Man Fat António, guarda-ajudante, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4127-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Weng Sang, investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 8487-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 260, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Soi Kei, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 1986-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員鄧根祥，退休基金會會員編號4177-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員毛偉雄，退休基金會會員編號4144-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員馮劍鳴，退休基金會會員編號4394-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員周瑞琮，退休基金會會員編號5275-2，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月一日開始

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tang Kan Cheong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4177-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mou Wai Hong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4144-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Kim Meng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4394-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chao Soi Keng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5275-2, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante rela-

以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員梁德成，退休基金會會員編號4409-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員關冠生，退休基金會會員編號4410-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員Lúcia Ngai，退休基金會會員編號5272-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員陳耀全，退休基金會會員編號4413-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六

十四條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Tac Seng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4409-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuan Kun Sang, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4410-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lúcia Ngai, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5272-8, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Io Chun, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4413-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do

十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員石玉玲，退休基金會會員編號5281-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階衛生服務助理員（級別1）吳慶臣，退休基金會會員編號1819-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十四年服務年數作計算，由二零零三年八月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的105點訂出，並在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年九月二十二日發出的批示：

(一) 法務局第二職階登記局局長 Augusto José da Luz，退休基金會會員編號1368-4，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年九月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的690點訂出，並在有關金額

ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Seak Iok Leng, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5281-7, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Heng San, auxiliar de serviços de saúde, nível 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1819-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 105, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 24 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mesmo estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Setembro de 2003:

1. Augusto José da Luz, conservador, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de subscritor 1368-4, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 690, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a

上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第七職階助理員黃運妹，退休基金會會員編號6122-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零三年九月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年九月二十三日發出的批示：

(一) 民政總署科長Judith Maria Alves Sales do Rosário，退休基金會會員編號5683-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年九月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的325點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門監獄第三職階一等警員曾志強，退休基金會會員編號1251-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款a項，即已屆因病缺勤十八個月的期限，須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十一年工作年數作計算，由二零零三年八月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，並在有關金額上加上三個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Wan Mui, auxiliar, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6122-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 135, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Setembro de 2003:

1. Judith Maria Alves Sales do Rosário, chefe de secção, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 5683-9, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 325, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Chi Keong, guarda de 1.ª classe, 3.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 1251-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, atingido o limite de 18 meses de faltas por doença — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 130, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 21 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照經濟財政司司長於二零零三年九月二十四日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階副警長杜冠卿康，退休基金會會員編號5284-1，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月二十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員陳澍培，退休基金會會員編號4405-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年九月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第一職階一等郵務文員 Beatriz Cheung aliás Beatriz Cheung Dias，退休基金會會員編號321-2，須按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款d項規定離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一款及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零三年八月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十條第二款規定，受強迫退休處分者僅在收到處分通知之日起十八個月後，方得收取退休金，故有關金額將於二零零五年二月一日起始獲發放。

(三) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Setembro de 2003:

1. Tou Kun Heng Hong, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 5284-1, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 22 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Su Pui, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4405-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Beatriz Cheung aliás Beatriz Cheung Dias, primeiro-oficial de exploração postal, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscritor 321-2, desligada do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 200, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O valor fixado será abonado a partir de 1 de Fevereiro de 2005, de acordo com o artigo 310.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, que estipula a percepção da respectiva pensão decorridos 18 meses sobre a data da notificação da pena.

3. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階警員梁章成之遺屬蔡少萍、梁沛堅及梁沛祺，退休基金會會員編號4438-5/P，其每月的撫恤金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款之規定，由二零零三年七月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的95點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零三年九月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

1. Choi Sio Peng, Leong Pui Kin e Leong Pui Kei, herdeiros de Leong Cheong Seng, que foi guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4438-5/P — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Julho de 2003, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 95, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 26 de Setembro de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

工商業發展基金

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零三年八月二十三日批示所核准之工商業發展基金第三修改預算：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, por despacho de 23 de Agosto de 2003:

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	登錄/追加 A inscrever/ /Reforçar	減少 A deduzir
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al. ^a			
					經常開支 Despesas correntes		
02	03	06	00		招待費 Representação	\$ 500,000.00	
02	03	08	00	03	課程、會議及研討會 Cursos, conferências e seminários		\$ 200,000.00
04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional		\$ 300,000.00
					總計 Total	\$ 500,000.00	\$ 500,000.00

二零零三年八月二十七日於工商業發展基金——管理委員會
——代主席：蘇添平——委員：麥偉棟、晴錦黃、陳詠兒、陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 27 de Agosto de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, Sou Tim Peng. — Os Vogais, Mac Vai Tong — Cheng Kam Vong — Chan Weng I — Sylvia Isabel Jacques.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年九月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

助理員，第五職階，薪俸點為 140：陸社民、黃連英、曾金英、趙珠明、譚新慶、曾貞潔、毛群有、梁玉珍及黃遲妹，首四位分別由二零零三年十月九日、十月九日、十月十日及十月十一日起生效，其餘由二零零三年十月三十日起生效；第三職階，薪俸點為 120：雷詠詩，由二零零三年十月一日起生效；第二職階，薪俸點為 110：黃四維，由二零零三年十月九日起生效；第一職階，薪俸點為 100：吳天源、李超群、何永釗、林祖棠及梁偉華，由二零零三年十月十五日起生效；

李濟棠、吳志雄及區國保，分別為第六、第五及第五職階熟練工人，薪俸點為 220、200 及 200，由二零零三年十月九日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年九月二十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零三年十月二日及十月八日起，分別與袁文龍及林樂祺簽訂為期一年之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260。

二零零三年九月二十五日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年八月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款 a) 項、第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用 Fabrizio

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Setembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, nas datas a cada um indicadas:

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Lok Se Man, Wong Lin Ieng, Chang Kam Ieng, Chio Chu Meng, Tam San Heng, Chang Cheng Kit, Mou Kuan Iao, Leong Iok Chan e Wong Chi Mui, a partir de 9, 9, 10 e 11 para os quatro primeiros, e 30 para os seguintes; 3.º escalão, índice 120: Loi Van Si, a partir de 1; 2.º escalão, índice 110: Wong Sei Wai, a partir de 9; 1.º escalão, índice 100: Ng Tin Un aliás Ngo Theang Yim, Lei Chio Kuan aliás Lee Choo Koon, Ho Weng Chio, Lam Chou Tong e Leong Wai Wa, a partir de 15 de Outubro de 2003;

Lei Chai Tong, Ng Chi Hong e Au Kok Pou, como operários qualificados, 6.º, 5.º e 5.º escalão, índices 220, 200 e 200, respectivamente, a partir de 9 de Outubro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2003:

Un Man Long e Lam, Lok Kei Roque — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 e 8 de Outubro de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 25 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2003:

Fabrizio Croce — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática principal, 1.º escalão, índice 450, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei

Croce, 擔任本局第一職階首席資訊技術員, 自二零零三年十月一日起為期一年, 薪俸為現行薪俸表的450點。

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

二零零三年九月二十五日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 25 de Setembro de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定, 茲公佈經由保安司司長於二零零三年九月二十二日批准之澳門監獄基金二零零三年度預算之修改:

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 22 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
01-01-07-00	固定及長期酬勞	40,000.00	
02-03-08-00	Gratificações certas e permanentes 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		40,000.00
	總計 Total	40,000.00	40,000.00

二零零三年九月二十三日於澳門監獄基金

主席 李錦昌

Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Setembro de 2003. — O Presidente do FEPM, Lee Kam Cheong.

按照保安司司長於二零零三年七月十四日作出的批示:

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Julho de 2003:

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定, Shyam Bahadur Thapa Magar、Surya Bahadur Thapa、Ram Chandra Shrestha、Mim Lal Shrestha、Bishwo Raj Sigdel、Dasharath Gurung、Jit Bahadur Khadka、Purna Bahadur Shrestha、Lok Prasad Gurung、Prem Bahadur Bhujel、Ram Bahadur Tamang、Dipak Bahadur Thapa、Ghanashyam Gurung、Bir Bahadur Rana Magar、Madhukar Thapa、Deepak Tamrakar、Ramesh Jung Thapa、Pralhad Sapkota、Jitendra K.C.、Ramesh Kumar Karki、Mekh Raj Gurung、Nanda Bahadur Pulami Magar、Kesh Bahadur Gurung、Ram Gurung、Tara Bahadur Mahat、Bishnu Bikram Tamang、Ram Chandra

Shyam Bahadur Thapa Magar, Surya Bahadur Thapa, Ram Chandra Shrestha, Mim Lal Shrestha, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Jit Bahadur Khadka, Purna Bahadur Shrestha, Lok Prasad Gurung, Prem Bahadur Bhujel, Ram Bahadur Tamang, Dipak Bahadur Thapa, Ghanashyam Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Madhukar Thapa, Deepak Tamrakar, Ramesh Jung Thapa, Pralhad Sapkota, Jitendra K.C., Ramesh Kumar Karki, Mekh Raj Gurung, Nanda Bahadur Pulami Magar, Kesh Bahadur Gurung, Ram Gurung, Tara Bahadur Mahat, Bishnu Bikram Tamang, Ram Chandra Gurung, Yukta Bhandari, Kumar Rai, Chhabhi Lal Sangroula, Jit Bahadur Limbu, Krishna Sharan Karki, Krishna Bahadur Rai, Suk Bahadur Gurung, Lok Bahadur Thapa, Binod Gurung, Dew Raj Gurung, Kiran Kumar Limbu, Prem Bahadur Karki, Bhakta Bahadur Gurung, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Tej Bahadur Midhun Magar,

Gurung、Yukta Bhandari、Kumar Rai、Chhabi Lal Sangroula、Jit Bahadur Limbu、Krishna Sharan Karki、Krishna Bahadur Rai、Suk Bahadur Gurung、Lok Bahadur Thapa、Binod Gurung、Dew Raj Gurung、Kiran Kumar Limbu、Prem Bahadur Karki、Bhakta Bahadur Gurung、Tek Bahadur Thapa、Tilak Bahadur Gurung、Tej Bahadur Midhun Magar、Akanchha Ghale、Arjun Kumar Shrestha、Ashok Kumar Limbu、Bhabindra Prasad Bura、Bijay Subba、Bir Bahadur Gurung、Dan Bahadur Gharti、Harka Bahadur Pun、Harka Bahadur Rai、Indra Bahadur Gurung、Jit Bahadur Limbu、Kabi Raj Gurung、Kailash Rai (Dewan)、Karma Sing Tamang、Krishna Bahadur Gurung、Krishna Bahadur Gurung、Krishna Bahadur Rai、Krishna Kumar Rai、Krishna Prasad Gauchan、Kumar Thapa、Laxmi Prasad Limbu (Yengden)、Mahesh Kumar Subba、Man Prasad Limbu、Medani Limbu、Mim Bahadur Gurung、Mohan Prasad Shrestha、Nanda Bahadur Rai、Nanda Kumar Rai、Nar Bahadur Pun Magar、Naresh Gurung、Niya Jyotee Rai、Om Bahadur Roka、Om Raj Dura、Padam Bahadur Tamang、Pradip Kumar Kerung、Purna Prasad Bokhim Limbu、Rai Tanka Ram、Ram Bahadur Gurung、Ram Kumar Rai、Santosh Kumar Limbu、Sarbjit Gurung、Sher Bahadur Limbu、Sir Bahadur Rana、Tek Bahadur Gurung及Umesh Gurung，在澳門監獄相當於獄警實習員職級的散位合同獲續期六個月，並有權利收取薪俸點160點的工資，自二零零三年九月四日起產生效力。

摘錄自保安司司長於二零零三年八月十八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列屬澳門監獄之工作人員，其散位合同按下指期間起獲續期一年：

第三職階獄警：陳健榮、陳翹立、陳小龍、張勁光、何永杰、劉偉東、羅遠明、羅懷恩、羅偉棠、陸錦流、彭月權、潘海倫、黃俊傑及黃柳平，自二零零三年九月二日起生效；第二職階獄警：黃建宏、歐陽瀚恩、黎建華、林富江、楊金漢、吳志倫、吳露佳、李偉倫、余志敏、梁詠康、崔冠榮、鄭偉恆及范國聰，由二零零三年八月三十一日起生效。

摘錄自本人於二零零三年九月十八日作出的批示：

Dilip Kumar Rai，澳門監獄獄警實習員，屬散位合同，應其要求，由二零零三年九月十八日起終止職務。

Akanchha Ghale, Arjun Kumar Shrestha, Ashok Kumar Limbu, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Dan Bahadur Gharti, Harka Bahadur Pun, Harka Bahadur Rai, Indra Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Kailash Rai (Dewan), Karma Sing Tamang, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Bahadur Rai, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Kumar Thapa, Laxmi Prasad Limbu (Yengden), Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Medani Limbu, Mim Bahadur Gurung, Mohan Prasad Shrestha, Nanda Bahadur Rai, Nanda Kumar Rai, Nar Bahadur Pun, Naresh Gurung, Niya Jyotee Rai, Om Bahadur Roka, Om Raj Dura, Padam Bahadur Tamang, Pradip Kumar Kerung, Purna Prasad Bokhim Limbu, Tanka Ram Rai, Ram Bahadur Gurung, Ram Kumar Rai, Santosh Kumar Limbu, Sarbjit Gurung, Sher Bahadur Limbu, Sir Bahadur Rana, Tek Bahadur Gurung, Umesh Gurung, guardas-estagiários, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de seis meses, índice 160, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, deste EPM — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, nas datas a cada um indicadas:

Guardas, 3.º escalão: Chan Kin Weng, Chan Kio Lap, Chan Sio Long, Cheong Keng Kuong, Ho Weng Kit, Lao Wai Tong, Lo Un Meng, Lo Wai Ian, Lo Wai Tong, Lok Kam Lao, Pang Ut Kun, Pun Hoi Lon, Wong Chong Kit e Wong Lao Peng, a partir de 2 de Setembro; 2.º escalão: Wong Kin Wang, Ao Ieong Hon Ian, Lai Kin Wa, Lam Fu Kong, Ieong Kam Hon, Ng Chi Lon, Ng Lou Kai, Lei Wai Lon, U Chi Man, Leong Wing Hong, Choi Kun Weng, Kong Wai Hang e Fan Kuok Chong, a partir de 31 de Agosto de 2003.

Por despacho do signatário, de 18 de Setembro de 2003:

Dilip Kumar Rai, guarda-estagiário, assalariado, deste EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 18 de Setembro de 2003.

二零零三年九月二十二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 22 de Setembro de 2003. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按局長於二零零三年八月十八日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間續期一年：

許金玲，為第四職階護士，由二零零三年九月五日起生效；

鍾少球、林國材及胡卓權，為第四職階半熟練工人，由二零零三年九月三十日起生效；

第一職等衛生服務助理員，第三職階：謝榮華及阮雪雯，各自由二零零三年九月十一日及九月六日起生效；第二職階：鄒碧彤、謝偉塘、趙叔敏、朱樂雁、梁仲元、梁永添、勞照卿、盧苑梅、潘志輝及潘少珍，由二零零三年九月四日起生效；第一職階：周達強、徐永靜及楊均玉，各自由二零零三年九月三十日、九月十八日及九月十六日起生效。

按照局長於二零零三年八月二十七日之批示：

陳彩燕，為本局散位第一職階二等高級技術員，羅佩儀、黃翠萍及葉綠莊，為本局散位第一職階護士，獲續約三個月，首位由二零零三年九月十六日起生效，其餘由二零零三年九月二日起生效。

Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos，本局散位合同第一職階熟練助理員，由二零零三年十月一日起獲續約六個月。

按局長於二零零三年九月一日作出的批示：

張雪飛、麥錦倫、譚國華、李彩珠、吳軍民和歐仲源——根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為非專科醫生，為期三個月，由二零零三年九月八日起生效。

按社會文化司司長於二零零三年九月四日之批示：

蘇健齡學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式獲續任為本局物資供應暨管理處處長，為期一年，由二零零三年十月二十三日起生效。

按局長於二零零三年九月十九日之批示：

核准新僑藥行，牌照編號19，商號地址更正為澳門巴波沙大馬路216號及232號AV舖地下。

(是項刊登費用為\$284.00)

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Agosto de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Hoi Kam Leng, como enfermeira, 4.º escalão, a partir de 5 de Setembro de 2003;

Chong Sio Kao, Lam Kuok Choi e Vu Cheok Kun, como operários semiqualeificados, 4.º escalão, a partir de 30 de Setembro de 2003;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão: Che Weng Wa e Un Sut Man, a partir de 11 e 6, respectivamente; 2.º escalão: Chao Pek Tong, Che Vai Tong, Chio Sok Man, Chu Lok Ngan, Leong Chong Un, Leung Veng Tim, Lou Chio Heng, Lou Un Mui, Pun Chi Fai e Pun Sio Chan, a partir de 4; 1.º escalão: Chao Tat Keong, Choi Weng Cheng e Ieong Kuan Iok, a partir de 30, 18 e 16 de Setembro de 2003, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Agosto de 2003:

Chan Choi In, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e Law Pui I, Wong Choi Peng e Yip Luk Chong, enfermeiras, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 16 para o primeiro, e 2 de Setembro de 2003, para as seguintes.

Jorge Paulo do Rego Pestana dos Santos, auxiliar qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despachos do director dos Serviços, de 1 de Setembro de 2003:

Cheong Sut Fei, Mak Kam Lon, Tam Kuok Wa, Lei Choi Chu, Ng Kuan Man e Ao Chong Un — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como médicos não diferenciados, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Setembro de 2003:

Licenciada So Kin Ling — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 23 de Outubro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Setembro de 2003:

Autorizada a Drogeria «San Kiu», alvará n.º 19, a transferir o local de funcionamento para a Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, n.ºs 216 e 232, loja AV, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零零三年九月二十三日日本局全科衛生護理副局長的批示：

萬五一——獲准許從事按摩師職業，牌照編號是：S-0040。

(是項刊登費用為 \$264.00)

麥璐嘉——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1201。

(是項刊登費用為 \$264.00)

盧致鵬——應其要求，取消第C-0432號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零三年九月二十四日本局全科衛生護理副局長的批示：

龔書炳——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0026。

(是項刊登費用為 \$274.00)

林偉材——應其要求，取消第C-0333號中醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$284.00)

余少仙——應其要求，暫停第E-1291號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零零三年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內第4804頁之批示摘錄有不確之處，茲更正如下：

原文：“周錦波、劉永強——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0409、C-0410。”

應為：“周錦波、劉永強——獲准許從事中醫師職業，牌照編號分別是：C-0448、C-0449。”

(是項刊登費用為 \$441.00)

二零零三年九月二十六日於衛生局

副局長 官世海

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Setembro de 2003:

Wan Wuyi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de massagista, licença n.º S-0040.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Mak Lou Ka — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1201.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lu Chih-Peng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0432.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Setembro de 2003:

Kong Su Peng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0026.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lam Wai Choi — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0333.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Iu Sio Sin de Assis Rodrigues — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1291.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* n.º 38/2003, II Série, de 17 de Setembro, a páginas 4804, se rectifica:

Onde se lê: «Chao Kam Po e Lau Wing Keung — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0409 e C-0410»

deve ler-se: «Chao Kam Po e Lau Wing Keung — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs C-0448 e C-0449».

(Custo desta publicação \$ 441,00)

Serviços de Saúde, aos 26 de Setembro de 2003. — O Subdirector dos Serviços, *Kun Sai Hoi*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長分別於二零零三年九月一日及九月三日作出的批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用呂淑貞學士為五級第一職階中葡中學教師，薪俸點為430點，由二零零三年九月五日起至二零零四年八月三十一日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用Lao Oliveros, Florencia 學士為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，由二零零三年九月八日起至二零零四年八月三十一日止。

按照本局副局長二零零三年九月三日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以附註方式更改陳春蓮、周文貴、周秀英、何彩英、邱玉珍、簡定珍、Laurinda Madeira、梁燕長、梁麗玉、羅妙玲、麥妙玲、莫玉喬、吳諾夫及黃兆娟之散位合同第三條款，職級轉為第六職階助理員，薪俸點150，各自由二零零三年九月十四日、九月二十日、九月十四日、九月二十四日、九月二十八日、九月二十二日、九月十四日、九月二十一日、九月十六日、九月十四日、九月十六日、九月十五日、九月十九日及九月十四日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年九月十一日批示：

趙文炎，本局編制外合同之第三職階特級助理技術員，根據第7/2001號行政法規第三條及七月二十七日第41/92/M號法令第一條第二款之規定，其作為駿菁活動中心主任之委任獲續期，由二零零三年十一月一日起至二零零四年八月三十一日止。

按照社會文化司司長二零零三年九月十五日批示：

João Leong、李秀媚、陸麗娟、譚麗霞、馬永漢、侯靜容、黃玉蘭、Alice Batalha、嚴麗君、Evaristo Segisfredo Antunes、許劍媚及黃挺樺，本局確定委任之三等文員，於二零零三年八月二十日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈開考之評核名單中分別名列第一至第十二名，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，以及十二月二十一日第87/89/M號法

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 e 3 de Setembro de 2003, respectivamente:

Licenciada Loi Sok Cheng — contratada por assalariamento como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 5 de Setembro de 2003 a 31 de Agosto de 2004.

Licenciada Lao Oliveros, Florencia — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, de 8 de Setembro de 2003 a 31 de Agosto de 2004.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 3 de Setembro de 2003:

Chan Chon Lin, Chao Man Kuai, Chao Sao Ieng, Ho Choi Ieng, Iao Iok Chan, Kan Teng Chan, Laurinda Madeira, Leong In Cheong, Leong Lai Iok, Lo Miu Leng da Silva, Mak Miu Leng Izidro, Mok Iok Kio, Ng Nok Fu e Vong Sio Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14, 20, 14, 24, 28, 22, 14, 21, 16, 14, 16, 15, 19 e 14 de Setembro de 2003, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003:

Chio Man Im, técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovada a designação como director do Centro de Actividades Juvenis do Bairro do Hipódromo, nos termos dos artigos 3.º do Regulamento Administrativo n.º 7/2001, e 1.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 41/92/M, de 27 de Julho, de 1 de Novembro de 2003 a 31 de Agosto de 2004.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2003:

João Leong, Lei Sao Mei, Lok Lai Kun, Tam Lai Ha, Ma Weng Hon, Hao Cheng Iong, Wong Iok Lan, Alice Batalha, Yim Lai Kwun, Evaristo Segisfredo Antunes, Hoi Kim Mei e Wong Teng Wa, terceiros-oficiais, de nomeação definitiva, destes Serviços, classificados do 1.º ao 12.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 34/2003, II Série, de 20 de Agosto — promovidos, definitivamente, a segundos-oficiais, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços,

令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，確定晉升為本局人員編制內行政人員組別第一職階二等文員，以填補其本人曾經擔任之空缺。

二零零三年九月十八日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文化局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零三年九月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳坤淦在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年十一月二十九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，彭仲尤在本局擔任職務的散位合同自二零零三年十一月五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，自二零零三年十月二十九日起，轉為第五職階助理員，薪俸點為 140。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第二職階助理員邱麗嬋、第四職階助理員吳耀儀、黃炳石和第四職階熟練助理員陳自鏡在本局擔任職務的散位合同續期一年，各自二零零三年十一月三日、十一月十二日、十一月十二日和十一月二十七日起生效。

摘錄自本局局長於二零零三年九月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第二職階首席高級技術員徐新和第三職階顧問高級技術員梁曉鳴在本局擔任職務的編制外合同續期一年，各自二零零三年十月二十日和十一月二日起生效。

二零零三年九月二十五日於文化局

局長 何麗鑽

nos termos dos artigos 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo preencher as vagas ocupadas pelos próprios.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 18 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da presidente deste Instituto, de 16 de Setembro de 2003:

Ng Kuan Song aliás Goh Kwen Chong aliás Kyi Maung Goh — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Novembro de 2003.

Pang Chong Iau aliás João Pang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 5 de Novembro de 2003, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Outubro de 2003.

Iao Lai Sim, Ng Kuok I, Wong Peng Seak e Chan Chi Keang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º, 4.º e 4.º escalão, e auxiliar qualificado, 4.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3, 12, 12 e 27 de Novembro de 2003, respectivamente.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 18 de Setembro de 2003:

Choi San e Leung Hio Ming — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principal e assessor, 2.º e 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Outubro e 2 de Novembro de 2003, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 25 de Setembro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零三年旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年九月十九日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de 2003, autorizado por despacho de 19 de Setembro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

2003年旅遊基金之預算
Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2003

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	\$ 1,000,000.00	
02-03-07-05	世界旅遊日 Dia Mundial do Turismo		\$ 250,000.00
02-03-07-06	贊助在澳門舉行之會議及活動 Apoio a reuniões e eventos em Macau		\$ 1,450,000.00
02-03-07-10	親善訪問 Visitas de familiarização		\$ 500,000.00
02-03-08-02-04	其他特別項目 Outros projectos especiais	\$ 1,200,000.00	
	總數 Total	\$ 2,200,000.00	\$ 2,200,000.00

二零零三年九月二十五日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，梁寶鳳，李天碩

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Setembro de 2003. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Leong Pou Fong* — *Lei Tin Sek*.

摘錄自本局代局長於二零零三年八月二十八日作出的批示：

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 28 de Agosto de 2003:

郭嘉文——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階二等高級技術員的編制外合同自二零零三年十一月一日起續期一年。

Ana Maria Kwok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

准 照 摘 錄

Extracto de licença

“行家假期”旅行社，英文為“Top Holidays”，於九月十九日獲發准照第0097/AV/2003號，持牌公司為“長暉國際旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagem Internacional Cheong

Foi emitida a licença n.º 0097/AV/2003, em 19 de Setembro, em nome da Sociedade “長暉國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagem Internacional Cheong Fai Lda.», e em inglês «P & E International Travel Co. Ltd.», para a agência de viagens “行家假期”, e em inglês «Top Holidays», sita na Rua do

Fai Lda.”，英文為“P & E International Travel Co. Ltd.”。旅行社位於澳門賈伯樂提督街 36 至 36C 號永昌大廈 B 地下。

(是項刊登費用為 \$372.00)

二零零三年九月二十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Almirante Costa Cabral, n.ºs 36 a 36C, edifício «Veng Cheong», bloco B, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Setembro de 2003.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用蔡佩盈及許婉婷為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期六個月，自二零零三年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零三年十月一日起以編制外合同方式聘用蘇志群為本局第一職階二等技術員，薪俸點為 350，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月二十一日作出之批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，容光耀學士在本局以定期委任方式擔任副局長一職，自二零零三年十二月一日起獲續期一年。

摘錄自本局局長於二零零三年八月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙文偉在本局擔任第三職階二等高級技術員的編制外合同，自二零零三年十月十日起續期六個月。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

黃慶華，第二職階二等高級技術員，自二零零三年十一月一日起生效；

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2003:

Choi Pui Ying Janet e Hui Yun Teng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2003:

Sou Chi Kuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Agosto de 2003:

Licenciado Iong Kong Io — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do presidente do Instituto, de 25 de Agosto de 2003:

Chiu Man Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Vong Heng Va, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2003;

唐振宇、馮啟莊、王建傳、鄭穎歡及陳惠貞，第二職階二等技術員，首位自二零零三年十月十二日起生效，其餘自二零零三年十一月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

彩鳳張、戴聞川及張國偉，分別為第五、第三及第三職階助理員，薪俸點 140、120 及 120 點，各自由二零零三年十月七日、十月二日及十月二日起生效；

盧發和，第六職階工人，薪俸點 160 點，自二零零三年十月七日起生效；

區潤鴻及譚柏源，第六職階熟練助理員，薪俸點 190 點，自二零零三年十月三十日起生效。

摘錄自本局局長於二零零三年八月二十八日作出的批示：

高潔瑤——其個人勞動合同，由二零零三年九月一日起獲續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳家倫在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黎志明及馬德雄在本局擔任職務的散位合同各自由二零零三年十月六日及十月二十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，分別轉為收取相等於第五職階熟練工人及第三職階工人的薪俸點 200 及 130 點的薪俸。

二零零三年九月二十五日於社會工作局

代局長 容光耀

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外

Tong Chan U, Fong Kai Chong, Wong Kin Chun, Cheang Weng Fun e Chan Wai Cheng, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 12 de Outubro para o primeiro, e 1 de Novembro de 2003, para os seguintes.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Choi Fong Cheong Bento, Tai Man Chun e Cheong Kuok Wai, como auxiliares, 5.º, 3.º e 3.º escalão, índices 140, 120 e 120, a partir de 7, 2 e 2 de Outubro de 2003, respectivamente;

Lou Fat Wo, como operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Outubro de 2003;

Ao Ion Hong e Tam Pak Un, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 30 de Outubro de 2003.

Por despacho do presidente do Instituto, de 28 de Agosto de 2003:

Kou Kit Io — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Agosto de 2003:

Ng Ka Lon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Lai Chi Meng aliás Pedro Lai, e Ma Tak Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, e operário, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 26 de Outubro de 2003, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 25 de Setembro de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Setembro de 2003:

Licenciada Welch Wong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º esca-

合同方式聘用 Welch Wong 學士在本局擔任第一職階二等助理技術員，薪俸點為 195，為期一年，自二零零三年九月十一日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零零三年九月十五日作出的批示：

應黃子秉學士的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零三年十月三日起予以解除。

二零零三年九月二十二日於體育發展局

代局長 黃有力

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自本辦公室主任於二零零三年八月六日作出之批示：

郭淑華學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同續期一年，薪俸點540，自二零零三年九月二十八日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零零三年九月四日作出之批示：

陳元科——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本辦公室擔任第二職階半熟練工人的散位合同續期一年，薪俸點140，自二零零三年十一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月十一日作出之批示：

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok 在本辦公室擔任第七職階熟練工人之散位合同自二零零三年九月三十日終止。並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，轉以編制外合同方式在本辦公室擔任第三職階二等文員，薪俸點255，為期一年，自二零零三年十月一日起生效。

二零零三年十月八日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯煒

lão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 15 de Setembro de 2003:

Licenciado Wong Chi Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Instituto do Desporto, aos 22 de Setembro de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 6 de Agosto de 2003:

Licenciada Kuok Sok Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2003.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 4 de Setembro de 2003:

Chan Un Fo — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeificado, 2.º escalão, índice 140, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003:

Terezinha Maria de Assunção Osório Kok, operária qualificada, 7.º escalão, assalariada, deste Gabinete — cessou o referido contrato em 30 de Setembro de 2003, e contratada além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Outubro de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零零三年九月十日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局第二職階一等高級技術員唐蘊紅擔任處長的定期委任自二零零三年十二月十日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳少斌在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年十一月十五日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等助理技術員的薪俸點230點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳華健在本局擔任職務的編制外合同，自二零零三年十一月五日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

二零零三年九月二十二日於港務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年九月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第二十四的二等高級技術員，劉惠明、梁祝艷、溫美蓮、陳念慈、葉曉紅、許志樑、鄒瑞儀、康經維、黃錦欣、鄭秋明、吳美琪、李玉輝、盧山、施崢嶸、王安儀、容美玉、原慧姿、孫君煬、區潔萍、鍾煥玲、張德佳、梁燦堯、António Viegas de Jesus Costa及陳德雄，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等高級技術員。

二零零三年九月十八日於郵政局

代局長 劉惠明

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2003:

Tong Van Hong, técnica superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2003.

Chan Sio Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Novembro de 2003.

Chan Wa Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 455, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2003.

Capitania dos Portos, aos 22 de Setembro de 2003. — A Directora, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Setembro de 2003:

Lau Wai Meng, Leong Rosa, Van Mei Lin, Chan Nim Chi, Ip Hio Hong, Hoi Chi Leong, Chao Soi I, Hong Keng Wai, Wong Kam Ian, Chiang Chao Meng, Ng Mei Kei, Lei Iok Sim, Lou San, Shi Zheng Rong, Wong On I, Iong Mei Iok, Yuen Vai Chi, Sun Kuan Ieong, Au Kit Peng, Chong Vun Leng, Cheong Tak Kai, Leong San Io aliás Francisco Leong, António Viegas de Jesus Costa e Chan Tak Hong, técnicos superiores de 2.^a classe, classificados do 1.^o ao 24.^o lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2003, II Série, de 20 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 18 de Setembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, Lau Wai Meng.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

海關

通告

根據保安司司長於二零零三年九月十一日所作之批示，批准按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內第一職階二等文員一缺之職位。

凡條件符合十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第四十七條第七款所規定的條件之本部門文職人員編制內的三等文員，須填寫十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指之專用印件，並連同身份證明文件副本及履歷，自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內，於辦公時間內前往澳門海關大樓行政財政廳人力資源處遞交有關文件。

二零零三年九月二十二日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Aviso

Faz-se público que, por despacho de 11 de Setembro de 2003, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, foi autorizada a abertura do concurso comum, de acesso, condicionado, documental, aos funcionários dos Serviços de Alfândega, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços.

Os terceiros-oficiais do quadro de pessoal civil destes Serviços, a que correspondem as condições sublinhadas no n.º 7 do artigo 47.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devem preencher o impresso próprio, com cópia do documento de identificação e nota curricular indicados no n.º 2 do artigo 52.º do mesmo Estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, devendo ser entregue em dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e durante as horas normais de expediente, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau.

Serviços de Alfândega, aos 22 de Setembro de 2003.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

行政暨公職局

公告

本局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零三年九月三日《澳門特別行政區公報》第三十六期第二組刊登以文件審查方式進行普通有限制晉升開考的公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，自本公告公布日起計，把准考人臨時名單張貼在水坑尾街 162 號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局行政暨財政處，為期十天，以供查閱。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003.

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年九月十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱、有限制的方式，為行政暨公職局公務員進行一般晉升開考，以填補本局下列空缺：

第一職階主任文案一缺；

第一職階首席文案二缺；

第一職階特級技術輔導員一缺。

再通知上述之通告已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年九月二十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços:

Um lugar de letrado chefe, 1.º escalão;

Dois lugares de letrado principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

身 份 證 明 局

公 告

按二零零三年九月十五日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱及有限制的方式進行一般晉升開考，以填補六月二十日第 31/94/M 號法令核准並經九月七日第 39/98/M 號法令修訂的身份證明局人員編制以下空缺：

第一職階首席高級資訊技術員一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com os despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2003, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de lugar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro:

Um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão.

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

二零零三年九月十八日於身份證明局

代局長 陳海帆（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

印 務 局

公 告

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為印務局之公務員進行一般晉升開考，以填補印務局人員編制內之空缺，通告張貼在印務局行政暨財政處，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日計算。填補之空缺如下：

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階一等文員兩缺。

二零零三年九月二十五日於印務局

局長 馬丁士

民 政 總 署

通 告

仰眾知悉，按照二零零三年八月二十九日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內高級技術員職程第一職階一等高級技術員（土木工程範疇）壹缺，詳細說明如下：

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Setembro de 2003.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Hoi Fan*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

IMPrensa OFICIAL

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos funcionários desta Imprensa Oficial, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da mesma Imprensa:

Um lugar na categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Dois lugares na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Imprensa Oficial, aos 25 de Setembro de 2003.

O Administrador, *António Martins*.

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada em 29 de Agosto de 2003, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de engenharia civil, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一工作日起計的十日期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二.一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內二等高級技術員，均可投考。

二.二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明a)及b)項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之遞交至民政總署行政處。

四、職務性質

高級技術員須以自主及負責的方式擔任調查、研究、構思及使用科學技術或專門方法及程序的諮詢性職務，需要學士程度的專門及基本培訓。制定意見書和進行屬其專業範疇的研究，以便為決策提供依據；參加分析計劃或方案的會議；構思、撰寫和推行計劃的工作；根據研究和資料處理提出解決方法；以及監督或協調其他工作。

五、薪俸

第一職階一等高級技術員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的485點。

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os técnicos superiores de 2.ª classe do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo de apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício «Centro Oriental», «mezanine», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O técnico superior exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos ou especializados, executados com autonomia e responsabilidade, requerendo uma especialização e formação básica a nível de licenciatura. Elabora pareceres e efectua estudos de natureza científico-técnica na área da sua especialização, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões; participa em reuniões para análise de projectos ou programas; concebe, redige e implementa projectos; propõe soluções com base em estudos e tratamento de dados; pode também supervisionar ou coordenar outros trabalhos.

5. Vencimento

O técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 485 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：管理委員會副主席 譚偉文

正選委員：行政輔助部部長 梁慧明

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro

Dias Leão

候補委員：建設處處長 何根

行政處一等高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto Brandão

二零零三年八月二十九日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$3,735.00)

仰眾知悉，按照二零零三年八月二十九日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內獸醫職程第一職階一等獸醫貳缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十日期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二.一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內二等獸醫，均可投考。

二.二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件的副本；

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Tam Vai Man, vice-presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais suplentes: Ho Kan, chefe da Divisão de Edificações; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior de 1.ª classe/DA.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 735,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada em 29 de Agosto de 2003, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de médico veterinário de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de médico veterinário, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento da vaga posta a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os médicos veterinários de 2.ª classe do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明a)及b)項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之遞交至民政總署行政處。

四、職務性質

獸醫屬專業組別高級技術員，負責運用科學技術方法及程序，執行專用領域的諮詢、調查、研究、構思及配合方面的職務。獸醫的職務除其他工作外，還包括為動物檢查、診斷、開藥、護理或進行手術，以治療或預防動物疾病；檢驗動物源產品；檢查患病動物，診斷其疾病性質；開處血清或其他疫苗注射，以預防霍亂、狂犬病等危險疾病傳染其他動物或人類，並根治動物寄生蟲病；檢驗送往屠場屠宰的動物，檢查屠宰場、加工場和動物源食品，以確保符合必需的衛生條件；此外，還檢驗供公眾食用的動物源食品，以證明其具備所需的衛生條件。

五、薪俸

第一職階一等獸醫的薪酬為十二月三十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的485點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：管理委員會副主席 張素梅

正選委員：行政輔助部部長 梁慧明

行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro
Dias Leão

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício «Centro Oriental», «mezanine», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O médico veterinário, inserido no grupo profissional — técnico superior — exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos de âmbito especializado. Entre outras funções, o médico veterinário procede a exames, estabelece diagnósticos, prescreve ou administra tratamentos médicos ou cirúrgicos para debelar ou prevenir doenças dos animais; inspeciona produtos de origem animal; examina animais doentes, diagnostica a natureza da doença; prescreve soros e vacinas de modo a prevenir doenças perigosas como a cólera, a raiva e outras, tomando medidas no sentido de evitar a sua propagação a outros animais ou ao homem e erradicar as zoonoses. Examina animais que se destinam ao matadouro, inspeciona os locais de abate e os estabelecimentos onde são preparados ou transformados alimentos de origem animal, providenciando no sentido de garantir as condições de higiene necessárias e inspeciona alimentos de origem animal que se destinam ao consumo público a fim de se certificar que estão nas condições exigidas.

5. Vencimento

O médico veterinário de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 485 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Cheung Sou Mui, Cecília, vice-presidente do Conselho de Administração.

Vogais efectivas: Maria Leong Madalena, chefe dos Serviços de Apoio Administrativo; e

Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

候補委員：環境衛生及執照部部長 汪雲

行政處一等高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto Brandão

二零零三年八月二十九日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$3,735.00)

仰眾知悉，按照二零零三年九月五日民政總署管理委員會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉升考試，以填補按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內行政文員職程第一職階一等文員空缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為民政總署員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天期內遞交。本考試的有效期限在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二.一 投考人：

凡在投考期屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的前臨時澳門市政局編制內二等文員，均可投考。

二.二 應遞交文件：

a) 身分證明文件的副本；

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第 65/GM/99 號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第

Vogais suplentes: Wong Wan, chefe dos Serviços de Ambiente e Licenciamento; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior de 1.ª classe/DA.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 735,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão realizada em 5 de Setembro de 2003, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os segundos-oficiais do quadro da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da

五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並將之送交位於東方斜巷14號東方中心M字樓民政總署行政處。

四、職務性質

行政文員從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，尤其是會計、人事管理、行政及財政管理、檔案、文書及打字等方面。工作屬執行性質，具有一定的複雜程度，以及遵照一般指示與既定程序。

五、薪俸

第一職階一等文員的薪酬為十二月二十一日第86/89/M號法令附表三所載薪俸索引表的265點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto Brandão

行政處一等文員 João Gilberto da Silva

候補委員：行政處技術輔導員 Cristina Isabel Lourenço

行政處技術輔導員 蕭宇培

二零零三年九月五日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$3,415.00）

三十日告示

茲公佈，José Augusto Cabral Júnior 申請其已故兒子 José Valentim Nogueira Augusto Cabral 之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署第二職階二等助理技術員，如有人士認為其權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício «Centro Oriental», «M», em Macau.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O oficial administrativo exerce funções de natureza executiva, enquadrada em instruções gerais e procedimentos bem definidos com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretária, arquivo, expediente e dactilografia.

5. Vencimento

O primeiro-oficial, 1.º escalão, vence pelo índice 265 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivos: Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior/DA; e

João Gilberto da Silva, primeiro-oficial/DA.

Vogais suplentes: Cristina Isabel Lourenço, adjunto-técnico/DA; e

Sio U Pui, adjunto-técnico/DA.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 5 de Setembro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 415,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo José Augusto Cabral Júnior requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu filho, José Valentim Nogueira Augusto Cabral, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presente éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

二零零三年九月二十五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$793.00)

茲公佈，梁珍申請其已故配偶歐漢林之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署第五職階熟練工人，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年九月二十五日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$715.00)

經 濟 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員六缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年九月二十四日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Setembro de 2003.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

Faz-se público que tendo Leong Chan requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Au Hon Lam, operário qualificado, 5.º escalão, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presente éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 25 de Setembro de 2003.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

D Direcção dos Serviços de Economia, aos 24 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

通告

商標之保護

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

商標編號：N/11606 類別：36
申請人：American International Group, Inc., 70 Pine Street, New York, New York 10270, E. U. A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/06

服務：保險承購；保險及與提供給法人及其他商業客戶和個人的保險有關的服務，如：保險的管理服務，自我保險服務，精算服務，退休基金的行政服務，調整虧損的服務及與工程安全有關的保險服務；保險及與提供給客戶保險公司有關的保險服務，如：再保險服務及調整虧損的服務，提供給商業客戶及個人的金融服務，如：利率及貨幣交換；飛行器及設備的租賃；經紀業服務，有價證券的交易（經紀商）；退休及投資基金的管理；提供借款及信貸的保證及擔保，信用卡的服務及信用卡的管理服務；供金融服務公司用的服務；投資的諮詢；投資的管理；投資的顧問服務；供管理平衡基金用的創立、資助、管理及顧問服務；互助基金的創立；投資及商業銀行；銀行服務；財產的管理及其租賃；提供給商業客戶及個人的金融服務，如：借款的分期付款服務、提供給保健供應者的財政管理及行政服務；金融獎金，屬第36類。

商標構成：



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“從衡平原則衍生的產品交易，貨物的質

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de 2 meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

Marca n.º N/11 606 Classe: 36.ª
Requerente: American International Group, Inc., 70 Pine Street, New York, New York 10270, E. U. A.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/06

Serviços: subscrição de seguros; seguros e serviços relacionados com seguros oferecidos a pessoas colectivas e outros clientes comerciais e individuais, nomeadamente serviços de gestão de seguros, serviços «self insurance», serviços actuariais, serviços administrativos de fundos de pensões, serviços de ajustamento de perdas e serviços de seguros relacionados com segurança de engenharia; seguros e serviços de seguros relacionados com serviços prestados a companhias de seguros clientes, nomeadamente serviços de resseguro e serviços de ajustamento de perdas, serviços financeiros prestados a clientes comerciais e individuais, nomeadamente taxas de juro e trocas de moeda; «leasing» de aeronaves e equipamento; serviços de corretagem, negociação («dealer») de valores; gestão de fundos de pensões e investimento; providenciar de garantias e de fiança de empréstimos e de crédito, serviços de cartões de crédito e serviços de gestão de cartões de crédito; serviços para companhias de serviços financeiros; consultadoria de investimento; gestão de investimento; serviços de aconselhamento de investimento; serviços de criação, sponsorização, gestão e aconselhamento para dirigir fundos de equidades; criação de fundos mutualistas; investimento e comércio bancários; serviços bancários; gestão de propriedades e «leasing» destas; serviços financeiros prestados a clientes comerciais e individuais, nomeadamente serviços de prestações de empréstimos, serviços de gestão financeira e administrativa prestados a provedores de cuidados de saúde; prémios financeiros, na classe 36.ª

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluíram-se «tran-

易；供金融服務公司用的電腦編程；市場推廣、出售及管理”，因屬其他類別。

sacção de produtos derivados de equidades, comercialização de mercadorias; programação de computadores para companhias de serviços financeiros; «marketing», vendas e gestão», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11614 類別： 5
申請人：MSP Singapore Company LLC, 30 Beach Road, The Concourse No. 13-05/06, Singapura 199555.
國籍：星加坡
活動：商業及工業
申請日期：2003/06/09
產品：心血管藥劑。
商標構成：

Marca n.º N/11 614 Classe: 5.^a
Requerente: MSP Singapore Company LLC, 30 Beach Road, The Concourse No. 13-05/06, Singapura 199555.
Nacionalidade: singapuriana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/06/09
Produtos: preparações cardiovasculares.
A marca consiste em:

INEGY

INEGY

商標編號：N/11731 類別： 9
申請人：Concerto Software, Inc., 6 Technology Park Drive, Westford, MA USA 01886.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/10
產品：透過包括電話、電郵、網絡及傳真等多渠道來管理客戶通訊，以及透過高智能通訊途徑、從事向外管理、桌面自動化工具、綜合電話、網上聊天、互動語音回應及即時和過去通訊中心報告對客戶通訊服務中心代表及通訊中心經理的維持活動之一套電腦用軟件的應用程式，屬第9類。

Marca n.º N/11 731 Classe: 9.^a
Requerente: Concerto Software, Inc., 6 Technology Park Drive, Westford, MA USA 01886.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/10
Produtos: um conjunto de aplicações de «software» para computador para gestão de contactos de clientes através de múltiplos canais incluindo telefone, «email», «web» e fax e para suporte das actividades de contacto de representantes de serviços de centros de clientes e contacto de gestores do centro através de vias de contacto inteligentes, gestão de «outbound campaign», ferramentas de automatização de «desktop», «telephone blending», «web chat», voz resposta interactiva (IVR) e relatório de centros de contacto em tempo real e histórico, incluídos na classe 9.^a
A marca consiste em:

科胜通

科胜通

商標編號：N/11732 類別： 35
申請人：Concerto Software, Inc., 6 Technology Park Drive, Westford, MA USA 01886.
國籍：美國
活動：商業及工業

Marca n.º N/11 732 Classe: 35.^a
Requerente: Concerto Software, Inc., 6 Technology Park Drive, Westford, MA USA 01886.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/10

服務：透過包括電話、電郵、網絡及傳真等多渠道來管理客戶通訊，以及透過高智能通訊途徑、從事向外管理、桌面自動化工具、綜合電話、網上聊天、互動語音回應及即時和過去通訊中心報告對客戶通訊服務中心代表及通訊中心經理的維持活動之客戶通訊管理中心的銷售，屬第35類。

商標構成：

科勝通

商標編號：N/11733

類別： 35

申請人：Concerto Software, Inc., 6 Technology Park Drive, Westford, MA USA 01886.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/10

服務：透過包括電話、電郵、網絡及傳真等多渠道來管理客戶通訊，以及透過高智能通訊途徑、從事向外管理、桌面自動化工具、綜合電話、網上聊天、互動語音回應及即時和過去通訊中心報告對客戶通訊服務中心代表及通訊中心經理的維持活動之客戶通訊管理中心的銷售，屬第35類。

商標構成：

CONCERTO SOFTWARE

Data do pedido: 2003/07/10

Serviços: vendas de centros de gestão de contactos de clientes que gerem contactos de clientes através de múltiplos canais incluindo telefone, «email», «web» e fax e para suporte das actividades de contacto de representantes de serviços de centros de clientes e contacto de gestores do centro através de vias de contacto inteligentes, gestão de «outbound campaign», ferramentas de automatização de «desktop», «telephone blending», «web chat», voz resposta interactiva (IVR) e relatório de centros de contacto em tempo real e histórico, incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:

科勝通

Marca n.º N/11 733

Classe: 35.^a

Requerente: Concerto Software, Inc., 6 Technology Park Drive, Westford, MA USA 01886.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/10

Serviços: vendas de centros de gestão de contactos de clientes que gerem contactos de clientes através de múltiplos canais incluindo telefone, «email», «web» e fax e para suporte das actividades de contacto de representantes de serviços de centros de clientes e contacto de gestores do centro através de vias de contacto inteligentes, gestão de «outbound campaign», ferramentas de automatização de «desktop», «telephone blending», «web chat», voz resposta interactiva (IVR) e relatório de centros de contacto em tempo real e histórico, incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:

CONCERTO SOFTWARE

商標編號：N/11734

類別： 35

申請人：Concerto Software, Inc., 6 Technology Park Drive, Westford, MA USA 01886.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/10

服務：透過包括電話、電郵、網絡及傳真等多渠道來管理客戶通訊，以及透過高智能通訊途徑、從事向外管理、桌面自動化工具、綜合電話、網上聊天、互動語音回應及即時和過去通訊中心

Marca n.º N/11 734

Classe: 35.^a

Requerente: Concerto Software, Inc., 6 Technology Park Drive, Westford, MA USA 01886.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/10

Serviços: vendas de centros de gestão de contactos de clientes que gerem contactos de clientes através de múltiplos canais incluindo telefone, «email», «web» e fax e para suporte das actividades de contacto de representantes de serviços de centros de clientes e contacto de gestores do centro através de vias de contacto inteligentes, gestão de «outbound campaign», ferramen-

報告對客戶通訊服務中心代表及通訊中心經理的維持活動之客戶通訊管理中心的銷售，屬第 35 類。

商標構成：



tas de automatização de «desktop», «telephone blending», «web chat», voz resposta interactiva (IVR) e relatório de centros de contacto em tempo real e histórico, incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/11742

類別： 34

Marca n.º N/11 742

Classe: 34.^a

申請人：Grupo de Tabaco Durffee (Macau), Limitada, Av. Lopo Sarmiento de Carvalho, s/n, Edf. Comercial “San Kian Ip”, 8.º andar I, Macau.

Requerente: Grupo de Tabaco Durffee (Macau), Limitada, Av. de Lopo Sarmiento de Carvalho, s/n, Edf. Comercial «San Kian Ip», 8.º andar I, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/07/11

Data do pedido: 2003/07/11

產品：香煙。

Produtos: cigarros.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：底色：翡翠綠色。字：白色“熊貓王”中文大字和白色“Panda King”英文大字在煙盒正面和背面。銀色“熊貓王”中文大字和銀色“Panda King”英文大字在煙盒上面和下面。圖案：熊貓之頭、身為白色。兩耳朵、鼻、兩眼圈、雙手、雙腳為黑色。

Reivindicação de cores: o fundo: cor verde do jade. Os caracteres: os caracteres chineses grandes “熊貓王” de cor branca e os caracteres ingleses grandes «Panda King», de cor branca, estão na frente e no verso da caixa de cigarro, respectivamente. Os caracteres chineses grandes “熊貓王” de cor prateada e os caracteres ingleses grandes «Panda King» de cor prateada estão em cima e em baixo da caixa de cigarro, respectivamente. A figura: a cabeça e o corpo do panda são de cor branca. As duas orelhas, o nariz, as duas olheiras, as duas mãos e os dois pés são de cor preta.

商標編號：N/11759

類別： 29

Marca n.º N/11 759

Classe: 29.^a

申請人：Pasta Bravo, LLC, 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, United States of America.

Requerente: Pasta Bravo, LLC, 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/16

Data do pedido: 2003/07/16

產品：肉、魚、家禽及野味；海鮮及海鮮衍生產品；保存裝，乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，果醬，水果醬汁；沙律；蛋；

Produtos: carne, peixe, aves e caça; marisco e produtos derivados de marisco; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; gelatinas, compotas, molhos de fruta; saladas; ovos; leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares; óleos para cozi-

奶及乳製品；食用油及油脂；煮食用油，泡菜；乾香草，肉汁及肉製品；家禽衍生產品；牛肉產品。

商標構成：

PASTA BRAVO

商標編號：N/11760 類別： 30
申請人：Pasta Bravo, LLC, 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/16

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、食用澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點，小麵包，餅乾，蛋糕；餡餅；糖果；冰製食品；雪糕；蜂蜜，糖漿；鮮酵母及發酵粉；食鹽；芥末及醋，調味品；醬汁；調味香料及調味料；冰，沙律用醬汁；麵食為主的產品；意式薄餅。

商標構成：

PASTA BRAVO

商標編號：N/11761 類別： 42
申請人：Pasta Bravo, LLC, 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/16

服務：餐廳；輕食餐用餐廳；咖啡室；食堂及快餐店；於場所內或外消費的裝備及送遞食物和飲料；提供餐食服務；通過資訊網絡提供在線餐廳服務。

商標構成：

PASTA BRAVO

商標編號：N/11778 類別： 9
申請人：Nintendo Co., Ltd, 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/21

nhar; pickles; ervas secas; extractos de carne e produtos de carne; produtos derivados de aves; produtos de carne de vaca.

A marca consiste em:

PASTA BRAVO

Marca n.º N/11 760 Classe: 30.^a
Requerente: Pasta Bravo, LLC, 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/16

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pastelaria, pãezinhos, biscoitos, bolos, empadas; confeitos; gelos; gelados; mel, melaço; levedura e fermento em pó; sal; mostarda e vinagre, condimentos; molhos; especiarias e temperos; gelo, molhos para saladas; produtos à base de massas alimentares; pizzas.

A marca consiste em:

PASTA BRAVO

Marca n.º N/11 761 Classe: 42.^a
Requerente: Pasta Bravo, LLC, 1441 Gardiner Lane, Louisville, Kentucky 40213, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/16

Serviços: restaurantes; restaurantes para refeições leves; cafés; cantinas e restaurantes de comida rápida; preparação e entrega de comidas e bebidas para consumo no local ou fora do estabelecimento; serviços de fornecimento de refeições; e fornecimento de restaurante «on-line» através de rede informática.

A marca consiste em:

PASTA BRAVO

Marca n.º N/11 778 Classe: 9.^a
Requerente: Nintendo Co., Ltd, 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/21

產品：遊戲機中心的視像遊戲機；遊戲機中心的視像遊戲機用可下載程式、電腦程式及其他程式；遊戲機中心的視像遊戲機用電子電路、光碟、磁碟、光學磁碟、磁帶、磁卡、唯讀記憶體盒帶、唯讀記憶體盒式磁帶、記憶體盒帶、記憶卡、唯讀光碟、唯讀數碼視像光碟及其他存儲程式的媒體；遊戲機中心的視像遊戲機用控制器（操控桿）及其他部件及配件；消費者用視像遊戲；消費者用視像遊戲的可下載程式、電腦程式及其他程式；消費者用視像遊戲的電子電路、光碟、磁碟、光學磁碟、磁帶、磁卡、唯讀記憶體盒帶、唯讀記憶體盒式磁帶、記憶體盒帶、記憶卡、唯讀光碟、唯讀數碼視像光碟及其他存儲程式的媒體；消費者用視像遊戲的控制器（操控桿）、通訊接合器及其他部件及配件；具液晶體顯示器的手提式遊戲用可下載程式、電腦程式及其他程式；具液晶體顯示器的手提式遊戲用電子電路、光碟、磁碟、光學磁碟、磁帶、磁卡、唯讀記憶體盒帶、唯讀記憶體盒式磁帶、記憶體盒帶、記憶卡、唯讀光碟、唯讀數碼視像光碟及其他存儲程式的媒體；個人電腦及其他電腦（包括中央處理單位、電子電路、存儲用磁碟及磁帶、電腦用程式及其他周邊設備）；個人電腦及其他電腦用可下載程式及其他程式；個人電腦及其他電腦用電子電路、光碟、磁碟、光學磁碟、磁帶、磁卡、唯讀記憶體盒帶、唯讀記憶體盒式磁帶、記憶體盒帶、記憶卡、唯讀光碟、唯讀數碼視像光碟及其他存儲程式的媒體；電子電路（空白的）、光碟（空白的）、磁碟（空白的）、光學磁碟（空白的）、磁帶（空白的）、磁卡（空白的）、唯讀記憶體盒帶（空白的）、唯讀記憶體盒式磁帶（空白的）、記憶體盒帶（空白的）、記憶卡（空白的）、唯讀光碟（空白的）、唯讀數碼視像光碟（空白的）及

Produtos: máquinas de jogos de vídeo de arcade; programas «downloadable», programas de computador e outros programas para máquinas de jogos de vídeo de arcade; circuitos electrónicos, discos ópticos, discos magnéticos, discos magnéticos ópticos, fitas magnéticas, cartões magnéticos, cartuchos «CD-ROM», cassetes «ROM», cartuchos de memória, cartões de memória, «CD-ROMs», «DVD-ROMs» e outros meios de armazenamento de programas para máquinas de jogos de vídeo de arcade; controladores «joysticks» e outras partes e acessórios para máquinas de jogos de vídeo de arcade; jogos de vídeo para consumidores; programas «downloadable», programas de computador e outros programas para jogos de vídeo para consumidor; circuitos electrónicos, discos ópticos, discos magnéticos, discos magnéticos ópticos, fitas magnéticas, cartões magnéticos, cartuchos «ROM», cassetes «ROM», cartuchos de memória, cartões de memória, «CD-ROMs», «DVD-ROMs» e outros meios de armazenamento de programas para jogos de vídeo para consumidores; controladores «joysticks», adaptadores de comunicação e outras partes e acessórios para jogos de vídeo para consumidores; programas «downloadable», programas de computador e outros programas para jogos manuais («handheld») com monitores de cristais líquidos; circuitos electrónicos, discos ópticos, discos magnéticos, discos magnéticos ópticos, fitas magnéticas, cartões magnéticos, cartuchos «ROM», cassetes «ROM», cartuchos de memória, cartões de memória, «CD-ROMs», «DVD-ROMs» e outros meios de armazenamento de programas para jogos manuais («handheld») com monitores de cristais líquidos; computadores pessoais e outros computadores (incluindo unidades centrais de processamento, circuitos electrónicos, discos magnéticos e fitas magnéticas armazenando, programas para computadores e outros periféricos); programas «downloadable» e outros programas para computadores pessoais e outros computadores; circuitos electrónicos, discos ópticos, discos magnéticos, discos magnéticos ópticos, fitas magnéticas, cartões magnéticos, cartuchos «ROM», cassetes «ROM», cartuchos de memória, cartões de memória, «CD-ROMs», «DVD-ROMs» e outros meios de armazenamento de programas para computadores pessoais e outros computadores; circuitos electrónicos («blank»), discos ópticos («blank»), discos magnéticos («blank»), discos magnéticos ópticos («blank»), fitas magnéticas («blank»), cartões magnéticos («blank»), cartuchos «ROM» («blank»), cassetes «ROM» («blank»), cartuchos de memória («blank»), cartões de memória («blank»), «CD-ROMs» («blank»), «DVD-ROMs» («blank») e outros meios de armazenamento «blank»; leitores de código de barras, outras máquinas electrónicas, aparelhos e suas partes; instrumentos e aparelhos de laboratório; pedómetros; outros instrumentos e máquinas de medição ou de testes; aparelhos e máquinas de distribuição de potência ou controlo; pilhas secas; outras baterias e pilhas eléctricas; medidores e testes electrónicos ou magnéticos; cabos para comunicação,

其他存儲程式的媒體（空白的）；條型碼閱讀器，其他電子儀器、器具及其部件；實驗室的儀器及器具；計步器；其他測量或測試的儀器及機器；分配能量或控制的器具及機器；乾電池；其他電池組及電池；電子或磁性計量器及測試器；通訊用纜線，其他電纜及電線；攝影機；其他攝影器具及機器；電影器具及機器；光學儀器及器具；體育運動用眼鏡；隱形眼鏡；太陽眼鏡；隱形眼鏡用容器；其他眼鏡；處理過的玻璃（非建築用的），救生用裝備及器具；數碼攝影機；流動電話；流動電話用帶；其他流動電話用部件及配件；傳真器具，電視台接收機（電視機），光碟閱讀器，影碟閱讀器，影帶錄製機，揚聲器；耳機；其他電訊器具及機器；已錄製的光碟；其他唱機錄製品；電子音樂儀器用電子電路及唯讀光碟自動錄製程式；節拍器；臭氧發生器；電解器（電池的電解器）；火箭；角子老虎機；體育運動訓練用模擬器；駕駛車輛訓練用模擬器；旋轉變換器；相位調節器；電動熨斗；電動燙髮器；電動蜂音器；鐵路的信號裝置；車輛用三角形信號裝置；發光或機動的道路信號牌；火災警報器；氣體警報器；防意外事故保護用手套；滅火器；消防栓；消防水龍帶用噴嘴；滅火用抽水機；消防船；滅火用灑水器；防盜警報器具；保護用頭盔；防火衣服；防塵面罩；防氣體面罩；磁心；汽車用香煙打火機；電阻絲；電極；焊接用面罩；電影影片（膠片）；幻燈片（膠片）；剪輯幻燈片用設置；已錄製的影碟及影帶；電子刊物；汽油站設備；自動售貨機；停泊車輛設施用投幣啟動式閘門；現金收入記錄機；計算尺；硬幣計算及分類機；展示用電動信號板；複印機；用手操作的計算器具；繪圖或製圖的器具及機器；壓印時間及日期的機器；出勤計時器（時間錄製設置）；辦公室用出勤卡打印機；自動計算及記錄投票機；編製賬單機；檢查郵票的器具；重量腰帶（潛水用）；潛水服裝；可膨脹的游泳浮標；體育運動用保安頭盔；空氣罐（潛水用）；游泳用浮板；潛水用器具及機器（非體育運動用）；調節器（潛水用）；焊接用電弧機；切割金屬用機器（透過電弧、氣體或等離子）；禽卵視檢器；焊接用電動器具；開門用電動裝置；耳塞（潛水用）；電子計算機。

outros cabos e fios eléctricos; câmaras; outros aparelhos e máquinas fotográficas; aparelhos e máquinas cinematográficas; instrumentos e aparelhos ópticos; óculos para desporto; lentes de contacto; óculos de sol; contentores para lentes de contato; outros óculos; vidros processado (não para construção); equipamento e aparelhos para salvamento; câmaras digitais; telefones celulares; correias para telefones celulares; outras partes e acessórios para telefones celulares; aparelhos de fax, receptores de televisão («TV sets»), leitores de discos compactos, leitores de discos vídeo, gravador de cassetes de vídeo, alto-falantes; «fones» de ouvido; outros aparelhos e máquinas de telecomunicações; discos compactos gravados; outras gravações fonográficas; circuitos electrónicos e programas de gravação automática de «CD-ROMs» para instrumentos musicais electrónicos; metrónomos; ozonizadores; electrolisadores (electrolisadores de pilhas eléctricas); «rockets»; «slot machines»; simuladores para treino desportivo; simuladores para treino de condução de veículos; conversores de um só induzido; modificadores de fase; ferros eléctricos; ferros eléctricos para os cabelos; sirenes eléctricas; sinalizadores de linhas férreas; triângulos de sinalização para veículos; placas sinalizações de estrada luminosas ou mecânicas; alarmes de incêndio; alarmes de gás; luvas para protecção contra acidentes; extintores de incêndio; bocas de incêndio; bicos para mangueiras de incêndio; bombas para incêndio; barcos de combate a incêndio; «sprinklers» de combate a incêndio; aparelhos de alarme anti-roubo; capacetes para protecção; roupas ignífugas; máscaras de poeira; máscaras de gás; «cores» magnéticas; acendedores de cigarros para automóveis; fios de resistência; eléctrodos; máscaras de soldagem; filmes (películas) cinematográficos; filmes (películas) «slide» expostas; dispositivos para montagem de filmes «slide»; discos e cassetes vídeo gravadas; publicações electrónicas; equipamento de estações de gasolina; distribuidores automáticos; portões operados por moeda para instalações de estacionamento; caixas registradoras; «slide-rules»; máquinas para contar e separar moedas; quadros sinalizadores eléctricos para exibição; máquinas fotocopiadoras; aparelhos de computação operados manualmente; aparelhos e máquinas de desenho ou de projecto; máquinas de estampar tempo e data; relógios de ponto (dispositivos de gravação de tempo); máquinas perfuradoras de cartões para escritório; máquinas automáticas de contar e registar votos; máquinas para notas; aparelhos de controlo de selos de correio; cintos de pesos (para mergulho); fatos para mergulho; flutuadores de natação infláveis; capacetes de segurança para desportos; tanques de ar (para mergulho); pranchas flutuadoras para natação; aparelhos e máquinas para mergulho (não para desporto); reguladores (para mergulho); máquinas de arco eléctricas para soldagem; máquinas para cotar metais (por arco, gás ou plasma); «egg-candlers»; aparelhos eléctricos para soldagem; dispositivos eléctricos para a abertura de portas; tampões para o ouvido (para mergulho); calculadoras electrónicas.

商標構成：

A marca consiste em:

Nintendo

Nintendo

商標編號：N/11779

類別： 28

Marca n.º N/11 779

Classe: 28.ª

申請人：Nintendo Co., Ltd, 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

Requerente: Nintendo Co., Ltd, 11-1, Hokotate-cho, Kamitoba, Minami-ku, Kyoto-shi, Kyoto, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/21

Data do pedido: 2003/07/21

產品：具液晶體顯示器的手提式遊戲；具液晶體顯示器的手提式遊戲用部件及配件；使用於遊樂場的娛樂機器及器具（遊戲機中心的視像遊戲機除外）；遊戲器具及機器；具條型碼的遊戲紙牌，其他遊戲紙牌及其附件；長毛絨玩具；塑料玩具；玩具鑰匙環；載於膠囊內的玩具；其他玩具；圍棋遊戲；日式象棋（Shogi 遊戲）；紙牌遊戲及其附件；日式遊戲紙牌（Utagaruta）；骰子；日式骰子遊戲（Sugoroku）；骰子遊戲用骰盅；方塊牌遊戲；國際象棋遊戲；西洋棋（西洋棋遊戲）；魔術器具；多米諾骨牌；具條型碼的遊戲紙牌，其他遊戲紙牌；日式遊戲紙牌（Hanafuda）；麻將；桌球的設備；玩具娃娃；寵物用玩具；體育運動及體操的設備；滑雪板用蠟；釣魚用裝備；收集昆蟲的用具。

Produtos: jogos manuais («handheld») com monitores de cristais líquidos; partes e acessórios para jogos manuais («handheld») com monitores de cristais líquidos; máquinas e aparelhos de entretenimento para uso em parques de diversão (outras que não máquinas de jogos de vídeo de arcade); aparelhos e máquinas de jogos; cartas de jogos de brincar com código de barras, outras cartas de jogos de brincar e seus acessórios; brinquedos de pelúcia; brinquedos de plástico; chaveiros para brincar, brinquedos em cápsulas; outros brinquedos; «Go games»; xadrez japonês (jogos de «Shogi»); jogos de cartas e seus acessórios; cartas de jogar japonesas («Utagaruta»); dados; jogos de dados japoneses («Sugoroku»); copos para jogos de dados; jogos «diamond»; jogos de xadrez; damas (jogos de damas); aparelhos de prestidigitação; dominós; cartas de jogo com código de barras, outras cartas de jogo; cartas de jogos japonesas («Hanafuda»); «mah-jong»; equipamentos de bilhar; bonecas; brinquedos para animais de estimação; equipamentos de desporto e de ginástica; cera para esquis; apetrechos de pesca; implementos para coleccionar insectos.

商標構成：

A marca consiste em:

Nintendo

Nintendo

商標編號：N/11813

類別： 2

Marca n.º N/11 813

Classe: 2.ª

申請人：Akzo Nobel Coatings International BV, Velperweg 76, 6824 BM Arnhem, Holanda.

Requerente: Akzo Nobel Coatings International BV, Velperweg 76, 6824 BM Arnhem, Holanda.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/25

Data do pedido: 2003/07/25

產品：顏料，清漆，漆，抗表皮脫落劑。

Produtos: tintas, vernizes, lacas, antiesfoliantes.

商標構成：

A marca consiste em:

INTERNATIONAL

INTERNATIONAL

商標編號：N/11817 類別： 35
 申請人：Sunray Cave Building Material Limited, Room A7, 9/F, Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/25

服務：廣告；實業管理；商業行政；辦公室事務；建築材料的零售服務；與建築材料有關的專業商業諮詢；商業資訊；出入口代理。

商標構成：



顏色之要求：中間圓圈為紅色，其他元素（包括字）為綠色。

Marca n.º N/11 817 Classe: 35.^a
 Requerente: Sunray Cave Building Material Limited, Room A7, 9/F, Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/25

Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração comercial; trabalhos de escritório; serviços de venda a retalho de material de construção; consultoria comercial profissional em relação a materiais de construção; informações comerciais; agências de importação-exportação.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: círculo interior vermelho, restantes elementos (incluindo letras) em verde.

商標編號：N/11818 類別： 19
 申請人：Sunray Cave Building Material Limited, Room A7, 9/F, Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Kowloon, Hong Kong.

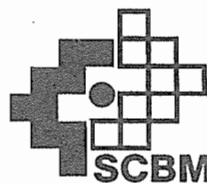
國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/25

產品：建築材料（非金屬）；與泥漿、沙及碳灰混合的非金屬建築材料；建築用非金屬剛性管；瀝青，柏油及地瀝青，可移動非金屬建築物，非金屬碑。

商標構成：



顏色之要求：中間圓圈為紅色，其他元素（包括字）為綠色。

Marca n.º N/11 818 Classe: 19.^a
 Requerente: Sunray Cave Building Material Limited, Room A7, 9/F, Merit Industrial Centre, 94 Tokwawan Road, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/25

Produtos: materiais de construção (não metálicos); materiais de construção não metálicos misturados por lama, areia e cinza de carvão; tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; edifícios transportáveis não metálicos; monumentos, sem ser em metal.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: círculo interior vermelho, restantes elementos (incluindo letras) em verde.

商標編號：N/11834 類別： 5
 申請人：Kirin Beer Kabushiki Kaisha (also trading as Kirin Brewery Co., Ltd.), 10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japan.

Marca n.º N/11 834 Classe: 5.^a
 Requerente: Kirin Beer Kabushiki Kaisha (also trading as Kirin Brewery Co., Ltd.), 10-1, Shinkawa 2-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/29

產品：治療貧血病藥劑、血腫用劑、殺真菌劑、治理牙齒的灰漿，結扎帶、具醫療用途的手鐲、嬰兒食品。

商標構成：

NESP

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/29

Produtos: preparados farmacêuticos para o tratamento de anemia, preparado para hematomas, fungicidas, argamassas para tratamentos dentários, ligaduras, braceletes para fins médicos, comida para bebés.

A marca consiste em:

NESP

商標編號：N/11904

類別： 20

申請人：Tai Ping Carpets Europe, 30 rue des Saints Peres, 75007 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/04

產品：傢具，鏡子，鏡框；木盒或塑膠盒；非金屬盒；椅子（座椅）；檯面板；甲板椅；寫字檯；椅子（傢具）；手推車（傢具）；梳妝檯；躺椅；傢具，辦公用傢具；圖書館書架；床墊；欄板（傢具）；柳條傢具（籐）；窗簾杆；屏風（傢具）；座椅；金屬座椅；長靠背椅；陳列架（傢具）；碗櫥；百葉簾；沙發；彈簧床褥；木，蠟，石膏或塑像；木，蠟，石膏或塑料小雕像；長櫈；檯面板；檯；金屬檯；送茶手推車；裝有輪子的茶几；非金屬的固定毛巾架；非金屬托盤；支架（傢具）；手推車（傢具）；裝有輪子的電腦檯（傢具）；太陽傘支架；盥洗台（傢具）。

商標構成：

OPTIONS

Marca n.º N/11904

Classe: 20.^a

Requerente: Tai Ping Carpets Europe, 30 rue des Saints Peres, 75007 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/04

Produtos: móveis, espelhos, molduras, caixas de madeira ou plástico; caixas, não de metal; cadeiras (assentos); tampos (mesas); cadeiras de convés; secretárias; carteiras (móveis); carrinhos de servir (móveis); mesas de toucador; espreguiçadeiras; mobiliário; móveis (escritório); prateleiras de biblioteca; colchões; prateleiras (móveis); mobiliário de verga («rattan»); varões (cortinas); biombos (móveis); assentos; assentos de metal; canapés («settees»); expositores (móveis); aparadores; estores interiores de tabuinhas; sofás; colchões de molas; estátuas de madeira, cera, gesso ou plástico; estatuetas de madeira, cera, gesso ou plástico; bancos; tampos de mesa; mesas; mesas de metal; carrinhos de chá; mesinhas de chá (com rodas); dispensadores de toalhas, fixos, não de metal; tabuleiros, não de metal; cavaletes (mobiliário); carrinhos (mobiliário); mesas com rodas para computadores (mobiliário); suportes para chapéus-de-sol; lavatórios (mobiliário).

A marca consiste em:

OPTIONS

商標編號：N/11931

類別： 33

申請人：四川省宜賓五糧液集團有限公司，場所：中國四川省宜賓市岷江西路 150 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/08

產品：果酒（含酒精）、燒酒、蒸餾酒精飲料、雞尾酒、葡萄

Marca n.º N/11 931

Classe: 33.^a

Requerente: Sichuan Yibin Wuliangye Group Co., Ltd.,

Sede: 中國四川省宜賓市岷江西路 150 號

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/08

Produtos: extractos de fruta (alcoólicos), aguardentes, bebidas alcoólicas destiladas, «cocktails», vinhos, vinhos (bebidas),

酒、酒（飲料）、酒精飲料（啤酒除外）、含水果的酒精飲料、汽酒、黃酒。

商標構成：

五糧醇

WULIANGCHUN

bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas), bebidas alcoólicas com fruta, vinhos gasosos, vinho de arroz glutinoso.

A marca consiste em:

五糧醇

WULIANGCHUN

商標編號：N/11932

類別： 33

申請人：四川省宜賓五糧液集團有限公司，場所：中國四川省宜賓市岷江西路150號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/08

產品：果酒（含酒精）、燒酒、蒸餾酒精飲料、雞尾酒、葡萄酒、酒（飲料）、酒精飲料（啤酒除外）、含水果的酒精飲料、汽酒、黃酒。

商標構成：

WULIANGYE
五糧液

Marca n.º N/11 932

Classe: 33.^a

Requerente: Sichuan Yibin Wuliangye Group Co., Ltd.

Sede: 中國四川省宜賓市岷江西路150號

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/08

Produtos: extractos de fruta (alcoólicos), aguardentes, bebidas alcoólicas destiladas, «cocktails», vinhos, vinhos (bebidas), bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas), bebidas alcoólicas com fruta, vinhos gasosos, vinho de arroz glutinoso.

A marca consiste em:

WULIANGYE
五糧液

商標編號：N/11933

類別： 7

申請人：菲諾米有限公司，場所：羅敏申一百四十六號華聯信託大樓一樓 #01-01，新加坡 068909。

國籍：英屬處女群島

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/11

產品：洗衣機，洗碗碟機，榨汁機，液化器，食物處理器及攪拌機，吸塵機，電動地毯清潔機，全屬第7類。

商標構成：

AKAI

優先權之要求：請求日期：2003/02/28；所屬國：星加坡；請求編號：T03/02716H。

Marca n.º N/11 933

Classe: 7.^a

Requerente: Phenomenon Agents Limited, 146 Robinson Road, #01-01 Overseas Union Trust Building, Singapore 068909, Singapore.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/11

Produtos: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, espremedores, liquidificadores, processadores e misturadores de comida, aspiradores, limpadores eléctricos de tapetes, todos incluídos na classe 7.^a

A marca consiste em:

AKAI

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Singapura, em 28 de Fevereiro de 2003, sob o n.º T03/02716H.

商標編號：N/11934

類別： 9

Marca n.º N/11 934

Classe: 9.^a

申請人：菲諾米有限公司，場所：羅敏申一百四十六號華聯信託大樓一樓 #01-01，新加坡 068909。

Requerente: Phenomenon Agents Limited, 146 Robinson Road, #01-01 Overseas Union Trust Building, Singapore 068909, Singapore.

國籍：英屬處女群島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/11

Data do pedido: 2003/08/11

產品：通話接收器，攝影機，數碼攝影機，攝像機，盒式錄音帶及碟，盒式錄像帶及碟，聲音警報器，具錄製定時器的計時器，計算機，電話器具，電話接收器，電話傳送器，手提電話，流動電話，無線電話，光碟，光碟（唯讀），電池組，充電器，耳筒，光碟閱讀器，光碟錄製機，影碟閱讀器，手提光碟閱讀器；數碼模擬轉換器，數碼視聽接收器，數碼調諧器，聲柱，聲系，遙控單位，鬧鐘收音機，盒式錄像帶錄製機，盒式錄像帶閱讀器，已錄製碟的閱讀器，數碼視像光碟閱讀器，數碼視像光碟錄製機，數碼視像光碟接收器，數碼視像光碟自動換碟器，選擇器，調諧器，盒式錄音帶錄製機，盒式錄音帶閱讀器/錄製機，盒式錄音帶閱讀器，發光用二極管指示器，螢光真空指示器，均衡器，光碟換向器，數碼調諧器，合成器，盒式錄音帶收音機閱讀器，收音錄製機，小型盒式錄音帶，具卡拉OK的盒式錄音帶及收音機組合閱讀器，數碼/音響轉換器，傳聲器，伸縮式天線，接合器，解碼器，擴音器，聽筒，變壓器，電視機接收器，彩色電視機，包括平面彩色電視機，液晶體電視機顯示屏，多系統彩色電視機，超平面彩色電視機，等離子電視機，投影式電視機，數碼等離子顯示屏，液晶體電視機顯示器，液晶體電腦顯示器，陽極射線管電腦顯示器，放映機；電熨斗；導航系統，如：航海信號器具、車輛用導航器具（航向電腦）、導航儀器、航海器具及儀器；部件及附件，全屬第9類。

Produtos: atendedores de chamadas, câmaras, câmaras digitais, câmaras de vídeo, cassetes de áudio e discos, cassetes de vídeo e discos, alarmes de som, relógios com temporizador de gravação, calculadoras, aparelhos de telefone, receptores telefónicos, transmissores telefónicos, telefones portáteis, telefones móveis, telefones sem fios, «cd's», «cd's» (apenas de leitura), baterias, carregadores, auriculares, leitores de «cd», gravadores de «cd», leitores de «cd's» de vídeo, leitores de «cd's» portáteis; conversores de áudio digital para analógico, receptores digitais de áudio visual, sintonizadores digitais, colunas de som, sistemas de som, unidades de controlo remoto, rádio despertadores, gravadores de cassetes de vídeo, leitores de cassetes de vídeo, leitores de discos gravados, leitores de «DVD», gravadores de «DVD», receptores de «DVD», alternadores de «DVD», selectores, sintonizadores, gravadores de cassetes, leitor/gravador de cassetes, leitores de cassetes, mostradores de diodo para emissão de luz, mostradores de vácuo fluorescente, equalizadores, comutadores de «cd's», sintonizadores digitais, sintetizados, leitores de rádio cassetes, gravadores de rádio, cassetes compactas, leitores combinados de cassetes e rádio com possibilidade para cantar, conversores digitais/áudio, microfones, antenas telescópicas, conectores, decodificadores, amplificadores, auscultadores, transformadores, receptores de televisão, televisões a cores, incluindo televisões a cores puramente planas, ecrãs de televisão de cristais líquidos, televisões a cores multi-sistemas, televisões a cores super planas, televisões de plasma, televisões de projecção, ecrãs de plasma digital, monitores de televisão de cristais líquidos, monitores de computador de cristais líquidos, monitores de computadores de tubos de raios catódicos, projectores; ferros eléctricos; sistemas de navegação, nomeadamente aparelhos de sinalização naval, aparelhos de navegação para veículos (computadores de bordo), instrumentos de navegação aparelhos náuticos e instrumentos; partes e acessórios, tudo incluído na classe 9.^a

A marca consiste em:

商標構成：

AKAI

AKAI

優先權之要求：請求日期：2003/02/28；所屬國：星加坡；請求編號：T03/02717F。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Singapura, em 28 de Fevereiro de 2003, sob o n.º T03/02717F.

商標編號：N/11935 類別： 11
申請人：菲諾米有限公司，場所：羅敏申一百四十六號華聯信託大樓一樓 #01-01，新加坡 068909。

國籍：英屬處女群島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/11

產品：空調裝置，冷藏設備，排氣機，空氣乾燥器，空氣淨化機器設備，加溫器，烹調用設備及裝置，多士爐，電煎鍋，理髮吹風機，洗衣室用乾燥設備，電動加溫設備，乾衣機，一般爐具，微波爐，冷藏設備及機器，冰箱，茶壺，水淨化用機器及設備，電爐灶，電咖啡壺，咖啡機，電烤肉機，汽化器，家庭式製造麵包機，蒸氣發生器，全屬第 11 類。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/02/28；所屬國：星加坡；請求編號：T03/02718D。

Marca n.º N/11 935 Classe: 11.^a
Requerente: Phenomenon Agents Limited, 146 Robinson Road, #01-01 Overseas Union Trust Building, Singapore 068909, Singapore.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/11

Produtos: instalações de ar condicionado, aparelhos de refrigeração, exaustores, secadores de ar, aparelhos de máquinas de purificação de ar, aquecedores, aparelhos e instalações para cozinhar, tostadeiras, fritadeiras eléctricas, secadores de cabelo, aparelhos de secagem para salas de lavar, aparelhos eléctricos de aquecimento, secadores de roupa, fornos convencionais, fornos microondas, aparelhos e máquinas de refrigeração, refrigeradores, chaleiras, máquinas e aparelhos para purificar água, fogões eléctricos, cafeteiras eléctricas, máquinas de café, máquinas de grelhar eléctricas, vaporizadores, fazedores de pão caseiro, geradores de vapor; tudo incluído na classe 11.^a

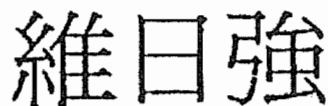
A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Singapura, em 28 de Fevereiro de 2003, sob o n.º T03/02718D.

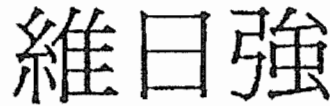
商標編號：N/11936 類別： 30
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D - 51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/11
產品：不屬別類的食品補充劑。
商標構成：



Marca n.º N/11 936 Classe: 30.^a
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D - 51 368 Leverkusen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/11
Produtos: suplementos alimentares, não incluídos noutras classes.
A marca consiste em:



商標編號：N/11937 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D - 51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/11
產品：藥劑，衛生製劑，醫用營養品。

Marca n.º N/11 937 Classe: 5.^a
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D - 51 368 Leverkusen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/11
Produtos: preparações farmacêuticas; preparações higiénicas; substâncias dietéticas para uso medicinal.

商標構成：

A marca consiste em:

維日強

維日強

商標編號：N/11938

類別： 28

Marca n.º N/11 938

Classe: 28.^a

申請人：Zapf Creation AG, Mönchrödener StraBe 13, 96472 Rodental, Germany.

Requerente: Zapf Creation AG, Mönchrödener StraBe 13, 96472 Rodental, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/12

Data do pedido: 2003/08/12

產品：玩具洋娃娃及這些洋娃娃用以玩具形式的輔件；玩具產品，洋娃娃用服裝產品，洋娃娃用鞋，洋娃娃用泳帽。

Produtos: bonecas para brincar e acessórios sob a forma de brinquedos para estas bonecas; artigos de brincar, artigos de vestuário para bonecas, sapatos para bonecas, toucas para bonecas.

商標構成：

A marca consiste em:

優先權之要求：請求日期：2003/02/17；所屬國：德國；請求編號：303 07 747.6。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 17 de Fevereiro de 2003, sob o n.º 303 07 747.6.

商標編號：N/11939

類別： 9

Marca n.º N/11 939

Classe: 9.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女群島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/12

Data do pedido: 2003/08/12

產品：電池，全屬第9類。

Produtos: baterias; todas incluídas na classe 9.^a

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/11940

類別： 9

Marca n.º N/11 940

Classe: 9.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女群島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/12

Data do pedido: 2003/08/12

產品：電池，全屬第9類。

Produtos: baterias; todas incluídas na classe 9.^a

商標構成：

A marca consiste em:

HI-NRG

HI-NRG

商標編號：N/11941

類別： 32

Marca n.º N/11 941

Classe: 32.^a

申請人：The Concentrate Manufacturing Company of Ireland
(also trading as Seven-Up International), 20 Reid Street,
Williams House, Hamilton, HM-11, Bermuda.

Requerente: The Concentrate Manufacturing Company of
Ireland (also trading as Seven-Up International), 20 Reid Street,
Williams House, Hamilton, HM-11, Bermuda.

國籍：愛爾蘭

Nacionalidade: irlandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/12

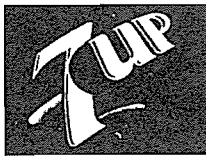
Data do pedido: 2003/08/12

產品：礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿，濃縮物及其他供飲料用的製劑。

Produtos: águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não
alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes, concentrados e
outros preparados para fazer bebidas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交色樣的紅色，綠色，灰色，黑色及白色。

Reivindicação de cores: vermelho, verde, cinzento, preto e
branco, tal como representado na figura em anexo.

商標編號：N/11942

類別： 5

Marca n.º N/11 942

Classe: 5.^a

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen,
Alemanha.

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen,
Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/12

Data do pedido: 2003/08/12

產品：藥劑。

Produtos: preparações farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:

LASONIL

LASONIL

商標編號：N/11943

類別： 5

Marca n.º N/11 943

Classe: 5.^a

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen,
Alemanha.

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen,
Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/12

Data do pedido: 2003/08/12

產品：藥劑。

Produtos: preparações farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:

CANESTEN

CANESTEN

商標編號：N/11944

類別： 5

Marca n.º N/11 944

Classe: 5.ª

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/12

Data do pedido: 2003/08/12

產品：藥劑。

Produtos: preparações farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:

TALCID

TALCID

商標編號：N/11945

類別： 5

Marca n.º N/11 945

Classe: 5.ª

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/12

Data do pedido: 2003/08/12

產品：藥劑。

Produtos: preparações farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:

ASPIRIN

ASPIRIN

商標編號：N/11946

類別： 5

Marca n.º N/11 946

Classe: 5.ª

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/12

Data do pedido: 2003/08/12

產品：藥劑。

Produtos: preparações farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:

立鬆馳

立鬆馳

商標編號：N/11947 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.
國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/12
產品：藥劑。
商標構成：

Marca n.º N/11 947 Classe: 5.^a
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/12
Produtos: preparações farmacêuticas.
A marca consiste em:

阿司匹靈

阿司匹靈

商標編號：N/11948 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.
國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/12
產品：藥劑。
商標構成：

Marca n.º N/11 948 Classe: 5.^a
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/12
Produtos: preparações farmacêuticas.
A marca consiste em:

達喜

達喜

商標編號：N/11949 類別： 5
申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.
國籍：德國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/12
產品：藥劑。
商標構成：

Marca n.º N/11 949 Classe: 5.^a
Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51 368 Leverkusen, Alemanha.
Nacionalidade: alemã
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/12
Produtos: preparações farmacêuticas.
A marca consiste em:

確膚寧

確膚寧

商標編號：N/11950 類別： 32
申請人：The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/13

Marca n.º N/11 950 Classe: 32.^a
Requerente: The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 310 North Avenue, N. W., Atlanta, Georgia 30313, Estados Unidos da América.
Nacionalidade: norte-americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/13

產品：飲料，飲用水，帶水果香味的水，礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料，尤指清涼飲料，等滲飲料及非醫用等滲飲料；水果飲料及水果汁；糖漿，製造上述飲料的濃縮液和粉。

商標構成：

QOO 啖啖橙

Produtos: bebidas, águas para beber, águas com aromas de frutos, águas minerais e gasosas e outras bebidas não-alcoólicas, nomeadamente bebidas refrigerantes, bebidas isotónicas e bebidas isotónicas não para uso medicinal; bebidas e sumos de fruta; xaropes, concentrados e pós para fazer as bebidas acima mencionadas.

A marca consiste em:

QOO 啖啖橙

商標編號：N/11951

類別： 34

申請人：KT & G Corporation, 100, Pyungchon-dong, Taedeog-ku, Taejon, Republic of Korea (Zip Code: 306-712).

國籍：韓國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/13

產品：煙草，香煙，雪茄，鼻煙，雪茄紙，煙草用煙斗，香煙用濾咀，香煙盒（非貴重金屬製），煙草袋，煙草用打火機（非貴重金屬製），火柴，煙斗通條，吸煙者用煙灰缸（非貴重金屬製），雪茄煙切刀。

商標構成：

ESSE

Marca n.º N/11 951

Classe: 34.^a

Requerente: KT & G Corporation, 100, Pyungchon-dong, Taedeog-ku, Taejon, Republic of Korea (Zip Code: 306-712).

Nacionalidade: coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/13

Produtos: tabaco, cigarros, charutos, rapé, papel de charutos, cachimbos para tabaco, filtros para cigarros, cigarreiras (não em metais preciosos), bolsas para tabaco, isqueiros para tabaco (não em metais preciosos), fósforos, limpadores para cachimbos, cinzeiros (não em metais preciosos) para fumadores, e cortadores para charuto.

A marca consiste em:

ESSE

商標編號：N/11952

類別： 34

申請人：KT & G Corporation, 100, Pyungchon-dong, Taedeog-ku, Taejon, Republic of Korea (Zip Code: 306-712).

國籍：韓國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/13

產品：煙草，香煙，雪茄，鼻煙，雪茄紙，煙草用煙斗，香煙用濾咀，香煙盒（非貴重金屬製），煙草袋，煙草用打火機（非貴重金屬製），火柴，煙斗通條，吸煙者用煙灰缸（非貴重金屬製），雪茄煙切刀。

商標構成：

timeless time

Marca n.º N/11 952

Classe: 34.^a

Requerente: KT & G Corporation, 100, Pyungchon-dong, Taedeog-ku, Taejon, Republic of Korea (Zip Code: 306-712).

Nacionalidade: coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/13

Produtos: tabaco, cigarros, charutos, rapé, papel de charutos, cachimbos para tabaco, filtros para cigarros, cigarreiras (não em metais preciosos), bolsas para tabaco, isqueiros para tabaco (não em metais preciosos), fósforos, limpadores para cachimbos, cinzeiros (não em metais preciosos) para fumadores, e cortadores para charuto.

A marca consiste em:

timeless time

商標編號：N/11953

類別： 34

申請人：KT & G Corporation, 100, Pyungchon-dong, Taedeog-ku, Taejon, Republic of Korea (Zip Code: 306-712).

國籍：韓國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/13

產品：煙草，香煙，雪茄，鼻煙，雪茄紙，煙草用煙斗，香煙用濾咀，香煙盒（非貴重金屬製），煙草袋，煙草用打火機（非貴重金屬製），火柴，煙斗通條，吸煙者用煙灰缸（非貴重金屬製），雪茄煙切刀。

商標構成：

CLOUD 9

Marca n.º N/11 953

Classe: 34.^a

Requerente: KT & G Corporation, 100, Pyungchon-dong, Taedeog-ku, Taejon, Republic of Korea (Zip Code: 306-712).

Nacionalidade: coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/13

Produtos: tabaco, cigarros, charutos, rapé, papel de charutos, cachimbos para tabaco, filtros para cigarros, cigarreiras (não em metais preciosos), bolsas para tabaco, isqueiros para tabaco (não em metais preciosos), fósforos, limpadores para cachimbos, cinzeiros (não em metais preciosos) para fumadores, e cortadores para charuto.

A marca consiste em:

CLOUD 9

商標編號：N/11954

類別： 35

申請人：李耀華，Largo da Companhia, No. 46, Edif. Lei Mun, G do r/c, Macau.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/14

服務：進出口代理，零售，批發，推銷。

商標構成：



顏色之要求：商標的邊框為棕色，框內的背景為藍色。大牛及小牛分別為金黃色及淡黃色，並均以棕色為陰影。塔為棕色，“Ngau Ngau”字樣的邊為棕色，中空白色。

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“生產”，因屬其他類別。

Marca n.º N/11 954

Classe: 35.^a

Requerente: Lei Io Wa aliás Mg Win Oo aliás Maung Win Oo, Largo da Companhia, n.º 46, Edif. Lei Mun, G do r/c, Macau.

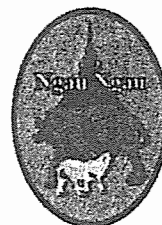
Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/14

Serviços: agência de importação e exportação, vender a retalho, vender por atacado, promover a venda.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a borda da marca é de cor castanha e o fundo dentro da borda é de cor azul. A vaca e o vitelo são de cor dourada e de cor amarela clara, respectivamente, e com as sombras de cor castanha. A torre é de cor castanha. A expressão «Ngau Ngau» é de cor branca com uma borda de cor castanha.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «produção», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11955

類別： 30

申請人：李耀華，Largo da Companhia, No. 46, Edif. Lei Mun, G do r/c, Macau.

Marca n.º N/11 955

Classe: 30.^a

Requerente: Lei Io Wa aliás Mg Win Oo aliás Maung Win Oo, Largo da Companhia, n.º 46, Edif. Lei Mun, G do r/c, Macau.

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/14
 產品：馬拉盞（緬甸蝦米辣椒調味醬油）。

商標構成：



顏色之要求：商標的邊框為棕色，框內的背景為藍色。大牛及小牛分別為金黃色及淡黃色，並均以棕色為陰影。塔為棕色，“Ngau Ngau”字樣的邊為棕色，中空白色。

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/14
 Produtos: Ma Lai Chan (Molho de tempero com miolos de camarão secos e malaguetas de Myanmar/Birmânia).
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a borda da marca é de cor castanha e o fundo dentro da borda é de cor azul. A vaca e o vitelo são de cor dourada e de cor amarela clara, respectivamente, e com as sombras de cor castanha. A torre é de cor castanha. A expressão «Ngau Ngau» é de cor branca com uma borda de cor castanha.

商標編號：N/11956 類別： 5
 申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/14
 產品：滋養，營養及 / 或草藥補充品。
 商標構成：

Marca n.º N/11 956 Classe: 5.ª
 Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/14
 Produtos: suplementos nutritivos, dietéticos e/ou ervanários.
 A marca consiste em:

TēCell

TēCell

優先權之要求：請求日期：2003/07/31；所屬國：美國；請求編號：78281386。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 31 de Julho de 2003, sob o n.º 78 281 386.

商標編號：N/11957 類別： 30
 申請人：Hoi Sio Hong, Rua Pescadores, No. 50, Edif. Ind. Ocean, 6 andar C, Macau.
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2003/08/14
 產品：米。

Marca n.º N/11 957 Classe: 30.ª
 Requerente: Hoi Sio Hong, Rua dos Pescadores, n.º 50, Edif. Ind. Ocean, 6.º andar C, Macau.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/08/14
 Produtos: arroz.

商標構成：

顏色之要求：中文字：紅色。

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: caracteres chineses: vermelho.

商標編號：N/11958

類別： 41

Marca n.º N/11 958

Classe: 41.^a

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/14

Data do pedido: 2003/08/14

服務：與賭場有關的服務，全屬第41類。

Serviços: serviços relativos a casinos; tudo incluído na classe 41.^a

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/11959

類別： 42

Marca n.º N/11 959

Classe: 42.^a

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/14

Data do pedido: 2003/08/14

服務：酒店及與渡假村，餐廳，酒吧，茶室有關及其他與其相關的服務，全屬第42類。

Serviços: serviços hoteleiros e relativos a instâncias turísticas, restaurantes, bares, salões de chá e outros com estes relacionados; tudo incluído na classe 42.^a

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/11960

類別： 41

Marca n.º N/11 960

Classe: 41.^a

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/14

服務：與賭場有關的服務，全屬第 41 類。

商標構成：

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/14

Serviços: serviços relativos a casinos; tudo incluído na classe 41.^a

A marca consiste em:

永利度假村

永利度假村

商標編號：N/11961

類別： 42

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/14

服務：酒店及與渡假村，餐廳，酒吧，茶室有關及其他與其相關的服務，全屬第 42 類。

商標構成：

Marca n.º N/11 961

Classe: 42.^a

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/14

Serviços: serviços hoteleiros e relativos a instâncias turísticas, restaurantes, bares, salões de chá e outros com estes relacionados; tudo incluído na classe 42.^a

A marca consiste em:

永利度假村

永利度假村

商標編號：N/11962

類別： 41

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/14

服務：與賭場有關的服務，全屬第 41 類。

商標構成：

Marca n.º N/11 962

Classe: 41.^a

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/14

Serviços: serviços relativos a casinos; tudo incluído na classe 41.^a

A marca consiste em:

永利度假村国际集团

永利度假村国际集团

商標編號：N/11963

類別： 42

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/14

服務：酒店及與渡假村，餐廳，酒吧，茶室有關及其他與其相關的服務，全屬第 42 類。

Marca n.º N/11 963

Classe: 42.^a

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/14

Serviços: serviços hoteleiros e relativos a instâncias turísticas, restaurantes, bares, salões de chá e outros com estes relacionados; tudo incluído na classe 42.^a

商標構成：

A marca consiste em:

永利度假村国际集团

永利度假村国际集团

商標編號：N/11964

類別： 41

Marca n.º N/11 964

Classe: 41.^a

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/14

Data do pedido: 2003/08/14

服務：與賭場有關的服務，全屬第41類。

Serviços: serviços relativos a casinos; tudo incluído na classe 41.^a

商標構成：

A marca consiste em:

永利度假村集团

永利度假村集团

商標編號：N/11965

類別： 42

Marca n.º N/11 965

Classe: 42.^a

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/14

Data do pedido: 2003/08/14

服務：酒店及與渡假村，餐廳，酒吧，茶室有關及其他與其相關的服務，全屬第42類。

Serviços: serviços hoteleiros e relativos a instâncias turísticas, restaurantes, bares, salões de chá e outros com estes relacionados; tudo incluído na classe 42.^a

商標構成：

A marca consiste em:

永利度假村集团

永利度假村集团

商標編號：N/11966

類別： 41

Marca n.º N/11 966

Classe: 41.^a

申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/14

Data do pedido: 2003/08/14

服務：與賭場有關的服務，全屬第41類。

Serviços: serviços relativos a casinos; tudo incluído na classe 41.^a

商標構成：

A marca consiste em:

永利度假村有限公司

永利度假村有限公司

商標編號：N/11967 類別： 42
申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/14
服務：酒店及與渡假村，餐廳，酒吧，茶室有關及其他與其相關的服務，全屬第 42 類。

商標構成：

永利度假村有限公司

Marca n.º N/11 967 Classe: 42.^a
Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/14
Serviços: serviços hoteleiros e relativos a instâncias turísticas, restaurantes, bares, salões de chá e outros com estes relacionados; tudo incluído na classe 42.^a
A marca consiste em:

永利度假村有限公司

商標編號：N/11968 類別： 41
申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/14
服務：與賭場有關的服務，全屬第 41 類。

商標構成：

永利度假村国际有限公司

Marca n.º N/11 968 Classe: 41.^a
Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/14
Serviços: serviços relativos a Casinos; tudo incluído na classe 41.^a
A marca consiste em:

永利度假村国际有限公司

商標編號：N/11969 類別： 42
申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.
國籍：美國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/14
服務：酒店及與渡假村，餐廳，酒吧，茶室有關及其他與其相關的服務，全屬第 42 類。

商標構成：

永利度假村国际有限公司

Marca n.º N/11 969 Classe: 42.^a
Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U. S. A.
Nacionalidade: americana
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/14
Serviços: serviços hoteleiros e relativos a instâncias turísticas, restaurantes, bares, salões de chá e outros com estes relacionados; tudo incluído na classe 42.^a
A marca consiste em:

永利度假村国际有限公司

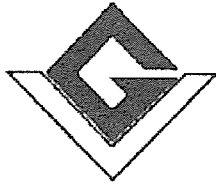
商標編號：N/11970 類別： 42
申請人：Grand View - Hotéis e Investimentos, S.A., Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 142, Taipa, Macau.
國籍：根據澳門法例成立
活動：商業

Marca n.º N/11 970 Classe: 42.^a
Requerente: Grand View - Hotéis e Investimentos, S.A., Estrada Governador Albano de Oliveira, n.º 142, Taipa, Macau.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial

申請日期：2003/08/15

服務：酒店服務包括：住宿、中餐廳、西餐廳、酒吧、蒸氣及按摩、卡拉OK、香薰按摩、健身室、會議室、宴會廳、商務中心、兒童照顧室、遊戲室、泳池及閱讀室。

商標構成：

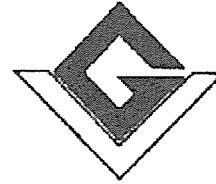


顏色之要求：金色 Pantone 873C。

Data do pedido: 2003/08/15

Serviços: serviços hoteleiros, incluindo alojamento, restaurante chinês, restaurante ocidental, bar, vapor e massagem, karaoke, massagem com aroma, ginásio, sala de conferência, sala de banquete, centro de negócios, sala de guarda de crianças, sala de jogos, piscina e sala de leitura.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cor dourada de PANTONE 873C.

商標編號：N/11971

類別： 3

申請人：S.T. Dupont S.A., uma “Societe Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de Suíça, Beaumont 20, CH-1701 Fribourg, Switzerland.

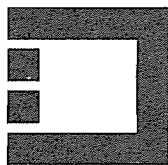
國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/18

產品：肥皂，香料，化妝品，精油，清除化妝用製劑，唇膏，美容面膜，剃鬚用製劑。

商標構成：



Marca n.º N/11 971

Classe: 3.ª

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis da Suíça, Beaumont 20, CH-1701 Fribourg, Switzerland.

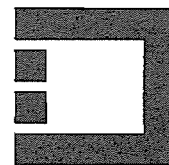
Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: sabões, perfumes, cosméticos, óleos essenciais, preparações para remoção de maquilhagem, baton, máscaras de beleza, preparações para barbear.

A marca consiste em:



商標編號：N/11972

類別： 9

申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

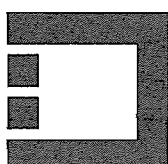
國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/18

產品：眼鏡，太陽眼鏡，眼鏡框，眼鏡盒。

商標構成：



Marca n.º N/11 972

Classe: 9.ª

Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

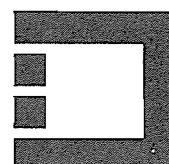
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: óculos, óculos de sol, armações para óculos, estojos para óculos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11973

類別： 14

申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonym” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

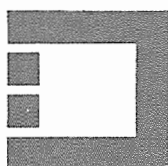
國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/18

產品：袖口鈕，領帶夾，領帶別針，鈔票用夾，鎖匙扣，貴重金屬製盒子，鏈，戒指，頸鏈，屬第14類的煙具，腕錶及鐘錶。

商標構成：



Marca n.º N/11 973

Classe: 14.ª

Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

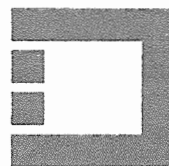
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: botões de punho, barras para gravata, alfinetes para gravata, clips para dinheiro, porta-chaves, caixas em metais preciosos; correntes, anéis, colares; artigos para fumadores incluídos na classe 14.ª; relógios de pulso e relógios.

A marca consiste em:



商標編號：N/11974

類別： 16

申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

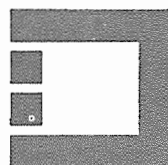
國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/18

產品：書寫工具（自來水筆，原子筆，軟嘴筆，鉛筆，鉛芯筆），鋼筆尖，墨水，切紙刀，書信托盤，書寫本，筆盒，鋼筆座。

商標構成：



Marca n.º N/11 974

Classe: 16.ª

Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

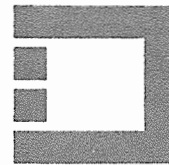
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: instrumentos de escrita (canetas de tinta permanente, esferográficas, canetas «soft-tip», lápis, lapiseiras), aparos, tintas; cortadores de papel, bandejas para correspondência, blocos de escrita, estojos de canetas, suportes para canetas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11975

類別： 18

申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/18

產品：錢包，小錢袋，小袋，卡片盒，鎖匙套，手提箱，旅行箱，公文包，文件夾，箱子，衣箱，雨傘，手杖。

Marca n.º N/11 975

Classe: 18.ª

Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

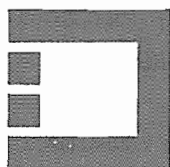
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

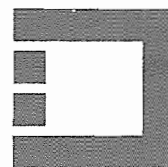
Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: carteiras, bolsas («purses»), bolsas («pouches»), estojos para cartões, estojos para chaves, malas de mão, malas de viagem, malas diplomáticas, pastas para documentos, malas, baús; chapéus-de-chuva, bengalas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11976

類別： 25

Marca n.º N/11 976

Classe: 25.^a

申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/18

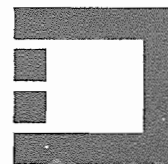
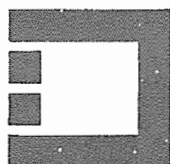
Data do pedido: 2003/08/18

產品：服裝，穿著用服裝，腰帶，鞋，帽。

Produtos: vestuário, vestuário pronto-a-vestir, cintos, calçado, chapéus.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11977

類別： 34

Marca n.º N/11 977

Classe: 34.^a

申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/18

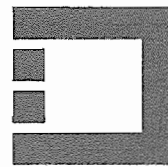
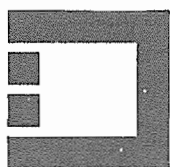
Data do pedido: 2003/08/18

產品：煙草，雪茄，香煙，煙具，打火機。

Produtos: tabaco, charutos, cigarros, artigos de fumadores, isqueiros.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11978

類別： 3

Marca n.º N/11 978

Classe: 3.^a

申請人：S.T. Dupont S.A., uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de Suíça, Beaumont 20, CH-1701 Fribourg, Switzerland.

Requerente: S.T. Dupont S.A., uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis da Suíça, Beaumont 20, CH-1701 Fribourg, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

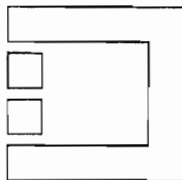
活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/18

產品：肥皂，香料，化妝品，精油，清除化妝用製劑，唇膏，美容面膜，剃鬚用製劑。

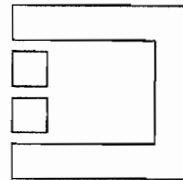
商標構成：



Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: sabões, perfumes, cosméticos, óleos essenciais, preparações para remoção de maquilhagem, baton, máscaras de beleza, preparações para barbear.

A marca consiste em:



商標編號：N/11979

類別： 9

Marca n.º N/11 979

Classe: 9.^a

申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/18

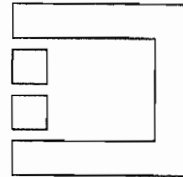
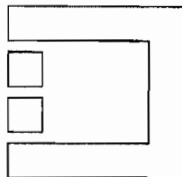
Data do pedido: 2003/08/18

產品：眼鏡，太陽眼鏡，眼鏡框，眼鏡盒。

Produtos: óculos, óculos de sol, armações para óculos, estojos para óculos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11980

類別： 14

Marca n.º N/11 980

Classe: 14.^a

申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/18

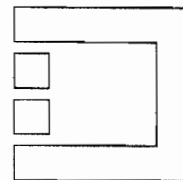
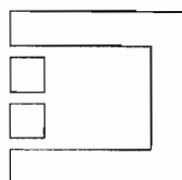
Data do pedido: 2003/08/18

產品：袖口鈕，領帶夾，領帶別針，鈔票用夾，鎖匙扣，貴重金屬製盒子，鏈，戒指，頸鏈，屬第14類的煙具，腕錶及鐘錶。

Produtos: botões de punho, barras para gravata, alfinetes para gravata, cliques para dinheiro, porta-chaves, caixas em metais preciosos; correntes, anéis, colares; artigos para fumadores incluídos na classe 14.^a; relógios de pulso e relógios.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11981 類別： 16
申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

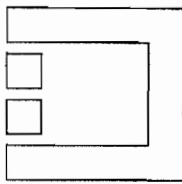
國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/18

產品：書寫工具（自來水筆，原子筆，軟嘴筆，鉛筆，鉛芯筆），鋼筆尖，墨水，切紙刀，書信托盤，書寫本，筆盒，鋼筆座。

商標構成：



Marca n.º N/11 981 Classe: 16.^a
Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

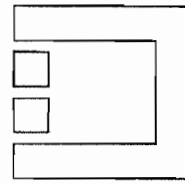
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: instrumentos de escrita (canetas de tinta permanente, esferográficas, canetas «soft-tip», lápis, lapiseiras), aparos, tintas; cortadores de papel, bandejas para correspondência, blocos de escrita, estojos de canetas, suportes para canetas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11982 類別： 18
申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

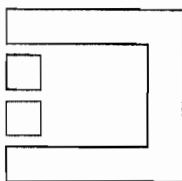
國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/18

產品：錢包，小錢袋，小袋，卡片盒，鎖匙套，手提箱，旅行箱，公文包，文件夾，箱子，衣箱，雨傘，手杖。

商標構成：



Marca n.º N/11 982 Classe: 18.^a
Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

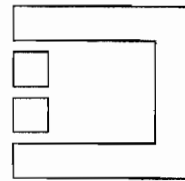
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: carteiras, bolsas («purses»), bolsas («pouches»), estojos para cartões, estojos para chaves, malas de mão, malas de viagem, malas diplomáticas, pastas para documentos, malas, baús; chapéus-de-chuva, bengalas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11983 類別： 25
申請人：S.T. Dupont, uma “Société Anonyme” organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/18

產品：服裝，穿著用服裝，腰帶，鞋，帽。

Marca n.º N/11 983 Classe: 25.^a
Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

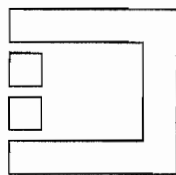
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

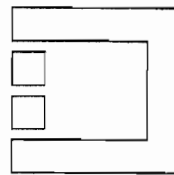
Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: vestuário, vestuário pronto-a-vestir, cintos, calçado, chapéus.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11985

類別： 12

Marca n.º N/11 985

Classe: 12.^a

申請人：Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha, 16-4,
Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha,
16-4, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/18

Data do pedido: 2003/08/18

產品：陸地車輛及其零輔件。

Produtos: veículos terrestres, peças e acessórios para os mes-
mos.

商標構成：

A marca consiste em:

SPORT GEAR**SPORT GEAR**

商標編號：N/11986

類別： 10

Marca n.º N/11 986

Classe: 10.^a

申請人：安信萊控股有限公司，場所：香港新界沙田火炭穗禾
路豐利工業中心8樓19室。

Requerente: Atsina Holdings Limited, Unit 19, 8th Floor,
Goldfield Industrial Centre, Sui Wo Road, Fotan, Shatin, New
Territories, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/19

Data do pedido: 2003/08/19

產品：醫療設備及避孕套，全屬第10類。

Produtos: dispositivos médicos e preservativos, todos inclui-
dos na classe 10.^a

商標構成：

A marca consiste em:

WONDER LIFE**WONDER LIFE**

商標編號：N/11987

類別： 10

Marca n.º N/11 987

Classe: 10.^a

申請人：安信萊控股有限公司，場所：香港新界沙田火炭穗禾
路豐利工業中心8樓19室。

Requerente: Atsina Holdings Limited, Unit 19, 8th Floor,
Goldfield Industrial Centre, Sui Wo Road, Fotan, Shatin, New
Territories, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/19

Data do pedido: 2003/08/19

產品：醫療設備及避孕套，全屬第10類。

Produtos: dispositivos médicos e preservativos, todos inclui-
dos na classe 10.^a

商標構成：

A marca consiste em:

WONDER LIFE

WONDER LIFE

商標編號：N/11988

類別：10

Marca n.º N/11 988

Classe: 10.^a

申請人：安信萊控股有限公司，場所：香港新界沙田火炭穗禾路豐利工業中心8樓19室。

Requerente: Atsina Holdings Limited, Unit 19, 8th Floor, Goldfield Industrial Centre, Sui Wo Road, Fotan, Shatin, New Territories, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/19

Data do pedido: 2003/08/19

產品：醫療設備及避孕套，全屬第10類。

Produtos: dispositivos médicos e preservativos, todos incluídos na classe 10.^a

商標構成：

A marca consiste em:

活色生香

活色生香

商標編號：N/11989

類別：5

Marca n.º N/11 989

Classe: 5.^a

申請人：東翹堂國藥保健文化一人有限公司，場所：澳門草地圍11-A號僑寶樓地下。

Requerente: 東翹堂國藥保健文化一人有限公司，澳門草地圍11-A號僑寶樓地下。

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/08/20

Data do pedido: 2003/08/20

產品：非醫生處方中成藥。

Produtos: preparados farmacêuticos chineses que não são receitados por médicos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：文字中除“膠囊”為白色字體，其餘文字均為黑色。圖案部份為綠色，其中球形部份有亮點。

Reivindicação de cores: à excepção da expressão chinesa “膠囊” que é de cor branca, as outras expressões são de cor preta. A figura é de cor verde e as partes esféricas da figura têm pontos brilhantes.

商標編號：N/11990

類別：34

Marca n.º N/11 990

Classe: 34.^a

申請人：澳門夢蓮捲煙有限公司，場所：澳門慕拉士大馬路185號澳門工業中心2樓I座。

Requerente: Fábrica de Produtos Tabaco Meng Lian Macau Lda., Av. de Venceslau de Moraes, n.º 185, 2.º andar I, Macau.

國籍：根據澳門法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/20
產品：煙草，煙具，火柴。
商標構成：

夢蓮
Dream Lotus

顏色之要求：英文字 Dream Lotus 及中文字夢蓮為金黃色。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/20
Produtos: tabaco, artigos para fumadores, fósforos.
A marca consiste em:

夢蓮
Dream Lotus

Reivindicação de cores: a expressão inglesa «Dream Lotus» e a expressão chinesa «夢蓮» são de cor dourada.

商標編號：N/11991 類別： 34
申請人：澳門夢蓮捲煙有限公司，場所：澳門慕拉士大馬路
185 號澳門工業中心 2 樓 I 座。
國籍：根據澳門法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/20
產品：煙草，煙具，火柴。
商標構成：

蓮花王
lotus queen

顏色之要求：英文字 Lotus queen 及中文字蓮花王為金黃色。

Marca n.º N/11 991 Classe: 34.^a
Requerente: Fábrica de Produtos Tabaco Meng Lian Macau
Lda., Av. de Venceslau de Moraes, n.º 185, 2.º andar I, Macau.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/20
Produtos: tabaco, artigos para fumadores, fósforos.
A marca consiste em:

蓮花王
lotus queen

Reivindicação de cores: a expressão inglesa «lotus queen» e a expressão chinesa «蓮花王» são de cor dourada.

商標編號：N/11992 類別： 34
申請人：澳門夢蓮捲煙有限公司，場所：澳門慕拉士大馬路
185 號澳門工業中心 2 樓 I 座。
國籍：根據澳門法例成立
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/20
產品：煙草，煙具，火柴。
商標構成：

百蓮
Bell Lotus

顏色之要求：英文字 Bell Lotus 為黑色。中文字百蓮及百蓮圖案為藍色。

Marca n.º N/11 992 Classe: 34.^a
Requerente: Fábrica de Produtos Tabaco Meng Lian Macau
Lda., Av. de Venceslau de Moraes, n.º 185, 2.º andar I, Macau.
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/20
Produtos: tabaco, artigos para fumadores, fósforos.
A marca consiste em:

百蓮
Bell Lotus

Reivindicação de cores: a expressão inglesa «Bell Lotus» é de cor preta. A expressão chinesa «百蓮» e a figura são de cor azul.

商標編號：N/11993 類別： 34
 申請人：澳門夢蓮捲煙有限公司，場所：澳門慕拉士大馬路
 185號澳門工業中心2樓I座。
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/20
 產品：煙草，煙具，火柴。
 商標構成：



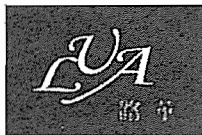
顏色之要求：英文字Macau Lotus為金黃色。中文字澳蓮為紅色，澳蓮圖案為金黃色。

Marca n.º N/11 993 Classe: 34.ª
 Requerente: Fábrica de Produtos Tabaco Meng Lian Macau
 Lda., Av. de Venceslau de Moraes, n.º 185, 2.º andar I, Macau.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/20
 Produtos: tabaco, artigos para fumadores, fósforos.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a expressão inglesa «Macau Lotus» é de cor dourada. A expressão chinesa «澳蓮» é de cor vermelha e a figura é de cor dourada.

商標編號：N/11994 類別： 25
 申請人：陳瑾，場所：澳門水塘海邊馬路55-57號8-A。
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/21
 產品：鞋類，服裝，帽。
 商標構成：



顏色之要求：黑色底，白色字母（LUA），橙色中文字（路華）。

Marca n.º N/11 994 Classe: 25.ª
 Requerente: Chan Kan, 澳門水塘海邊馬路55-57號8-A.
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/21
 Produtos: calçado, vestuário, chapelaria.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo em preto, as letras LUA são brancas, os caracteres chineses 路華 são cor-de-laranja.

商標編號：N/11995 類別： 29
 申請人：Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685,
 FL-9490 Vaduz, Liechtenstein.
 國籍：列支敦士登
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/21
 產品：肉，魚，家禽及野味，肉汁，保存裝，乾製及煮熟的水果和蔬菜，果凍，果醬，蛋，奶及其他乳製品，食用油及油脂，帶糖漿水果，泡菜。
 商標構成：

OLIVER'S
 THE DELICATESSEN

Marca n.º N/11 995 Classe: 29.ª
 Requerente: Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach
 685, FL-9490 Vaduz, Liechtenstein.
 Nacionalidade: listenstainiana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/21
 Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, ovos, leite e outros produtos lácteos, óleos e gorduras alimentares, frutas em calda, pickles.
 A marca consiste em:

OLIVER'S
 THE DELICATESSEN

商標編號：N/11996 類別： 30
申請人：Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685,
FL-9490 Vaduz, Liechtenstein.

國籍：列支敦士登

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/21

產品：咖啡，茶，可可，糖，食用澱粉，西米，咖啡代用品，
麵粉及穀類製品，麵包，餅乾，蛋糕，糕點及糖果，雪糕，蜂
蜜，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，胡椒，醋，醬汁，調味品。

商標構成：

OLIVER'S
THE DELICATESSEN

Marca n.º N/11 996 Classe: 30.^a
Requerente: Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach
685, FL-9490 Vaduz, Liechtenstein.

Nacionalidade: listenstainiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/21

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, tapioca, sagu, substitutos
de café; farinha e preparados à base de cereais; pão, bolachas,
bolos, pastelaria e confeitaria, gelados; mel, levedura, fermento
em pó; sal, mostarda; pimenta, vinagre, molhos; especiarias.

A marca consiste em:

OLIVER'S
THE DELICATESSEN

商標編號：N/11997 類別： 42
申請人：Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach 685,
FL-9490 Vaduz, Liechtenstein.

國籍：列支敦士登

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/21

服務：零售高級食品雜貨商品，載有食品的籃子，食品，酒，
烈酒，飲料，烹調法的高級產品，糖果，乳製品及麵包店的商
品，烹飪書籍，酒類書籍，廚房用具及附屬品的超級市場；肉類
製品店，咖啡館，咖啡店，出售三明治的小吃店，小食店，餐
廳，自助餐廳，餐廳的服務；預先準備的食物之銷售服務；全屬
第42類。

商標構成：

OLIVER'S
THE DELICATESSEN

Marca n.º N/11 997 Classe: 42.^a
Requerente: Dairyfarm Establishment, Staedtle 36, Postfach
685, FL-9490 Vaduz, Liechtenstein.

Nacionalidade: listenstainiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/21

Serviços: supermercados com venda a retalho de artigos de
mercearias finas, cabazes com produtos alimentares, produtos
alimentares, vinhos, aguardentes, bebidas, produtos finos de
gastronomia, confeitarias, lacticínios e artigos de padaria, livros
de cozinha, livros de vinhos, utensílios e acessórios para a cozi-
nha; charcutaria, café, cafetaria, bar para venda de sanduíches,
«snack-bar», restaurantes, restaurante de sirva-se a si próprio,
serviço de restaurante; serviços de venda de comidas pré-prepa-
radas; todos incluídos na classe 42.^a

A marca consiste em:

OLIVER'S
THE DELICATESSEN

商標編號：N/11998 類別： 8
申請人：廣東省食品進出口集團公司，場所：中國廣州市東湖
西路二號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/21

產品：餐叉，餐具（刀、叉和匙），刀叉餐具，剝菜刀，方糖
鉗，酒勺。

Marca n.º N/11 998 Classe: 8.^a
Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group)
Corporation, No. 2, Dong Hu West Road, Guangzhou, China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/21

Produtos: garfos, talheres (facas, garfos e colheres), serviços
de facas e garfos, cutelo, pinça para cubos de açúcar, colheres
de vinho.

商標構成：

TOPIN

A marca consiste em:

TOPIN

商標編號：N/11999

類別：21

Marca n.º N/11 999

Classe: 21.^a

申請人：廣東省食品進出口集團公司，場所：中國廣州市東湖西路二號。

Requerente: Guangdong Foodstuffs Import & Export (Group) Corporation, No. 2, Dong Hu West Road, Guangzhou, China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/21

Data do pedido: 2003/08/21

產品：非貴重金屬杯，非貴重金屬餐碟，非貴重金屬餐具，非貴重金屬餐桌器皿，非貴重金屬廚房容器，非貴重金屬廚房用具，非貴重金屬過濾器，非貴重金屬家用托盤，非貴重金屬沙律碗，罐、壺、鍋、壺蓋，家用或廚房用非貴重金屬容器，煎鍋，烹飪器，煮鍋（單柄），炖鍋，煮鍋（雙耳），壺、罐，大鍋，邊爐鍋，奶煲，廚具，蘆筍煲，中式炒鍋，煮食套煲，蒸格煲。

Produtos: copos não em metais preciosos, pratos não em metais preciosos, talheres não em metais preciosos, utensílios para mesa não em metais preciosos, recipientes para a cozinha não em metais preciosos, utensílios para a cozinha não em metais preciosos, filtros não em metais preciosos, bandejas para uso doméstico não em metais preciosos, tigelas de salada não em metais preciosos, vasilhas, bules, panelas, tampas de bule, recipientes não em metais preciosos para uso doméstico ou para a cozinha, frigideiras, panelas para cozinhar, tachos (com um pegador), tachos para cozinhar por fervura lenta, tachos (com duas asas), bules, vasilhas, panelas grandes, panelas chinesas para cozido, leiteiras, utensílios para a cozinha, tachos para cozer espargos, panelas chinesas para fritar, conjuntos de panelas para cozinhar, panelas para banho-maria.

商標構成：

TOPIN

A marca consiste em:

TOPIN

商標編號：N/12000

類別：6

Marca n.º N/12 000

Classe: 6.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/21

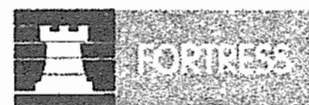
Data do pedido: 2003/08/21

產品：不屬別類的金屬物品，全屬第6類。

Produtos: artigos em metais não preciosos não incluídos noutras classes; todos incluídos na classe 6.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12001

類別：7

Marca n.º N/12 001

Classe: 7.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

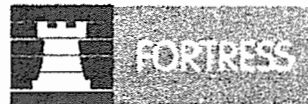
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21
產品：機器及機床，馬達（陸地車輛用的除外），全屬第7類。

商標構成：



Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21
Produtos: máquinas e ferramentas para máquinas; motores (excepto para veículos terrestres); todos incluídos na classe 7.^a
A marca consiste em:



商標編號：N/12002 類別： 9
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21
產品：聲音及/或影像的錄製品；影片，鐳射碟，盒式錄音帶及/或盒式錄像帶，唱碟；磁帶及磁碟，吸塵機，家用地板擦亮機，電門鈴；電動精密計時器（非鐘或腕錶）；電動煙霧感應器；警報器；上述所有產品的零件及附件；全屬第9類。

商標構成：



Marca n.º N/12 002 Classe: 9.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21
Produtos: gravações de som e/ou de vídeo; filmes, discos «laser», cassetes de som e/ou de vídeo, discos acústicos; fitas e discos magnéticos, aspiradores, máquinas de polimento doméstico de soalhos, campainhas eléctricas para portas; cronómetros eléctricos (sem ser relógios ou relógios de pulso); sensores de fumo eléctricos; alarmes; peças e acessórios para todos os produtos atrás citados; todos incluídos na classe 9.^a
A marca consiste em:



商標編號：N/12003 類別： 11
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21
產品：照明，加溫，蒸汽，烹調，乾燥，通風，供水及衛生設備裝置，全屬第11類。

商標構成：



Marca n.º N/12 003 Classe: 11.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21
Produtos: instalações para iluminação, aquecimento, produção de vapor, cozedura, secagem, ventilação, fornecimento de água e para fins sanitários; todos incluídos na classe 11.^a
A marca consiste em:

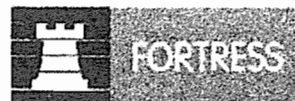
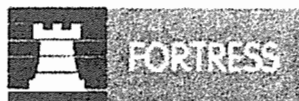


商標編號：N/12004 類別： 20
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Marca n.º N/12 004 Classe: 20.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21
產品：傢具，全屬第20類。
商標構成：

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21
Produtos: mobiliário; todo incluído na classe 20.^a
A marca consiste em:



商標編號：N/12005 類別： 21
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

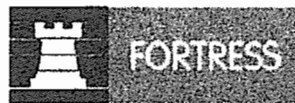
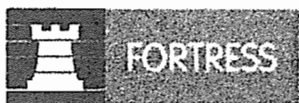
Marca n.º N/12 005 Classe: 21.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21
產品：家庭用小用具及容器（非貴重金屬製，也非鍍有貴重金屬），全屬第21類。

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21
Produtos: pequenos utensílios e recipientes para uso doméstico (sem ser em metais preciosos nem revestidos dos mesmos); todos incluídos na classe 21.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12006 類別： 27
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

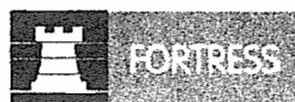
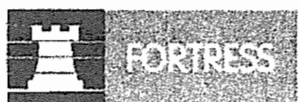
Marca n.º N/12 006 Classe: 27.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21
產品：大地毯，地毯，草墊及蓆類，油毯及其他鋪地板用品，非紡織品牆帷，全屬第27類。

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21
Produtos: carpetes, tapetes, capachos e esteiras; linóleo e outros materiais para revestimento de soalhos; tapeçarias murais (sem ser têxteis); todos incluídos na classe 27.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12007 類別： 35
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

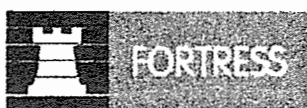
Marca n.º N/12 007 Classe: 35.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21

服務：提供電動及電子器具，家用器具，視聽器具及儀器，家用器具及儀器，辦公室自動化用器具及儀器，樂器，計算及量度時間用器具，照明器具及燈飾，汽車用電動及電子器具，機器用機械及工具，錄製、貯藏、傳送及重放聲音、資料及數據用器具，印刷用品，家具，家用小型用具及器皿，通訊器具及儀器，計算機，以及上述產品用附件及周邊工具的零售百貨商店；全屬第 35 類。

商標構成：



Serviços: armazéns de vendas a retalho de aparelhos eléctricos e electrónicos, aparelhos domésticos, aparelhos e instrumentos áudio e visuais, aparelhos e instrumentos para o lar, aparelhos e instrumentos para automatização de escritório, instrumentos musicais, aparelhos para contagem e medida de tempo, aparelhos de iluminação e candeeiros, aparelhos eléctricos e electrónicos para automóveis, máquinas e ferramentas para máquinas, aparelhos para gravação, armazenamento, transmissão e reprodução de som, informações e dados, materiais impressos, mobiliário, pequenos utensílios e recipientes para uso doméstico, aparelhos e instrumentos de comunicação, máquinas de calcular, acessórios e ferramentas periféricas para os produtos atrás referidos; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12008

類別： 37

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/21

服務：電信器材及設備和其零件的安裝，保養及維修，全屬第 37 類。

商標構成：



Marca n.º N/12 008

Classe: 37.^a

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/21

Serviços: instalação, manutenção e reparação de aparelhos e instrumentos de telecomunicações e peças para os mesmos; todos incluídos na classe 37.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12009

類別： 39

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

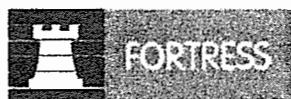
國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/21

服務：電器產品，通訊器材，家庭用品，機器，傢具及鋪地板用品的儲存及送遞，全屬第 39 類。

商標構成：



Marca n.º N/12 009

Classe: 39.^a

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

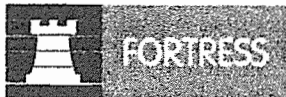
Data do pedido: 2003/08/21

Serviços: armazenagem e entrega de artigos eléctricos, aparelhos de comunicação, utensílios domésticos, máquinas, mobiliário e revestimentos para soalho; todos incluídos na classe 39.^a

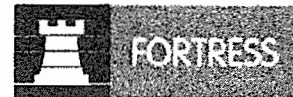
A marca consiste em:



商標編號：N/12010 類別： 41
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
 Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 國籍：英屬處女島
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/21
 服務：錄影帶出租，全屬第41類。
 商標構成：



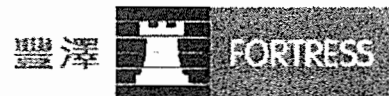
Marca n.º N/12 010 Classe: 41.^a
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
 Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/21
 Serviços: aluguer de vídeos; todos incluídos na classe 41.^a
 A marca consiste em:



商標編號：N/12011 類別： 6
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
 Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 國籍：英屬處女島
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/21
 產品：不屬別類的金屬物品，全屬第6類。
 商標構成：



Marca n.º N/12 011 Classe: 6.^a
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
 Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/21
 Produtos: artigos em metais não preciosos não incluídos nou-
 tras classes; todos incluídos na classe 6.^a
 A marca consiste em:



商標編號：N/12012 類別： 7
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
 Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 國籍：英屬處女島
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/21
 產品：機器及機床，馬達（陸地車輛用的除外），全屬第7類。
 商標構成：



Marca n.º N/12 012 Classe: 7.^a
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
 Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/21
 Produtos: máquinas e ferramentas para máquinas; motores
 (excepto para veículos terrestres); todos incluídos na classe 7.^a
 A marca consiste em:



商標編號：N/12013 類別： 9
 申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
 Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 國籍：英屬處女島
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/21

Marca n.º N/12 013 Classe: 9.^a
 Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
 Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/21

產品：聲音及/或影像的錄製品；影片，鐳射碟，盒式錄音帶及/或盒式錄像帶，唱碟；磁帶及磁碟，吸塵機，家用地板擦亮機，電門鈴；電動精密計時器（非鐘或腕錶）；電動煙霧感應器；警報器；上述所有產品的零件及附件；全屬第9類。

商標構成：



Produtos: gravações de som e/ou de vídeo; filmes, discos «laser», cassetes de som e/ou de vídeo, discos acústicos; fitas e discos magnéticos, aspiradores, máquinas de polimento doméstico de soalhos, campainhas eléctricas para portas; cronómetros eléctricos (sem ser relógios ou relógios de pulso); sensores de fumo eléctricos; alarmes; peças e acessórios para todos os produtos atrás citados; todos incluídos na classe 9.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12014

類別： 11

Marca n.º N/12 014

Classe: 11.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/21

Data do pedido: 2003/08/21

產品：照明，加溫，蒸汽，烹調，乾燥，通風，供水及衛生設備裝置，全屬第11類。

Produtos: instalações para iluminação, aquecimento, produção de vapor, cozedura, secagem, ventilação, fornecimento de água e para fins sanitários; todos incluídos na classe 11.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12015

類別： 20

Marca n.º N/12 015

Classe: 20.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/21

Data do pedido: 2003/08/21

產品：傢具，全屬第20類。

Produtos: mobiliário; todo incluído na classe 20.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12016

類別： 21

Marca n.º N/12 016

Classe: 21.^a

申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/21

Data do pedido: 2003/08/21

產品：家庭用小用具及容器（非貴重金屬製，也非鍍有貴重金屬），全屬第21類。

商標構成：



Produtos: pequenos utensílios e recipientes para uso doméstico (sem ser em metais preciosos nem revestidos dos mesmos); todos incluídos na classe 21.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12017 類別：27
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

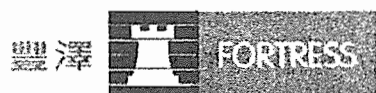
國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/21

產品：大地毯，地毯，草墊及蓆類，油毯及其他鋪地板用品，非紡織品牆帷，全屬第27類。

商標構成：



Marca n.º N/12 017 Classe: 27.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/21

Produtos: carpetes, tapetes, capachos e esteiras; linóleo e outros materiais para revestimento de soalhos; tapeçarias murais (sem ser têxteis); todos incluídos na classe 27.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12018 類別：35
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/21

服務：提供電動及電子器具，家用器具，視聽器具及儀器，家用器具及儀器，辦公室自動化用器具及儀器，樂器，計算及量度時間用器具，照明器具及燈飾，汽車用電動及電子器具，機器用機械及工具，錄製、貯藏、傳送及重放聲音、資料及數據用器具，印刷用品，家具，家用小型用具及器皿，通訊器具及儀器，計算機，以及上述產品用附件及周邊工具的零售百貨商店；全屬第35類。

商標構成：



Marca n.º N/12 018 Classe: 35.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/21

Serviços: armazéns de vendas a retalho de aparelhos eléctricos e electrónicos, aparelhos domésticos, aparelhos e instrumentos áudio e visuais, aparelhos e instrumentos para o lar, aparelhos e instrumentos para automatização de escritório, instrumentos musicais, aparelhos para contagem e medida de tempo, aparelhos de iluminação e candeeiros, aparelhos eléctricos e electrónicos para automóveis, máquinas e ferramentas para máquinas, aparelhos para gravação, armazenamento, transmissão e reprodução de som, informações e dados, materiais impressos, mobiliário, pequenos utensílios e recipientes para uso doméstico, aparelhos e instrumentos de comunicação, máquinas de calcular, acessórios e ferramentas periféricas para os produtos atrás referidos; todos incluídos na classe 35.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12019 類別： 37
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21
服務：電信器材及設備和其零件的安裝，保養及維修，全屬第
37 類。

商標構成：



Marca n.º N/12 019 Classe: 37.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21
Serviços: instalação, manutenção e reparação de aparelhos e
instrumentos de telecomunicações e peças para os mesmos; to-
dos incluídos na classe 37.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12020 類別： 39
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21
服務：電器產品，通訊器材，家庭用品，機器，傢具及鋪地板
用品的儲存及送遞，全屬第 39 類。

商標構成：



Marca n.º N/12 020 Classe: 39.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21
Serviços: armazenagem e entrega de artigos eléctricos, apare-
lhos de comunicação, utensílios domésticos, máquinas, mobiliá-
rio e revestimentos para soalho; todos incluídos na classe 39.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/12021 類別： 41
申請人：Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/21
服務：錄影帶出租，全屬第 41 類。
商標構成：



Marca n.º N/12 021 Classe: 41.^a
Requerente: Watson Enterprises Limited, Trident Chambers,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/21
Serviços: aluguer de vídeos; todos incluídos na classe 41.^a
A marca consiste em:



商標編號：N/12022 類別： 34
申請人：張少華，場所：澳門氹仔海洋花園紅梅苑20樓G座。

國籍：中國
活動：商業

Marca n.º N/12 022 Classe: 34.^a
Requerente: Cheong Sio Wa, 澳門氹仔海洋花園紅梅苑 20 樓
G 座。

Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial

申請日期：2003/08/21

產品：香煙。

商標構成：



顏色之要求：“圖案由黃色及綠色組成，當中有白色“葡京”字樣及綠色LISBOA字樣。圖案底部有紅色“Lisboa”底有啡色、綠色間條及紅色“葡京”字樣。

Data do pedido: 2003/08/21

Produtos: cigarros.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a figura é constituída de cor amarela e de cor verde e existe uma expressão “葡京” de cor branca e uma palavra «Lisboa» de cor verde dentro da figura. Em baixo da figura, existem uma palavra «Lisboa» e uma expressão “葡京” de cor vermelha e o fundo da palavra «Lisboa» contém uma linha de cor castanha e uma linha de cor verde.

商標編號：N/12023

類別： 42

申請人：鴻福置業股份有限公司，Av. da Amizade, n.º 555, Edif. Macau Landmark, 21.º andar, Maca.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/22

服務：酒店，餐廳，附有跳舞廳的餐廳，酒吧服務，美容院，健身院，按摩，包餐服務，為社交接待，常會，宴會及其他類似的事項提供設備及援助。

商標構成：



顏色之要求：“L”字母為金粉紅色（色版 876 C），條子為淺橙色（色版 157 C），其他字母為黑色。

Marca n.º N/12 023

Classe: 42.ª

Requerente: Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A. (Hong Hock Development Company Limited), Av. da Amizade, n.º 555, Edif. Macau Landmark, 21.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/22

Serviços: hotéis, restaurantes, restaurante com sala de dança, serviços de bares, salão de beleza, ginásios, massagens, serviços de «catering», fornecimento de facilidades para apoio de recepções sociais, convenções, banquetes e outros eventos similares.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letra «L» - rosa dourado (Pantone 876c). Traços - laranja claro (Pantone 157c). Restantes letras - preto.

商標編號：N/12024

類別： 42

申請人：鴻福置業股份有限公司，Av. da Amizade, n.º 555, Edif. Macau Landmark, 21.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/22

Marca n.º N/12 024

Classe: 42.ª

Requerente: Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A. (Hong Hock Development Company Limited), Av. da Amizade, n.º 555, Edif. Macau Landmark, 21.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/22

服務：酒店，餐廳，附有跳舞廳的餐廳，酒吧服務，美容院，健身院，按摩，包餐服務，為社交接待，常會，宴會及其他類似的事項提供設備及援助。

商標構成：



顏色之要求：“L”字母為金粉紅色（色版 876 C），條子為淺橙色（色版 157 C），其他字為黑色。

Serviços: hotéis, restaurantes, restaurante com sala de dança, serviços de bares, salão de beleza, ginásios, massagens, serviços de «catering», fornecimento de facilidades para apoio de recepções sociais, convenções, banquetes e outros eventos similares.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letra «L» - rosa dourado (Pantone 876c). Traços - laranja claro (Pantone 157c). Restantes letras - preto.

商標編號：N/12025

類別： 42

申請人：Companhia de Electricidade de Macau — C.E.M., S.A. e Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L., Estrada de D. Maria II, 14.º andar, n.ºs 32-36, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/22

服務：以提供網上服務為主；如網上電子帳單、網上付款等服務。

商標構成：



顏色之要求：圖形顏色：藍色、橙色、白色，圖形底色為白色；圖形在左邊；字體在右邊。圖形：左邊第一個弧形為藍色，內包含一圓點為橙色；第二個弧形為橙色，內包含一圓點為藍色，右邊以微笑形狀“一”字藍色封口。字體：“Macau Services.com”為黑色。

Marca n.º N/12 025

Classe: 42.^a

Requerente: Companhia de Electricidade de Macau — C.E.M., S.A. e Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L., Estrada de D. Maria II, 14.º andar, n.ºs 32-36, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/22

Serviços: fornecimento principalmente de serviços de «Internet»; por exemplo, os serviços de conta electrónica na «Internet», de pagamento na «Internet», etc.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura: azul, cor de laranja e branca. O fundo da figura é de cor branca. A figura está no lado esquerdo e a expressão está no lado direito. A figura: o primeiro arco do lado esquerdo é de cor azul e o ponto redondo dentro do arco é de cor de laranja. O segundo arco é de cor de laranja e o ponto redondo dentro do arco é de cor azul. No lado direito, o arco é encerrado por um carácter chinês “一” em forma de um sorriso suave de cor azul. A expressão: «Macau Services.com» é de cor preta.

商標編號：N/12026

類別： 25

申請人：Cerveceria Modelo, S.A. de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11320 México, D. F., México.

國籍：墨西哥

活動：商業及工業

Marca n.º N/12 026

Classe: 25.^a

Requerente: Cerveceria Modelo, S.A. de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11320 México, D. F., México.

Nacionalidade: mexicana

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/22

產品：服裝及鞋。

商標構成：



Data do pedido: 2003/08/22

Produtos: vestuário e calçado.

A marca consiste em:



商標編號：N/12027

類別： 32

Marca n.º N/12 027

Classe: 32.^a

申請人：Cerveceria Modelo, S.A. de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11320 México, D. F., México.

Requerente: Cerveceria Modelo, S.A. de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11320 México, D. F., México.

國籍：墨西哥

Nacionalidade: mexicana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/22

Data do pedido: 2003/08/22

產品：啤酒。

Produtos: cervejas.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12028

類別： 35

Marca n.º N/12 028

Classe: 35.^a

申請人：Cerveceria Modelo, S.A. de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11320 México, D. F., México.

Requerente: Cerveceria Modelo, S.A. de C.V., Lago Alberto, n.º 156, Colonia Anahuac, 11320 México, D. F., México.

國籍：墨西哥

Nacionalidade: mexicana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/22

Data do pedido: 2003/08/22

服務：廣告；實業經營，實業管理，與啤酒貿易有關的辦公服務，提供給啤酒批發商、零售商以及酒吧和咖啡館經理的商業輔助和協助；透過任何通訊媒介，包括互聯網系統、展覽會及於交易會、活動場合和同類的公共活動，並不論在流動銷售站，還是在固定地點的推銷服務，作為提供給貿易公司關於啤酒銷售、廣告及啤酒推銷的中介人業務。

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais, administração comercial, serviços de escritório relacionado com a comercialização de cerveja, assistência e assessoria comercial a grossistas e retalhistas de cerveja, bem como a gerentes de bares e cafés; intermediação em firmas comerciais relacionadas com venda de cerveja, publicidade e promoção de cerveja em quaisquer meios de comunicação, incluindo sistemas de «Internet», exposição e serviços de promoção em feiras, eventos e actividades públicas semelhantes, quer em postos de venda móveis quer em locais fixos.

商標構成：

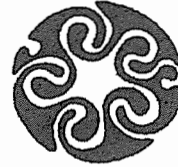
A marca consiste em:



商標編號：N/12029 類別： 33
申請人：R & A Bailey & Co, Nangor House, Nangor Road,
Dublin 12, Ireland.
國籍：愛爾蘭
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/22
產品：酒精飲料（啤酒除外）。
商標構成：



Marca n.º N/12 029 Classe: 33.^a
Requerente: R & A Bailey & Co, Nangor House, Nangor
Road, Dublin 12, Ireland.
Nacionalidade: irlandesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/22
Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas).
A marca consiste em:



商標編號：N/12030 類別： 7
申請人：Perkins Holdings Limited, Eastfield Peterborough,
PE1 5NA, Reino Unido.
國籍：英國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/25
產品：馬達；發動機；柴油馬達；馬達用零件、附件及組件；
機器及機床；機器用離合器及傳送機件；非手動農業用具；發電
機；排氣機的裝配；排氣機；傳動裝置；電動傳動裝置系統；壓
縮機（超級壓縮）；燃燒裝置；燃料供應裝置；控制裝置；加潤
滑油器具；冷卻器具；散熱器；散熱器的大蓋子；閥門；火花
塞；空氣過濾器；水的調節器；濾油器；離合器；起動裝置；
泵；銷釘；交流發電機；鎗；燃料/空氣的比率控制器；燃料用
噴嘴；水的分離器；石油供暖裝置；上述所有產品的零件及附
件。

商標構成：

PERKINS

Marca n.º N/12 030 Classe: 7.^a
Requerente: Perkins Holdings Limited, Eastfield Peter-
borough, PE1 5NA, Reino Unido.
Nacionalidade: britânica
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/25
Produtos: motores; máquinas motoras; motores a diesel; pe-
ças, acessórios e componentes para motores; máquinas e ferra-
mentas para máquinas; componentes de embraiagem e trans-
missão para máquinas; alfaías agrícolas sem serem manuais; ge-
radores; montagem de exaustores; exaustores; transmissões; sis-
temas de transmissão eléctricos; compressores (super carrega-
dores); dispositivos de ignição; dispositivos de abastecimento de
combustíveis; dispositivos de controlo; aparelhos de lubrifica-
ção; aparelhos de arrefecimento; radiadores; tampões de radia-
dores; válvulas; velas; filtros de ar; reguladores de água; filtros
de óleo; embraiagens; dispositivos de arranque; bombas; cavi-
lhas; alternadores; pás; controlos de taxa de combustível/ar; agu-
lhetas para combustível; separadores de água; caloríferos a pe-
tróleo; peças e acessórios para todos os artigos supra.
A marca consiste em:

PERKINS

商標編號：N/12031 類別： 9
申請人：中興通訊股份有限公司，場所：中國深圳市南山區高
新技術產業園科技南路中興通訊大廈。

國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/25

Marca n.º N/12 031 Classe: 9.^a
Requerente: ZTE Corporation, ZTE Plaza, Keji Road South,
Hi-Tech Industrial Park, Nanshan District, Shenzhen, P. R. Chi-
na.
Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/25

產品：程控電話交換設備；光盤；視聽教學儀器；低壓電源；電池；電池充電器；報警器；調制解調器；光通訊設備；電站自動化裝置；信號遙控電力設備；監視器（計算機硬件）；電測量儀器；成套電氣校驗裝置；工業操作遙控電器設備；整流用電力裝置；整流器；逆變器（電）；電子信號發射機；發射機（電信）；成套無線電話；計算機軟件（已錄製）；已錄製的計算機程序（程序）；電話機（包括手機）；計算機；計算機外圍設備；半導體；集成電路；集成電路塊；可視電話；連接器（數據處理設備）；信息處理機（中央處理設備）；傳感器；電源材料（電線、電纜）、電話線；光學數據媒介；磁數據媒介；計算機存儲器；探測器；測量裝置；會議電視系統；會議電視多點控制設備；數字移動蜂窩系統；歸屬位置寄存器；基站控制器；基站收發信息；動力設備與環境集中監控系統；環境監測模塊；接入網設備；IP電話網關。

商標構成：

ZTE

Produtos: equipamentos de intercâmbio de telefones automáticos; discos compactos; instrumentos de ensino audiovisual; fonte de electricidade da baixa tensão; baterias; carregadores de baterias; alarmes; «modems»; equipamentos de comunicação óptica; instalações automáticas de estações de electricidade; aparelhos de electricidade com controlo remoto de sinal; monitores («hardware» de computador); instrumentos de medição eléctricos; conjuntos de equipamentos da verificação eléctrica; aparelhos eléctricos de controlo remoto para operação industrial; instalações para rectificação de electricidade; rectificadores; inversores (de electricidade); emissores de sinal electrónico; emissores (telecomunicação); conjuntos de telefones sem fio; «software» de computador (gravado); programas de computador gravados (programas); telefones (incluindo telefones portáteis); computadores; periféricos para computador; semicondutores; circuitos integrados; blocos de circuitos integrados; telefones com vídeo; conectores (aparelhos para o processamento de dados); máquinas de processamento de mensagens (aparelhos para o processamento central); sensores; materiais condutores de electricidade (fios e cabos eléctricos); fios telefónicos; suporte de dados ópticos; suporte de dados magnéticos; armazenamento de computador; detectores; instalações de medição; sistema de vídeo conferência; aparelhos de controlo de pontos múltiplos de vídeo conferência; sistema celular de móveis; registadores da localização residencial; controladores de estação de base; estação base emissora-receptora; sistemas de supervisão centralizada de equipamentos eléctricos e de meio ambiente; módulos de supervisão de meio ambiente; equipamentos de acesso da rede; porta de acesso de IP.

A marca consiste em:

ZTE

商標編號：N/12032

類別： 9

Marca n.º N/12 032

Classe: 9.^a

申請人：中興通訊股份有限公司，場所：中國深圳市南山區高新技術產業園科技南路中興通訊大廈。

Requerente: ZTE Corporation, ZTE Plaza, Keji Road South, Hi-Tech Industrial Park, Nanshan District, Shenzhen, P. R. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/25

Data do pedido: 2003/08/25

產品：程控電話交換設備；光盤；視聽教學儀器；低壓電源；電池；電池充電器；報警器；調制解調器；光通訊設備；電站自動化裝置；信號遙控電力設備；監視器（計算機硬件）；電測量儀器；成套電氣校驗裝置；工業操作遙控電器設備；整流用電力

Produtos: equipamentos de intercâmbio de telefones automáticos; discos compactos; instrumentos de ensino audiovisual; fonte de electricidade da baixa tensão; baterias; carregadores de baterias; alarmes; «modems»; equipamentos de comunicação óptica; instalações automáticas de estações de electricidade; aparelhos de electricidade com controlo remoto de sinal; monitores

裝置；整流器；逆變器（電）；電子信號發射機；發射機（電信）；成套無線電話；計算機軟件（已錄製）；已錄製的計算機程序（程序）；電話機（包括手機）；計算機；計算機外圍設備；半導體；集成電路；集成電路塊；可視電話；連接器（數據處理設備）；信息處理機（中央處理設備）；傳感器；電源材料（電線、電纜）、電話線；光學數據媒介；磁數據媒介；計算機存儲器；探測器；測量裝置；會議電視系統；會議電視多點控制設備；數字移動蜂窩系統；歸屬位置寄存器；基站控制器；基站收發信息；動力設備與環境集中監控系統；環境監測模塊；接入網設備；IP 電話網關。

(«hardware» de computador); instrumentos de medição eléctrica; conjuntos de equipamentos da verificação eléctrica; aparelhos eléctricos de controlo remoto para operação industrial; instalações para rectificação de electricidade; rectificadores; inversores (de electricidade); emissores de sinal electrónico; emissores (telecomunicação); conjuntos de telefones sem fio; «software» de computador (gravado); programas de computador gravados (programas); telefones (incluindo telefones portáteis); computadores; periféricos para computador; semicondutores; circuitos integrados; blocos de circuitos integrados; telefones com vídeo; conectores (aparelhos para o processamento de dados); máquinas de processamento de mensagens (aparelhos para o processamento central); sensores; materiais condutores de electricidade (fios e cabos eléctricos); fios telefónicos; suporte de dados ópticos; suporte de dados magnéticos; armazenamento de computador; detectores; instalações de medição; sistema de vídeo conferência; aparelhos de controlo de pontos múltiplos de vídeo conferência; sistema celular de móveis; registadores da localização residencial; controladores de estação de base; estação base emissora-receptora; sistemas de supervisão centralizada de equipamentos eléctricos e de meio ambiente; módulos de supervisão de meio ambiente; equipamentos de acesso da rede; porta de acesso de IP.

商標構成：

ZTE中兴

A marca consiste em:

ZTE中兴

商標編號：N/12033

類別： 5

Marca n.º N/12 033

Classe: 5.^a

申請人：Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center, Indianapolis, Indiana, 46285, United States of America.

Requerente: Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center, Indianapolis, Indiana, 46285, United States of America.

國籍：美國印第安納州

Nacionalidade: Estado de Indiana, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/25

Data do pedido: 2003/08/25

產品：藥劑。

Produtos: preparados farmacêuticos.

商標構成：

A marca consiste em:

ARXXANT

ARXXANT

商標編號：N/12034

類別： 5

Marca n.º N/12 034

Classe: 5.^a

申請人：Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center, Indianapolis, Indiana, 46285, United States of America.

Requerente: Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center, Indianapolis, Indiana, 46285, United States of America.

國籍：美國印第安納州

Nacionalidade: Estado de Indiana, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/25

Data do pedido: 2003/08/25

產品：藥劑。

Produtos: preparados farmacêuticos.

商標構成：

A marca consiste em:

易維特

易維特

商標編號：N/12035

類別： 33

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/25

產品：酒精飲料。

商標構成：

Marca n.º N/12 035

Classe: 33.^aRequerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/25

Produtos: bebidas alcoólicas.

A marca consiste em:

STARBUCKS

STARBUCKS

優先權之要求：請求日期：2003/06/18；所屬國：加拿大；請求
編號：1,181,865。A requerente declara haver depositado o primeiro pedido des-
ta marca no Canadá, em 18 de Junho de 2003, sob o n.º 1,181,865.

商標編號：N/12036

類別： 33

申請人：Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, United States of America.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/25

產品：酒精飲料。

商標構成：

Marca n.º N/12 036

Classe: 33.^aRequerente: Starbucks Corporation, 2401 Utah Avenue South,
Seattle, Washington 98134, United States of America.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/25

Produtos: bebidas alcoólicas.

A marca consiste em:

優先權之要求：請求日期：2003/06/17；所屬國：加拿大；請求
編號：1,181,864。A requerente declara haver depositado o primeiro pedido des-
ta marca no Canadá, em 17 de Junho de 2003, sob o n.º 1,181,864.

商標編號：N/12037

類別： 2

申請人：廣東華潤涂料有限公司，場所：中國廣東省佛山市順
德區容桂街道興華工業區華盛路3號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/03

Marca n.º N/12 037

Classe: 2.^aRequerente: Guangdong Huarun Paint Chemical Co., Ltd.,
n.º 3, Huasheng Road, Xinghua Industrial Zone, Ronggui,
Shunde, Foshan City, Guangdong Province, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/03

產品：塗料；清漆；塗料稀釋劑；底漆；漆；稀釋劑；清漆用稀釋劑；天然樹脂；塗料用粘合劑；油墨。

商標構成：

Idol
爱的

Produtos: matérias corantes, vernizes, diluente para matérias corantes, lacas de fundo, lacas, diluente, diluente para vernizes; resinas naturais, adesivos para matérias corantes, tinta.

A marca consiste em:

Idol
爱的

商標編號：N/12038

類別： 2

申請人：廣東華潤塗料有限公司，場所：中國廣東省佛山市順德區容桂街道興華工業區華盛路3號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/03

產品：塗料；清漆；塗料稀釋劑；底漆；漆；稀釋劑；清漆用稀釋劑；天然樹脂；塗料用粘合劑；油墨。

商標構成：

Huarun
华润

Marca n.º N/12 038

Classe: 2.^a

Requerente: Guangdong Huarun Paint Chemical Co., Ltd., n.º 3, Huasheng Road, Xinghua Industrial Zone, Ronggui, Shunde, Foshan City, Guangdong Province, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/03

Produtos: matérias corantes, vernizes, diluente para matérias corantes, lacas de fundo, lacas, diluente, diluente para vernizes; resinas naturais, adesivos para matérias corantes, tinta.

A marca consiste em:

Huarun
华润

商標編號：N/12039

類別： 32

申請人：Tsingtao Brewery Company Limited, No. 56, Dengzhou Road, Qingdao, Shandong Province 266012, P. R. China.

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/27

產品：啤酒，姜啤，麥芽啤酒，製啤酒用的啤酒花提煉物，礦泉水，汽水，以水果汁為主的含酒精飲料；水果汁，飲料用糖漿，製飲料用製劑，製飲料用精華液。

商標構成：

Princess

Marca n.º N/12 039

Classe: 32.^a

Requerente: Tsingtao Brewery Company Limited, n.º 56, Dengzhou Road, Qingdao, Shandong Province 266012, P. R. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/27

Produtos: cerveja; cerveja de gengibre; cerveja de malte; mosto de malte; extractos de lúpulo para fabricar cerveja; água mineral; água gasosa; bebidas não alcoólicas à base de sumo de fruta; sumos de frutos; xaropes para bebidas; preparações para fazer bebidas; essências para fazer bebidas.

A marca consiste em:

Princess

商標編號：N/12040

類別： 42

申請人：世通系統有限公司，場所：香港灣仔皇后大道東80號堅雄大廈8樓。

Marca n.º N/12 040

Classe: 42.^a

Requerente: Seito Systems Ltd., 香港灣仔皇后大道東80號堅雄大廈8樓。

國籍：根據香港法例成立
活動：商業
申請日期：2003/08/28
服務：支援餐飲、零售服務的電腦系統、包括用於食品入單、貨品存貨、營業銷售額或銷售管理等功能。

商標構成：

SEITO

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/08/28

Serviços: sistema de computador para suporte de serviços de retalho na área da restauração incluindo as funções de introdução de alimentos na conta, «stock» das mercadorias, valor de vendas e gestão de vendas.

A marca consiste em:

SEITO

商標編號：N/12041 類別： 32
申請人：Jebesen & Co., Ltd., 22nd Floor, Prince's Building, Central, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/28

產品：啤酒。

商標構成：

森堡啤酒

Marca n.º N/12 041 Classe: 32.ª
Requerente: Jebesen & Co., Ltd., 22nd Floor, Prince's Building, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/28

Produtos: cerveja.

A marca consiste em:

森堡啤酒

商標編號：N/12042 類別： 30
申請人：澳新貿易投資有限公司，場所：澳門南灣大馬路 594 號商業銀行大廈 13 樓。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/29

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，麵包卷，蛋卷，小圓麵包，三明治，夾餡包，酥皮糕點，麵包產品，中國傳統糕點，果餡餅及糖果糕點，杏仁糕點，花生糕點，果仁糕點，糕點，冰製食品，糖果，餅乾，蛋糕，班戟，杏仁餅，杏仁曲奇，曲奇，威化餅，月餅，餡餅，布丁，米餅，凍餅，小鬆餅，薄脆餅乾，黑麥做的薄脆餅乾，鬆餅條，口香糖，可可產品，玉米片，蛋糕用糖霜，糖霜，糖粉，可食用蛋糕飾物，燕麥片，意大利粉，麵條，即食麵，焦糖，糖漿，朱古力，蜂蜜，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥

Marca n.º N/12 042 Classe: 30.ª
Requerente: 澳新貿易投資有限公司，澳門南灣大馬路 594 號商業銀行大廈 13 樓。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/29

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café, farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pães em rolo, rolos de ovo, pãezinhos redondos, sanduíches, pães recheados, pastelaria com coberturas folhadas e quebradiças, produtos de padaria, pastelaria de tradição chinesa, empadas com recheios de frutas e pastelaria de confeitos, pastelaria de amêndoa, pastelaria de amendoim, pastelaria de noz, pastelaria, alimentos à base de gelo, confeitaria, biscoitos, bolos, panquecas, biscoitos de amêndoa, «cookies» de amêndoa, «cookies», «wafers», bolos da Festa da Lua, empadas, pudim, biscoitos de arroz, bolinhos frios, bolinhos de aveia feitos na grelha, bolachas, bolachas feitas de trigo preto, tiras de bolinho de aveia feitos na grelha, pastilhas elásticas, produtos de cacau, flocos de milho, eflorescências de açúcar para bolos, eflorescências de açúcar, açúcar em pó, decorações comestíveis para bolos, flocos de aveia, espaguete, talharim, talharim instantâneo, caramelo,

末，醋，一種油、醋、鹽香料 (vinegrette) 等合成的調味品，蛋黃醬，醬油，沙司 (調味品)，煮食用醬油，意大利粉及米飯醬油，沙律調味料，香料，調味品，香草，調味香料，醃泡汁，乳酪，飲用冰，雪糕，雪藏乳酪，雪糕產品，甜品，冷藏甜品，芝士，雪芭，甜品配料，美味醬，零食小吃，方便食品。。

商標構成：

十月初五餅家

OCTOBER FIFTH BAKERY

xarope de melaço, chocolate, mel, levedura, fermento em pó, sal, mostarda, vinagre, um tipo de condimento feito de mistura de óleo, vinagre e sal («vinegrette»), maionese, molhos, salsaparrilha (condimento), molhos para cozinhar, molhos para espaguetes e arroz, condimentos para saladas, especiarias, condimentos, ervas aromáticas, especiarias para temperar, salmoira, queijo, gelo comestível, gelados, queijo congelado, produtos de gelado, sobremesas, sobremesas congeladas, mousse, «sherbet», acompanhamentos para sobremesas, pasta gostosa, refeições ligeiras, alimentos convenientes.

A marca consiste em:

十月初五餅家

OCTOBER FIFTH BAKERY

商標編號：N/12043

類別： 35

申請人：澳新貿易投資有限公司，場所：澳門南灣大馬路 594 號商業銀行大廈 13 樓。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/29

服務：食品及飲料之零售、批發及分銷服務；甜品，麵包產品，糕點，餅乾，蛋糕及麵包之零售、批發及分銷服務；為以下行業提供之商業管理及行政服務；飲食供應，餐廳，餐館，小吃店，咖啡廳，雞尾酒廊，試酒，咖啡店，食堂及酒席服務，糕點商店及其他食品經銷店；提供網上銷售業務。

商標構成：

十月初五餅家

OCTOBER FIFTH BAKERY

Marca n.º N/12 043

Classe: 35.^a

Requerente: 澳新貿易投資有限公司，澳門南灣大馬路 594 號商業銀行大廈 13 樓。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/29

Serviços: serviços de vender a retalho, vender por atacado e distribuição de alimentos e bebidas; serviços de vender a retalho, vender por atacado e distribuição de sobremesas, produtos de padaria, pastelaria, biscoitos, bolos e pães; prestação de gestão comercial e serviços de administração para os sectores seguintes: fornecimento de bebidas e comidas, restaurantes, casa de pasto, «snack-bar», cafés, «cocktail lounge», prova de vinhos, cafetarias, cantinas e serviços de banquete, lojas de pastelaria e outras lojas de venda de alimentos; prestação de serviços de vendas pela «internet».

A marca consiste em:

十月初五餅家

OCTOBER FIFTH BAKERY

商標編號：N/12044

類別： 16

申請人：Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/29

產品：印刷品。

Marca n.º N/12 044

Classe: 16.^a

Requerente: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/29

Produtos: material impresso.

商標構成：

A PASSION TO PERFORM

優先權之要求：請求日期：2003/05/06；所屬國：德國；請求編號：303 23 061.4/36。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:

A PASSION TO PERFORM

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 6 de Maio de 2003, sob o n.º 303 23 061.4/36.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12045

類別： 35

申請人：Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/29

服務：實業事務的調查；管理顧問；與工業、商業及服務公司的領導及運作有關的服務，如：關於這些公司的籌劃、組織及管理以及關於運作及人員問題的諮詢。

Marca n.º N/12 045

Classe: 35.^a

Requerente: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/29

Serviços: investigações em matéria de negócios; consultoria de administração; serviços relacionados com a direcção e operação de companhias industriais, comerciais e de serviços, nomeadamente aconselhamento sobre planeamento, organização e administração dessas companhias e também em relação a questões sobre operações e pessoal.

A marca consiste em:

商標構成：

A PASSION TO PERFORM

優先權之要求：請求日期：2003/05/06；所屬國：德國；請求編號：303 23 061.4/36。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A PASSION TO PERFORM

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 6 de Maio de 2003, sob o n.º 303 23 061.4/36.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12046

類別： 36

申請人：Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/29

服務：金融，貨幣交易；保險；不動產貿易。

Marca n.º N/12 046

Classe: 36.^a

Requerente: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325 Frankfurt am Main, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/29

Serviços: finanças, transacções monetárias; seguros; negócios imobiliários.

A marca consiste em:

商標構成：

A PASSION TO PERFORM

優先權之要求：請求日期：2003/05/06；所屬國：德國；請求編號：303 23 061.4/36。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A PASSION TO PERFORM

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 6 de Maio de 2003, sob o n.º 303 23 061.4/36.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12047 類別： 38
 申請人：Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325
 Frankfurt am Main, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/29

服務：關於金融事務的電訊，關於數據庫的傳送程式，以及關於貨幣貿易及實施、利息及貨幣交易、保險、投資及其他貨幣交易的資訊；在線上服務及在互聯網上的資訊傳送。

商標構成：

A PASSION TO PERFORM

優先權之要求：請求日期：2003/05/06；所屬國：德國；請求編號：303 23 061.4/36。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/12 047 Classe: 38.^a
 Requerente: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325
 Frankfurt am Main, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/29

Serviços: telecomunicações sobre assuntos financeiros, programas de transmissão sobre bases de dados e informação sobre comércio e implementação de moeda, juros e transacções monetárias, seguros, investimentos e outras transacções monetárias; transmissão de informação em serviços «on-line» e na «Internet».

A marca consiste em:

A PASSION TO PERFORM

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 6 de Maio de 2003, sob o n.º 303 23 061.4/36.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12048 類別： 42
 申請人：Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325
 Frankfurt am Main, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/29

服務：供資料處理用的程式概念。

商標構成：

A PASSION TO PERFORM

優先權之要求：請求日期：2003/05/06；所屬國：德國；請求編號：303 23 061.4/36。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/12 048 Classe: 42.^a
 Requerente: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, D-60325
 Frankfurt am Main, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/29

Serviços: concepção de programas para processamento de informação.

A marca consiste em:

A PASSION TO PERFORM

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 6 de Maio de 2003, sob o n.º 303 23 061.4/36.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12049 類別： 25
 申請人：克緹國際貿易股份有限公司，場所：台灣台北市信義區忠孝路5段510號26樓。

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/29

產品：衣服，內衣，內褲，吸汗內衣，吸汗內褲，吸汗內衣

Marca n.º N/12 049 Classe: 25.^a
 Requerente: Chlitina International Trading Corporation, 26th
 Floor, n.º 510, Section 5, Chung Siao East Road, Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/29

Produtos: vestuário, roupa interior, cuecas, roupa interior hidrófila, cuecas hidrófilas, roupa interior e cuecas hidrófilas, roupa interior justa, corpinhos, roupa interior feminina justa, blusas

褲，緊身內衣，緊身胸衣，女緊身衣，女用短袖襯衣，連褲內衣，胸衣，貼身衣褲，奶罩，吊襪帶，襪子，短統褲，長統褲，褲襪，絲襪，鞋子，靴子，涼鞋，拖鞋。

商標構成：



com manga curta, camisola-cuecas interior, corpetes, roupa e calças justas, soutien, ligas, meias, calções, calças, collants, meias de seda, calçado, botas, sandálias, chinelos.

A marca consiste em:



商標編號：N/12050 類別： 12
 申請人：Hyundai Motor Company, 231 Yangjae-dong, Seocho-gu, Seoul 137-938, Korea.
 國籍：韓國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/09/03
 產品：客車；小客貨車；小型輕便汽車；多用途車輛；運動實用車輛；巴士；拖拉機；貨車；賽車用汽車；汽車用輪；上述提及產品的部件及組件，全屬第12類。

商標構成：

TUCSON

Marca n.º N/12 050 Classe: 12.^a
 Requerente: Hyundai Motor Company, 231 Yangjae-dong, Seocho-gu, Seoul 137-938, Korea.
 Nacionalidade: coreana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/09/03
 Produtos: automóveis de passageiros; «van»; «pick-ups»; veículos para múltiplos fins; veículos utilitários desportivos («Sports utility vehicles»); autocarros; tractores; camiões, automóveis para corridas; rodas para automóveis; partes e componentes para os referidos produtos, todos incluídos na classe 12.^a
 A marca consiste em:

TUCSON

商標編號：N/12059 類別： 34
 申請人：Nanyang Brothers Tobacco Company Limited, No. 8, Ho Tin Street, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong.
 國籍：根據香港法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/09/04
 產品：香煙；煙草，煙具；火柴（屬34類）。
 商標構成：

Winner

Marca n.º N/12 059 Classe: 34.^a
 Requerente: Nanyang Brothers Tobacco Company Limited, n.º 8, Ho Tin Street, Tuen Mun, New Territories, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/09/04
 Produtos: cigarros; tabaco; artigos para fumadores; fósforos (na classe 34.^a).
 A marca consiste em:

Winner

商標編號：N/12060 類別： 18
 申請人：思加圖鞋業有限公司，場所：香港荃灣海盛路九號有線電視大廈十九樓。
 國籍：根據香港法例成立

Marca n.º N/12 060 Classe: 18.^a
 Requerente: Staccato Footwear Co Limited, 19/F., Cable TV Tower, 9 Hoi Shing Street, Tsuen Wan, Hong Kong.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/05

產品：腰帶，購物袋，零錢包，手袋及錢包（口袋），旅行箱。

商標構成：

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/05

Produtos: cintos; sacos de compras; porta-moedas; malas de mão e carteiras (de bolso); sacos de viagem.

A marca consiste em:

STACCATO

STACCATO

商標編號：N/12061

類別： 25

申請人：思加圖鞋業有限公司，場所：香港荃灣海盛路九號有線電視大廈十九樓。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/05

產品：涼鞋，皮鞋，鞋，靴，服裝。

商標構成：

Marca n.º N/12 061

Classe: 25.^a

Requerente: Staccato Footwear Co Limited, 19/F., Cable TV Tower, 9 Hoi Shing Street, Tsuen Wan, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/05

Produtos: sandálias; sapatos; calçado; botas; vestuário.

A marca consiste em:

STACCATO

STACCATO

商標編號：N/12062

類別： 35

申請人：思加圖鞋業有限公司，場所：香港荃灣海盛路九號有線電視大廈十九樓。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/05

服務：鞋，袋，服裝的貿易和分銷；推銷（替他人）。

商標構成：

Marca n.º N/12 062

Classe: 35.^a

Requerente: Staccato Footwear Co Limited, 19/F., Cable TV Tower, 9 Hoi Shing Street, Tsuen Wan, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/05

Serviços: comercialização e distribuição de calçado, sacos, vestuário; promoção de vendas (para terceiros).

A marca consiste em:

STACCATO

STACCATO

商標編號：N/12063

類別： 14

申請人：Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/08

產品：貴重金屬及其合金或鍍有貴重金屬的物品，尤指藝術品及手工藝品，裝飾物品，餐具（碟子除外），煙灰缸，盒及容

Marca n.º N/12 063

Classe: 14.^a

Requerente: Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

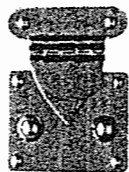
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/08

Produtos: metais preciosos, ligas ou produtos revestidos, particularmente «arts and crafts», objectos ornamentais, serviços de mesa (excepto pratos), cinzeiros, caixas e contentores, compactos para pó; joalharia, artigos de joalharia (incluindo imita-

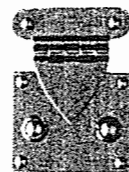
器，粉用密盒，珠寶，珠寶產品（包括人造珠寶），尤指戒指，鎖匙鏈，帶扣，耳環，袖口鈕，手鐲，錶鏈，小飾物，鏈子，頸鏈，針插式胸針，頸鏈扣，紀念章；鐘錶產品及計時儀器，尤指鐘錶用手鐲，鐘錶，手鐲錶，非攜帶鐘錶用的保護罩，非攜帶鐘錶，鬧鐘，禮物盒及鐘錶產品用盒。

商標構成：



ções de joalharia), particularmente anéis, chaveiros, fivelas, brincos, botões de punho, pulseiras, berloques, broches, correntes, colares, «stick pins», fechos para colares, medalhões; artigos de relojoaria e instrumentos cronométricos, particularmente pulseiras para relógios, relógios, braceletes relógio, «mantles» para relógios não portáteis, relógios não portáteis, relógios despertador, estojos de oferta e estojos para artigos de relojoaria.

A marca consiste em:



商標編號：N/12064

類別： 18

申請人：Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris, France.

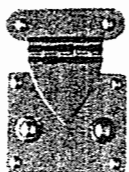
國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/08

產品：皮革及人造皮革產品，尤指皮箱或皮咭片箱；皮盒及人造皮盒；旅行箱，袋及盒，旅行用衣服袋，保險箱，箱子，行李，梳妝產品用盒，化妝盒，背包，手提箱，沙灘用袋，購物袋，肩用箱子，公文包，公文袋，文件夾，書包，夾在腋下用的袋，加工皮革產品，尤指錢包，非貴重金屬製零錢袋，繪畫用袋，鎖匙包，咭片盒，國際象棋棋盤盒；雨傘，沙灘傘，陽傘，手杖，帶座椅的手杖。

商標構成：



Marca n.º N/12 064

Classe: 18.^a

Requerente: Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris, France.

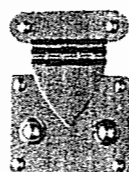
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/08

Produtos: produtos de couro e de imitação do couro, particularmente caixas de couro ou de cartão couro; estojos de couro e de imitação de couro; baús de viagem, sacos e estojos, sacos de roupas para viagem, arcas, malas, bagagem, estojos para artigos de «toilette», «estojos de cosméticos», mochilas, malas de mão, sacos para a praia, sacos para compras, malas para usar no ombro, malas diplomáticas, malas «portfolio», pastas para documentos, malas para a escola, malas para usar debaixo do braço, produtos de couro manufacturados, particularmente carteiras, bolsas para trocos não em metais preciosos, sacos para desenhos, porta-chaves, estojos para cartões, estojos para tabuleiros de xadrez; chapéus-de-chuva, chapéus de praia, chapéus-de-sol, bengalas, bengalas com assento.

A marca consiste em:



商標編號：N/12065

類別： 25

申請人：Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris, France.

國籍：法國

Marca n.º N/12 065

Classe: 25.^a

Requerente: Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris, France.

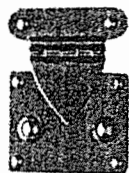
Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/08

產品：服裝，內穿服裝及其他服裝產品，尤指上衣，襯衣，女襯衣，背心，西服，無袖上衣，風雨衣，半截裙，長外套，長褲，套頭衫，裙子，外套，大披巾，頸巾，領帶，口袋（服裝），帶子，手套，腰帶，襪子，襪褲，短襪，緊身衣褲，泳衣及浴袍，鞋，帽產品。

商標構成：

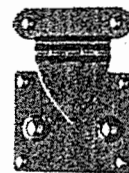


Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/08

Produtos: vestuário, vestuário interior e outros artigos de vestuário, particularmente camisolas, camisas, blusas, coletes, fatos, camisolas sem mangas, gabardinas, saias, casacos compridos, calças, pulóveres, vestidos, casacos, xales, lenços de pescoço, gravatas, bolsos (vestuário), correias, luvas, cintos, meias, meias-calças, peúgas, «bodysuits», fatos de banho e roupões de banho, sapatos; artigos de chapelaria.

A marca consiste em:



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批給

Concessões

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/009604	2003/09/09	2003/09/09	Viatriis GmbH & Co. KG	DE	05
N/009605	2003/09/09	2003/09/09	Viatriis GmbH & Co. KG	DE	42
N/010330	2003/09/09	2003/09/09	Pfizer Products Inc.	US	05
N/010332	2003/09/09	2003/09/09	Pfizer Products Inc.	US	05
N/010759	2003/09/09	2003/09/09	Pfizer Products Inc.	US	05
N/010788	2003/09/09	2003/09/09	Mast-Jagermeister AG.	DE	18
N/010789	2003/09/09	2003/09/09	Mast-Jagermeister AG.	DE	25
N/010790	2003/09/09	2003/09/09	Mast-Jagermeister AG.	DE	33
N/010791	2003/09/09	2003/09/09	Mast-Jagermeister AG.	DE	35
N/011084	2003/09/09	2003/09/09	Pharmacia & Upjohn Company	US	05
N/011085	2003/09/09	2003/09/09	G.D. Searle LLC	US	05
N/011262	2003/09/09	2003/09/09	強韌牛仔服飾公司 Tough Jeans Limited	HK	18
N/011302	2003/09/09	2003/09/09	Conopco, Inc.	US	29
N/011303	2003/09/09	2003/09/09	Conopco, Inc.	US	30
N/011421	2003/09/09	2003/09/09	北京雙鶴藥業股份有限公司 Beijing Double Crane Pharmaceutical Co. Ltd.	CN	05

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011428	2003/09/09	2003/09/09	Vagabond Skor Varberg AB	SE	25
N/011457	2003/09/09	2003/09/09	Rolex SA	CH	14
N/011463	2003/09/09	2003/09/09	Smart GmbH	DE	12
N/011464	2003/09/09	2003/09/09	Smart GmbH	DE	28
N/011465	2003/09/09	2003/09/09	Smart GmbH	DE	37
N/011470	2003/09/09	2003/09/09	佛山市海天調味食品有限公司 Foshan Hai Tian Flavoring & Food Company Limited	CN	30
N/011471	2003/09/09	2003/09/09	Rich Products Corporation	US	29
N/011473	2003/09/09	2003/09/09	Rich Products Corporation	US	29
N/011475	2003/09/09	2003/09/09	Rich Products Corporation	US	29
N/011477	2003/09/09	2003/09/09	Rich Products Corporation	US	29
N/011479	2003/09/09	2003/09/09	UBS AG	CH	36
N/011480	2003/09/09	2003/09/09	UBS AG	CH	36
N/011488	2003/09/09	2003/09/09	廣東康寶電器有限公司 Guangdong Kangbao Electrical Co., Ltd.	CN	11
N/011489	2003/09/09	2003/09/09	漳浦天福食品開發有限公司 Zhangpu Tenfu Food Co., Ltd	CN	30
N/011490	2003/09/09	2003/09/09	漳浦天福食品開發有限公司 Zhangpu Tenfu Food Co., Ltd	CN	32
N/011495	2003/09/09	2003/09/09	Benq Corporation	TW	09
N/011496	2003/09/09	2003/09/09	Benq Corporation	TW	09
N/011498	2003/09/09	2003/09/09	羅仁槐 Law Yan Wai	MO	05
N/011500	2003/09/09	2003/09/09	羅仁槐 Law Yan Wai	MO	05
N/011501	2003/09/09	2003/09/09	羅仁槐 Law Yan Wai	MO	05
N/011502	2003/09/09	2003/09/09	羅仁槐 Law Yan Wai	MO	05
N/011503	2003/09/09	2003/09/09	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	09
N/011507	2003/09/09	2003/09/09	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	09
N/011513	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011514	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011515	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011516	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011517	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011518	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011519	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011520	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011521	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011522	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011523	2003/09/09	2003/09/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011524	2003/09/09	2003/09/09	Corporacion Habanos, S.A.	CU	34
N/011525	2003/09/09	2003/09/09	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	09
N/011527	2003/09/09	2003/09/09	Unilever N.V.	NL	29
N/011528	2003/09/09	2003/09/09	Unilever N.V.	NL	30
N/011530	2003/09/09	2003/09/09	Pepsico, Inc.	US	32

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011531	2003/09/09	2003/09/09	Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd	CN	30
N/011532	2003/09/09	2003/09/09	Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd	CN	30
N/011533	2003/09/09	2003/09/09	Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd	CN	33
N/011534	2003/09/09	2003/09/09	Guan Sheng Yuan (Group) Co., Ltd	CN	30
N/011536	2003/09/09	2003/09/09	La Chemise Lacoste	FR	03
N/011537	2003/09/09	2003/09/09	La Chemise Lacoste	FR	03
N/011538	2003/09/09	2003/09/09	La Chemise Lacoste	FR	03
N/011539	2003/09/09	2003/09/09	La Chemise Lacoste	FR	03
N/011542	2003/09/09	2003/09/09	Bioscreen S.A.	FR	03
N/011546	2003/09/09	2003/09/09	興業銀行股份有限公司 Industrial Bank Co., Ltd	CN	36
N/011547	2003/09/09	2003/09/09	興業銀行股份有限公司 Industrial Bank Co., Ltd	CN	36
N/011548	2003/09/09	2003/09/09	BMG Music	US	09
N/011550	2003/09/09	2003/09/09	Viasystems, Inc.	US	09
N/011551	2003/09/09	2003/09/09	Viasystems, Inc.	US	40
N/011552	2003/09/09	2003/09/09	Viasystems, Inc.	US	09
N/011553	2003/09/09	2003/09/09	Viasystems, Inc.	US	40
N/011554	2003/09/09	2003/09/09	Viasystems, Inc.	US	09
N/011555	2003/09/09	2003/09/09	Viasystems, Inc.	US	40
N/011556	2003/09/09	2003/09/09	Snow Brand Milk Products Co., Ltd.	JP	05
N/011557	2003/09/09	2003/09/09	Snow Brand Milk Products Co., Ltd.	JP	29
N/011558	2003/09/09	2003/09/09	Snow Brand Milk Products Co., Ltd.	JP	30
N/011559	2003/09/09	2003/09/09	Snow Brand Milk Products Co., Ltd.	JP	32
N/011562	2003/09/09	2003/09/09	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	09
N/011563	2003/09/09	2003/09/09	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	16
N/011565	2003/09/09	2003/09/09	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	37
N/011566	2003/09/09	2003/09/09	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	38
N/011567	2003/09/09	2003/09/09	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	41
N/011568	2003/09/09	2003/09/09	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	42
N/011572	2003/09/09	2003/09/09	廣東曼妮芬服裝有限公司 Guangdong Maniform Garments Co., Ltd	CN	25
N/011573	2003/09/09	2003/09/09	Cecil GmbH	DE	03
N/011574	2003/09/09	2003/09/09	Cecil GmbH	DE	09
N/011575	2003/09/09	2003/09/09	Cecil GmbH	DE	14
N/011576	2003/09/09	2003/09/09	Cecil GmbH	DE	16
N/011577	2003/09/09	2003/09/09	Cecil GmbH	DE	18
N/011578	2003/09/09	2003/09/09	Cecil GmbH	DE	25
N/011579	2003/09/09	2003/09/09	Cecil GmbH	DE	26
N/011581	2003/09/09	2003/09/09	Street One GmbH	DE	03
N/011582	2003/09/09	2003/09/09	Street One GmbH	DE	09
N/011583	2003/09/09	2003/09/09	Street One GmbH	DE	14
N/011584	2003/09/09	2003/09/09	Street One GmbH	DE	16
N/011585	2003/09/09	2003/09/09	Street One GmbH	DE	18

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011586	2003/09/09	2003/09/09	Street One GmbH	DE	25
N/011587	2003/09/09	2003/09/09	Street One GmbH	DE	26
N/011588	2003/09/09	2003/09/09	A & A Jewelry Limited	HK	14
N/011589	2003/09/09	2003/09/09	成都金玉滿堂實業有限公司 Chengdu Jinyumantang Industrial Co., Limited	CN	33
N/011590	2003/09/09	2003/09/09	Fanny Limited	VG	25
N/011591	2003/09/09	2003/09/09	Fanny Limited	VG	35
N/011592	2003/09/09	2003/09/09	BNS Limited	VG	18
N/011593	2003/09/09	2003/09/09	BNS Limited	VG	25
N/011594	2003/09/09	2003/09/09	BNS Limited	VG	35
N/011595	2003/09/09	2003/09/09	河南思念食品股份有限公司 Henan Synear Food Joint Stock Co., Ltd.	CN	30
N/011600	2003/09/09	2003/09/09	思加圖鞋業有限公司 Staccato Footwear Co Limited	HK	18
N/011601	2003/09/09	2003/09/09	思加圖鞋業有限公司 Staccato Footwear Co Limited	HK	25
N/011602	2003/09/09	2003/09/09	思加圖鞋業有限公司 Staccato Footwear Co Limited	HK	35
N/011603	2003/09/09	2003/09/09	廣州市倩影化妝品有限公司 Guangzhou Qian Ying Cosmetics Co., Ltd	CN	03
N/011604	2003/09/09	2003/09/09	廣州市倩影化妝品有限公司 Guangzhou Qian Ying Cosmetics Co., Ltd	CN	03
N/011605	2003/09/09	2003/09/09	Changsha Cigarette Factory	CN	34

續展

Renovações

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
3889/INPI	3760-M	2003/08/22	Danone Asia Pte Ltd.	SG
11374/INPI	11350-M	2003/08/22	Glanmire Industries Limited	IE
11416/INPI	11392-M	2003/09/02	Super Rifle S.p.A.	IT
11615/DSE	11955-M	2003/08/28	Gold Peak Industries (Holdings) Limited	HK
11616/DSE	11954-M	2003/08/28	Gold Peak Industries (Holdings) Limited	HK
11648/INPI	11140-M	2003/08/13	Pierre Fabre Dermo-Cosmetique	FR
11649/INPI	11141-M	2003/08/13	Pierre Fabre Dermo-Cosmetique	FR
11730/INPI	11576-M	2003/08/22	Mastercard International Incorporated	US
11736/INPI	11582-M	2003/08/22	Mastercard International Incorporated	US
11737/INPI	11583-M	2003/08/22	Mastercard International Incorporated	US
11738/INPI	11584-M	2003/08/22	Mastercard International Incorporated	US
11759/INPI	11605-M	2003/08/28	Rover Group Limited	GB
11760/INPI	11606-M	2003/08/28	Rover Group Limited	GB
12125/INPI	11968-M	2003/08/13	Krone Aktiengesellschaft	DE
12126/INPI	11969-M	2003/08/13	Krone Aktiengesellschaft	DE
12131/INPI	11974-M	2003/08/13	The Saul Zaentz Company, que também usa comercialmente Tolkien Enterprises	US
12555/INPI	12432-M	2003/09/02	Abbott AG	CH

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/000096	-	2003/08/13	Gold Peak Industries (Holdings) Limited	HK
N/000114	-	2003/08/13	Gold Peak Industries (Holdings) Limited	HK
N/000470	-	2003/09/02	Bill Blass Limited	US
N/000471	-	2003/09/02	Bill Blass Limited	US
N/000764	-	2003/08/13	Banco Espírito Santo e Comercial de Lisboa, S.A.	PT
N/000814	-	2003/08/13	J.C. Bamford Excavators Limited	GB
N/000815	-	2003/08/13	J.C. Bamford Excavators Limited	GB
N/000827	-	2003/08/28	Items International, Inc.	US
N/000828	-	2003/08/28	Items International, Inc.	US
N/000829	-	2003/08/28	Items International, Inc.	US
N/000830	-	2003/08/28	Items International, Inc.	US
N/000832	-	2003/08/28	Items International, Inc.	US
N/000833	-	2003/08/28	Items International, Inc.	US
N/000835	-	2003/08/28	Items International, Inc.	US
N/000836	-	2003/08/28	Items International, Inc.	US
N/000840	-	2003/08/13	Seven Seas Health Care Limited	GB
N/000904	-	2003/08/13	Trunari Enterprises Company Limited	HK
N/000911	-	2003/08/22	Borden, Inc.	US
N/000912	-	2003/08/22	Borden, Inc.	US
N/000913	-	2003/08/13	Senet International Limited	HK
N/000921	-	2003/09/02	DFS Group L.P.	US
N/000928	-	2003/08/22	Guess ?, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000930	-	2003/08/22	Guess ?, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000933	-	2003/08/22	Guess ?, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000934	-	2003/08/22	Guess ?, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/000937	-	2003/08/28	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000940	-	2003/08/28	Red Earth Licensing Ltd.	HK
N/001004	-	2003/09/02	Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.	US
N/001007	-	2003/08/13	Bally Schuhfabriken AG	CH
N/001085	-	2003/09/02	Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.	US
N/001088	-	2003/09/02	Kentucky Fried Chicken International Holdings, Inc.	US
N/001166	-	2003/08/28	Domino's Pizza PMC, Inc.	US
N/001167	-	2003/08/28	Domino's Pizza PMC, Inc.	US
N/001168	-	2003/08/28	Domino's Pizza PMC, Inc.	US
N/001169	-	2003/08/28	Domino's Pizza PMC, Inc.	US
N/001455	-	2003/08/13	Old Navy (ITM) Inc.	US

附註

Averbamentos

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do avermamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
693/INPI (632-M)	2003-08-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Jacques Jaunet S.A.	New Man

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
770/INPI (705-M)	2003-08-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Jacques Jaunet S.A.	New Man
1153/INPI (1058-M)	2003-08-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Jacques Jaunet S.A.	New Man
1154/INPI (1059-M)	2003-08-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Jacques Jaunet S.A.	New Man
1155/INPI (1060-M)	2003-08-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Jacques Jaunet S.A.	New Man
1156/INPI (1061-M)	2003-08-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Jacques Jaunet S.A.	New Man
1157/INPI (1062-M)	2003-08-15	更改認別資料 Modificação de identidade	Jacques Jaunet S.A.	New Man
1232/INPI (1137-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1232/INPI (1137-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1233/INPI (1138-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1233/INPI (1138-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1234/INPI (1139-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International Inc.	Bestfoods
1234/INPI (1139-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1235/INPI (1140-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International Inc.	Bestfoods
1235/INPI (1140-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1236/INPI (1141-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International Inc.	Bestfoods
1236/INPI (1141-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1237/INPI (1142-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1237/INPI (1142-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1239/INPI (1144-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International Inc.	Bestfoods
1239/INPI (1144-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1240/INPI (1145-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1240/INPI (1145-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1241/INPI (1146-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1241/INPI (1146-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1242/INPI (1147-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1242/INPI (1147-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1243/INPI (1148-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1243/INPI (1148-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1244/INPI (1149-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1244/INPI (1149-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1245/INPI (1150-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1245/INPI (1150-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1246/INPI (1151-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1246/INPI (1151-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1247/INPI (1152-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1247/INPI (1152-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1248/INPI (1153-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1248/INPI (1153-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1249/INPI (1154-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1249/INPI (1154-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1250/INPI (1155-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1250/INPI (1155-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1251/INPI (1156-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1251/INPI (1156-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
1252/INPI (1157-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
1252/INPI (1157-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
2115/INPI (2018-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
2115/INPI (2018-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
2503/INPI (2399-M)	2003-08-13	合併轉讓 Transmissão por fusão	Degussa-Hüls Aktiengesellschaft	Degussa AG, com sede em Bennigsenplatz 1, D-40474 Düsseldorf, Alemanha
2504/INPI (2400-M)	2003-08-13	合併轉讓 Transmissão por fusão	Degussa-Hüls Aktiengesellschaft	Degussa AG, com sede em Bennigsenplatz 1, D-40474 Düsseldorf, Alemanha
2650/INPI (2546-M)	2003-08-13	合併轉讓 Transmissão por fusão	Degussa-Hüls Aktiengesellschaft	Degussa AG, com sede em Bennigsenplatz 1, D-40474 Düsseldorf, Alemanha
2651/INPI (2547-M)	2003-08-13	合併轉讓 Transmissão por fusão	Degussa-Hüls Aktiengesellschaft	Degussa AG, com sede em Bennigsenplatz 1, D-40474 Düsseldorf, Alemanha
2686/INPI (2582-M)	2003-08-15	轉讓 Transmissão	Devanlay S.A.	Scandale, com sede em 41, rue des Bois, Paris 75019, França
3235/INPI (3114-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3235/INPI (3114-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3236/INPI (3115-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
3236/INPI (3115-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3237/INPI (3116-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3237/INPI (3116-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3238/INPI (3117-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3238/INPI (3117-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3459/INPI (3330-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3459/INPI (3330-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3460/INPI (3331-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3460/INPI (3331-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3461/INPI (3332-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3461/INPI (3332-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3462/INPI (3333-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3462/INPI (3333-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3463/INPI (3334-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
3463/INPI (3334-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3464/INPI (3335-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3464/INPI (3335-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3465/INPI (3336-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3465/INPI (3336-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3466/INPI (3337-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3466/INPI (3337-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
3467/INPI (3338-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
3467/INPI (3338-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
5490/INPI (5348-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
5490/INPI (5348-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
5506/INPI (5364-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
5506/INPI (5364-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
6257/INPI (6082-M)	2003-09-02	轉讓 Transmissão	PR Newco 5 Limited	Hill, Thomson & Co., Limited, com sede em 111/113 Renfrew Road, Paisley, Scotland PA3 4DY, United Kingdom

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
6888/INPI (6676-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Uncle Ben's Inc.	Mars, Incorporated, com sede em 6885 Elm Street, McLean, Virginia 22101-3883, United States of America
6948/INPI (6736-M)	2003-08-13	合併轉讓 Transmissão por fusão	Degussa-Hüls Aktiengesellschaft	Degussa AG, com sede em Bennigsenplatz 1, D-40474 Düsseldorf, Alemanha
6949/INPI (6737-M)	2003-08-13	合併轉讓 Transmissão por fusão	Degussa-Hüls Aktiengesellschaft	Degussa AG, com sede em Bennigsenplatz 1, D-40474 Düsseldorf, Alemanha
6950/INPI (6738-M)	2003-08-13	合併轉讓 Transmissão por fusão	Degussa-Hüls Aktiengesellschaft	Degussa AG, com sede em Bennigsenplatz 1, D-40474 Düsseldorf, Alemanha
6951/INPI (6739-M)	2003-08-13	合併轉讓 Transmissão por fusão	Degussa-Hüls Aktiengesellschaft	Degussa AG, com sede em Bennigsenplatz 1, D-40474 Düsseldorf, Alemanha
6952/INPI (6740-M)	2003-08-13	合併轉讓 Transmissão por fusão	Degussa-Hüls Aktiengesellschaft	Degussa AG, com sede em Bennigsenplatz 1, D-40474 Düsseldorf, Alemanha
7584/INPI (7354-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
7584/INPI (7354-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
7585/INPI (7355-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
9921/INPI (9749-M)	2003-09-02	合併轉讓 Transmissão por fusão	Wangler Clothing Corp.	Wangler Apparel Corp., com sede em 3411 Silverside Road, Wilmington, Delaware, E.U.A.
10345/ INPI (10255-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Uncle Ben's Inc.	Mars, Incorporated, com sede em 6885 Elm Street, McLean, Virginia 22101-3883, United States of America
10346/INPI (10256-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Uncle Ben's Inc.	Mars, Incorporated, com sede em 6885 Elm Street, McLean, Virginia 22101-3883, United States of America
10444/INPI (10319-M)	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Uncle Ben's Inc.	Mars, Incorporated, com sede em 6885 Elm Street, McLean, Virginia 22101-3883, United States of America
11373/INPI (11349-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	Glanmire Industries Limited	Punch Industries Limited

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
11374/INPI (11350-M)	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	Glanmire Industries Limited	Punch Industries Limited
11730/INPI (11576-M)	2003-08-20	更改地址 Modificação de sede	Mastercard International Incorporated	2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, Estados Unidos da América
11736/INPI (11582-M)	2003-08-20	更改地址 Modificação de sede	Mastercard International Incorporated	2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, Estados Unidos da América
11737/INPI (11583-M)	2003-08-20	更改地址 Modificação de sede	Mastercard International Incorporated	2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, Estados Unidos da América
11738/INPI (11584-M)	2003-08-20	更改地址 Modificação de sede	Mastercard International Incorporated	2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577-2509, Estados Unidos da América
11759/INPI (11605-M)	2003-08-26	更改地址 Modificação de sede	Rover Group Limited	Warwick Technology Park, Warwick, CV34 6RG, Reino Unido
11759/INPI (11605-M)	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
11759/INPI (11605-M)	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
11760/INPI (11606-M)	2003-08-26	更改地址 Modificação de sede	Rover Group Limited	Warwick Technology Park, Warwick, CV34 6RG, Reino Unido
11760/INPI (11606-M)	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
11760/INPI (11606-M)	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
12125/INPI (11968-M)	2003-08-13	更改認別資料 Modificação de identidade	Krone Aktiengesellschaft	Krone GmbH
12126/INPI (11969-M)	2003-08-13	更改認別資料 Modificação de identidade	Krone Aktiengesellschaft	Krone GmbH
12555/INPI (12432-M)	2003-09-02	更改地址 Modificação de sede	Abbott AG	Neuhofstrasse 23, CH-6341 Baar/Zug Suíça

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
12658/INPI (12621-M)	2003-08-15	更改地址 Modificação de sede	Philippe Charriol International BV	Zeemansstraat 13, 3016 CN Rotterdam, Postbus 23169, 3001 KD Rotterdam, Netherlands
13265/INPI (13145-M)	2003-08-15	更改地址 Modificação de sede	Philippe Charriol International BV	Zeemansstraat 13, 3016 CN Rotterdam, Postbus 23169, 3001 KD Rotterdam, Netherlands
13266/INPI (13146-M)	2003-08-15	更改地址 Modificação de sede	Philippe Charriol International BV	Zeemansstraat 13, 3016 CN Rotterdam, Postbus 23169, 3001 KD Rotterdam, Netherlands
13267/INPI (13147-M)	2003-08-15	更改地址 Modificação de sede	Philippe Charriol International BV	Zeemansstraat 13, 3016 CN Rotterdam, Postbus 23169, 3001 KD Rotterdam, Netherlands
14375/INPI (14302-M)	2003-08-26	更改地址 Modificação de sede	Rover Group Limited	Warwick Technology Park, Warwick, CV34 6RG, Reino Unido
14375/INPI (14302-M)	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
14375/INPI (14302-M)	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/000349 -	2003-09-02	轉讓 Transmissão	USI Entertainment Inc.	Universal City Studios LLLP
N/000764 -	2003-08-13	更改認別資料 Modificação de identidade	Banco Espírito Santo e Comercial de Lisboa, S.A.	Banco Espírito Santo, S.A.
N/000911 -	2003-08-20	轉讓 Transmissão	Borden, Inc.	Borden Chemical Investments, Inc., com sede em 2711 Centreville Road, Cidade de Wilmington, Estado de Delaware 19808, E.U.A.
N/000912 -	2003-08-20	轉讓 Transmissão	Borden, Inc.	Borden Chemical Investments, Inc., com sede em 2711 Centreville Road, Cidade de Wilmington, Estado de Delaware 19808, E.U.A.
N/000921 -	2003-09-02	更改地址 Modificação de sede	DFS Group L.P.	525 Market St., 33rd Floor, San Francisco, CA 94105, U.S.A.
N/000937 -	2003-08-29	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, California 95054, U.S.A.
N/000940 -	2003-08-29	更改地址 Modificação de sede	Red Earth Licensing Ltd.	P.O. Box 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, British Virgin Islands

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/001455 -	2003-08-13	更改地址 Modificação de sede	Old Navy (ITM) Inc.	2 Folsom Street, San Francisco, California 94105, Estados Unidos da América
N/001786 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/001786 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/001790 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/001790 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/001791 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/001791 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/001792 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/001792 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/001793 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/001793 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/002467 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/002467 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/002468 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/002468 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/002469 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/002469 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/002470 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/002470 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/002471 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/002471 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/002472 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/002472 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/002473 -	2003-08-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Rover Group Limited	MG Rover Group Limited
N/002473 -	2003-08-26	轉讓 Transmissão	MG Rover Group Limited	Bayerische Motoren Werke Aktiengesellschaft, com sede em Petuelring 130, BMW Haus, 80809 Munchen, Germany
N/003036 -	2003-08-20	更改認別資料 Modificação de identidade	CPC International, Inc.	Bestfoods
N/003036 -	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Bestfoods	Conopco, Inc., com sede em 390 Park Avenue, New York, New York 10022, United States of America
N/003085 -	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Uncle Ben's Inc.	Mars, Incorporated, com sede em 6885 Elm Street, McLean, Virginia 22101-3883, United States of America
N/003889 -	2003-08-20	合併轉讓 Transmissão por fusão	Uncle Ben's Inc.	Mars, Incorporated, com sede em 6885 Elm Street, McLean, Virginia 22101-3883, United States of America
N/006253 -	2003-08-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness UDV North America, Inc.	Diageo North America, Inc.
N/006254 -	2003-08-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness UDV North America, Inc.	Diageo North America, Inc.
N/010739 -	2003-09-10	轉讓 Transmissão	呂大慶	肖新鎮，地址為廣東省普寧市流沙鎮城東湖東管區老井腳一街七號

部份轉讓
Transmissão parcial

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	註冊權利人 Titular	轉讓人 Cessionário	產品名單 Lista de produtos
11115/INPI (10970-M) 11123/INPI (10978-M) 11130/INPI (10985-M)	2003-08-21	Pierre Cardin	P.C. International Marketing Limited, com sede em TrustNet Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands	錶，鐘及其配件包括手鐲錶全屬國際分類 14 類別，（但不包括任何其他類別，尤其第 9 類）。 Relógios de pulso, relógios e suas partes incluindo pulseiras para relógios desde que incluídos na classe 14.ª da classificação internacional, (mas não incluídos noutras classes, particularmente na classe 9.ª).
11115/INPI (10970-M) 11123/INPI (10978-M) 11130/INPI (10985-M)	2003-08-21	Pierre Cardin	P.C. International Marketing Limited, com sede em TrustNet Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands	鐘錶及計時儀器及其配件全屬國際分類 14 類別，（但不包括任何其他類別，尤其第 9 類）。 Relojoaria e instrumentos cronométricos e suas partes desde que incluídos na classe 14.ª da classificação internacional, (mas não incluídos noutras classes, particularmente na classe 9.ª).
11115/INPI (10970-M) 11123/INPI (10978-M) 11130/INPI (10985-M)	2003-08-21	Pierre Cardin	P.C. International Marketing Limited, com sede em TrustNet Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands	珠寶，寶石及半寶石全屬國際分類 14 類別；所有其他在 14 類別沒有包括在這契約之項目。 Joalheria, pedras preciosas e pedras semipreciosas desde que incluídas na classe 14.ª da classificação internacional; todos os outros items na classe 14.ª não são incluídos neste acordo.
11115/INPI (10970-M) 11123/INPI (10978-M) 11130/INPI (10985-M)	2003-08-21	Pierre Cardin	P.C. International Marketing Limited, com sede em TrustNet Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands	貴重金屬首飾及鍍有貴重金屬首飾，全屬國際分類類別 14 為止；包括但沒有限制一般性的，人造珠寶飾物及所有種類之珠寶；所有其他在 14 類別沒有包括在這契約之項目。 Joalheria feita de metais preciosos e joalheria revestida em metais preciosos, desde que incluídos na classe 14.ª de classificação internacional, incluindo mas não limitando a generalidade dos mesmos a joalheria costume e todos os tipos de joalheria; e todos os outros items na classe 14.ª não são incluídos neste acordo.

聲明異議
Reclamação

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國 / 地區 País/Território Resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 / 地區 País/Território Resid.
N/011505	2003-08-18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau	MO
N/011506	2003-08-18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau	MO
N/011509	2003-08-18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau	MO

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國 / 地區 País/Território Resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 / 地區 País/Território Resid.
N/011510	2003-08-18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau	MO
N/011511	2003-08-18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau	MO
N/011512	2003-08-18	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau	MO
N/011543	2003-09-02	Shimmer New York Limited	HK	The Procter & Gamble Company	US

拒絕

Recusas

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國 / 地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/009706	2003/09/09	Manufacture des Montres Rolex SA	CH	14	根據經 12 月 13 日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第 214 條第 1 款 a) 項和第 2 款 b) 項結合第 9 條第 1 款 e) 項和 f) 項。 Nos termos da alínea a) do n.º 1 e da alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugadas com as alíneas e) e f) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/011323	2003/08/26	Sociedade de Vestuário de Taipa Cunha, Limitada	MO	25	根據經 12 月 13 日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第 214 條第 1 款 a) 項結合第 9 條第 1 款 c) 項。 Nos termos da alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugada com a alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/011347	2003/08/18	Pharmacia & Upjohn Company	US	05	根據經 12 月 13 日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第 214 條第 2 款 a) 項結合第 197 條和第 199 條第 1 款 b) 項。 Nos termos da alínea a) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugada com o art.º 197.º e a alínea b) do n.º 1 do art.º 199.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國 / 地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/011422	2003/09/09	Hoi Sio Hong	MO	30	根據經 12 月 13 日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第 214 條第 2 款 b) 項結合第 215 條。Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugada com o art.º 215.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

放棄

Renúncias

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	批示日期 Data do despacho	申請人 / 註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國 / 地區 País/Território Resid.
N/011231	-	2003-09-01	Mast - Jagermeister AG.	DE

宣告失效

Declaração de caducidade

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	失效日期 Data de caducidade	註冊權利人名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território Resid.
N/000351	-	2003-08-22	The Prudential Insurance Company of America	US

備註：根據初級法院於二零零三年八月二十二日的判決，裁定廢止被上訴的批示，宣告第 N/351 號註冊商標失效。

Obs.: Por sentença de 22 de Agosto de 2003, proferida pelo Tribunal Judicial de Base, foi decidido revogar o despacho recorrido declarando caducado o registo da marca n.º N/351.

更正

Rectificações

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
*9655-M (9831/INPI)	1995-08-18	更改地址 Modificação de sede	Kirin Beer Kabushiki Kaisha	10-1, Shinkawa 2-chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão

* 未被及時公佈之批示

Despacho não publicado atempadamente

2003 年 9 月 3 日第 36 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

商標編號 N/9621 — 在批給表內應視作無效刊登。

Marca n.º N/9621 — no mapa de concessões, deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida.

商標編號N/11777——在服務名單的葡文版內，原文為：“...controlo...”；

應改為：“...controle...”。

應申請人之要求，更正如下：

2003年4月2日第14期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/11048——產品名單應改為：“奶；乳酪及其他以奶類為主之食物製劑，奶類代用品；食物用之蛋白質製劑。”

2003年8月6日第32期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/11646——申請人的地址，原文為：“...Lijima-cho...”；

應改為：“...Iijima-cho...”。

二零零三年九月十五日於經濟局

代局長 羅銳榮 副局長代行

(是項刊登費用為 \$161,616.00)

Marca n.º N/11777 — na lista de serviços em português, onde se lê: «...controlo...»

deve ler-se: «...controle...».

A pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

Boletim Oficial da RAEM n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003:

Marca n.º N/11048 — deve-se alterar a lista de produtos para o seguinte: «Leite; queijo e outras preparações alimentares à base de leite, substitutos de leite; preparações de proteína para alimentos».

Boletim Oficial da RAEM n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 2003:

Marca n.º N/11646 — na sede, onde se lê: «...Lijima-cho...»

deve ler-se: «...Iijima-cho...».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 161 616,00)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員六缺，經於二零零三年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

區雲藍；

林雪梅；

劉嘉菲；

李達安；

吳家倩；

容志聰。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Listas

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2003:

Candidatos admitidos:

Ao Wan Lam;

Lam Sut Mui;

Lao Ka Fei;

Lei Tat On;

Ung Ka Sin; e

Yung Chi Chung.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零三年九月二十二日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：副局長 莊綺雯

廳長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

為填補財政局人員編制督察職程第一職階首席督察六缺，經於二零零三年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

林若堅；

黎宗梁；

林思娜；

戴健琴；

譚淑儀；

黃艷容。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年九月二十二日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 劉玉葉

委員：廳長 容光亮

特級財政技術員 Ah Kan

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

為填補財政局人員編制下列職位，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ieong Pou Yee, subdirectora.

Vogais: Chong Yi Man, subdirectora; e

Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2003:

Candidatos admitidos:

Joaquim Nunes de Oliveira;

Lai Chong Leong;

Lam Si No;

Tai Kin Kam;

Tam Sok I; e

Wong Im Iong.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

Vogais: Iong Kong Leong, chefe da repartição; e

Ah Kan, técnico de finanças especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, os avisos de abertura dos seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, com prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau

局之公務員進行下列一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路
575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處：

高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員兩缺；

資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員一缺；及

行政文員職程第一職階一等文員十二缺。

二零零三年九月二十五日於財政局

代局長 莊綺雯

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

(ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças:

Dois lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática;

Um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática; e

Doze lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Setembro de 2003.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chong Yi Man, Anita*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

司庫活動組
Sector de Operações de Tesouraria

二零零三年八月份澳門特別行政區總收支一覽表

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Agosto de 2003

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額 Saldo do mês anterior	\$17,819,832.88	\$21,499,725.98	\$39,319,558.86
本月收入： Receita do mês:			
庫房	\$1,120,156,102.20	\$.00	\$1,120,156,102.20
Própria da Fazenda			
財政運作	\$132,000,000.00	\$923,898,931.80	\$1,055,898,931.80
Por operações de tesouraria			
	\$1,252,156,102.20	\$923,898,931.80	\$2,176,055,034.00
本月支出： Despesa do mês:			
庫房		\$945,398,657.78	\$2,215,374,592.86
Própria da Fazenda			
財政運作	\$173,428,454.00	\$900,024,031.74	\$1,073,452,485.74
Por operações de tesouraria			
餘額支付	\$1,085,000,000.00	\$28,300,389.50	\$1,113,300,389.50
Entrega de saldo	\$.00	\$.00	\$.00
轉入下月之餘額 Saldo para o mês seguinte	\$1,258,428,454.00 \$11,547,481.08	\$928,324,421.24 \$17,074,236.54	\$2,186,752,875.24 \$28,621,717.62
	\$1,269,975,935.08	\$945,398,657.78	\$2,215,374,592.86

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)		大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.		合共 Total
二零零三年八月三十一日的結餘 Desenvolvimento do saldo em 31/08/2003 M/16 號賬冊顯示之結算： As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:					
釐印印花 Valores selados	\$.00		\$16,981,200.00	\$16,981,200.00	
貴重物品 Jóias	\$.00		\$40,250.00	\$40,250.00	
貴重物品及釐印之總額 Total das jóias e valores selados	\$.00	\$.00		\$17,021,450.00	\$17,021,450.00
政府庫房之出納 Tesouraria de Fazenda Pública	\$.00		\$3,184,042,777.46	\$3,184,042,777.46	
於澳門金融管理局之存款 Depósito na A.M.C.M.	\$-30,891,600,000.00		\$23,584,700,000.00	\$-7,306,900,000.00	
各項存款——需清償之費用 Depósitos diversos — Despesas a liquidar	\$.00	\$.00		\$.00	
雜項——需清償之費用 Diversos — Despesas a liquidar	\$.00		\$-2,513,000.00	\$-2,513,000.00	
其他 Outras	\$.00		\$6,653,277.90	\$6,653,277.90	
總金額 Total em dinheiro		\$-30,891,600,000.00		\$26,772,883,055.36	\$-4,118,716,944.64
現行預算費用之收支餘額 Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente		\$7,602,698,631.00		\$-5,212,357,539.76	\$2,390,341,091.24

\$10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣 \$367,816.90 為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 367 816,90, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零三年九月二十六日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：財政局局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 26 de Setembro de 2003.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

O Director dos Serviços, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

退休基金會

公告

茲通知，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以審查文件、有限制的方式對退休基金會人員進行晉升之普通開考，以填補退休基金會人員編制之下列空缺：

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

有關開考通告現張貼於南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部，並自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內可報考。

二零零三年九月二十六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do Fundo de Pensões:

Uma vaga de técnico de informática principal, 1.º escalão; e

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 26 de Setembro de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳門金融管理局

告示

茲公佈：澳門金融管理局對以下前保險中介人提起違法行為程序：

關志堅

原因為該名前保險中介人違反了從事保險中介人業務法律制度的規定。現自本告示在《澳門特別行政區公報》上刊登之日起計三十日為通知期，通知嫌疑人根據經第27/2001號行政法規修改的六月五日第38/89/M號法令第三十六條第二款的規定，自本告示的通知期屆滿後十天限期內提交書面辯護。

二零零三年八月七日於澳門金融管理局

行政委員會：

委員：潘志輝

盧文輝

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

Éditos

Faz-se público que, tendo sido instaurado um processo de infracção pela Autoridade Monetária de Macau, contra o ex-mediador de seguros:

Kuan Chi Kin

pela prática de infracções ao diploma regulador do exercício da actividade de mediação de seguros, correm éditos de trinta dias, contados da publicação do anúncio no *Boletim Oficial*, notificando o arguido para, no prazo de dez dias depois de findo o dos éditos, deduzir, por escrito, a sua defesa, bem como juntar ou requerer os meios de prova que entender nos termos do n.º 2 do artigo 36.º do Decreto-Lei n.º 38/89/M, de 5 de Junho, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2001.

Autoridade Monetária de Macau, aos 7 de Agosto de 2003.

Pel'O Conselho de Administração.

Administrador: António Félix Pontes.

Administrador: Rufino Ramos.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

澳門保安部隊事務局

名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制法律範疇的高級技術員組別內第一職階二等高級技術員一缺，經於二零零二年十一月二十日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通入職開考的開考通告。現公佈投考人評核名單如下：

合格投考人：	分
1.º 高振文	7.31
2.º 吳志嵐	6.89
3.º 郭趣歡	6.56
4.º 梁楚紅	6.33
5.º 邵偉雄	6.29
6.º 梁永本	6.27

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰的投考人：八名。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定而被淘汰的投考人：十二名。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，投考人須自評核名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零零三年九月二十三日批示確認）

二零零三年九月十六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 Mário Alves Cardoso

委員：一等高級技術員 余麗菊

二等高級技術員 吳惠珊

（是項刊登費用為 \$1,703.00）

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制第一職階第三職等一等翻譯員一缺，經於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈准考人的評核成績如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior, área jurídica, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Bolêtim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 20 de Novembro de 2002:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kou Chan Man	7,31
2.º Ng Chi Lam	6,89
3.º Kuok Choi Fun aliás Kuok Choi Fan	6,56
4.º Leong Cho Hong	6,33
5.º Sio Wai Hong	6,29
6.º Leong Weng Pun	6,27

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente: oito.

Candidatos excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do ETAPM, vigente: doze.

Nos termos do n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Setembro de 2003).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 16 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Mário Alves Cardoso, técnico superior assessor.

Vogais: U Lai Kok, técnica superior de 1.ª classe; e

Ung Wai San, técnica superior de 2.ª classe.

（Custo desta publicação \$ 1 703,00）

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, grau 3, 1.º escalão, do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003:

合格應考人：分

劉培貞 8.3

(社會文化司司長於二零零三年九月十一日批示確認)

二零零三年九月一日於衛生局

典試委員會：

主席：研究暨策劃室主任 鄧達榮

第二正選委員：公共行政翻譯中心代廳長 Lúcia Abrantes
dos Santos

第一候補委員：一等翻譯員 Idalina Cheng da Rosa

(是項刊登費用為 \$1,106.00)

通告

批示第 4/SS/2003 號

衛生局局長行使十一月十五日第81/99/M號法令(衛生局組織法)第三十九條第四款賦予的職權，作出本批示。

一、修改第 5/2002 號衛生局批示第六款，行文如下：

六、申訴中心成員和本批示第四款所指之專家，有權根據《澳門公共行政工作人員通則》第二百一十五條之規定，按進行了的會議收取出席費。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零零三年九月十五日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定公佈，衛生局為填補人員編制高級衛生技術員職程化驗範疇第一職階第四職等顧問高級衛生技術員兩缺開考的臨時名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。

二零零三年九月二十二日於衛生局

典試委員會：

主席：公共衛生化驗所主任 葉炳基

Candidato admitido: valores

Lau Pui Cheng aliás Maria Teresa Lau 8,3

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003).

Serviços de Saúde, 1 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Tang Tat Weng, chefe do Gabinete de Estudos e Planeamento.

Segunda-vogal efectiva: Lúcia Abrantes dos Santos, chefe, substituta, do Centro de Tradução da Administração Pública.

Primeira-vogal suplente: Idalina Cheng da Rosa, intérprete-tradutora de 1.^a classe.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Avisos

Despacho n.º 4/SS/2003

Usando da faculdade conferida pelo n.º 4 do artigo 39.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M (Lei Orgânica dos Serviços de Saúde), de 15 de Novembro, o director manda:

1. É alterado o n.º 6 ao despacho dos Serviços de Saúde n.º 5/2002, com a seguinte redacção:

6. Os membros do CAQ, bem como os especialistas referidos no n.º 4 do despacho, têm direito a senhas de presença pelas reuniões efectuadas, nos termos do artigo 215.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Serviços de Saúde, aos 15 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista provisória do concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde assessor, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, II Série, de 20 de Agosto de 2003.

Serviços de Saúde, aos 22 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Ip Peng Kei, director do Laboratório de Saúde Pública.

第一委員：捐血中心主任 許萍

第二委員：醫院主任醫生 David Tavares Lopes

(是項刊登費用為 \$901.00)

Primeira-vogal: Hui Ping, directora do Centro de Transfusões de Sangue.

Segundo-vogal: David Tavares Lopes, chefe de serviço hospitalar.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

教育暨青年局

通告

第 1/GDS/2003 號批示

按照六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第十至第十二條及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第三條第二款之規定，並根據公佈於二零零三年四月二日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組之三月二十七日第 26/2003 號社會文化司司長批示第三款，作出本批示。

1. 授予教育暨青年局代副局長梁勵學士本人下列權限，並轉授予以下按照第 26/2003 號社會文化司司長批示本人獲轉授予之權限：

1) 領導、協調及評核教育研究暨資源廳、學校督導人員及翻譯人員（以下簡稱為權限範圍）之整體活動。

(1) 建議採取認為有利於該權限範圍正常及有效運作之措施；

(2) 匯報關於該權限範圍需上級批示之事宜，完備有關資料及必要時就擬採取之決定提供意見；

(3) 確保遵守適用於教育及青年範疇內之法律及規章，並為此制訂所需之指示；

(4) 按照活動計劃及根據上級指示，行使獲授予或轉授予之權力，就解決與該權限範圍有關之事宜作出決定；

(5) 協調及跟進該權限範圍預算之執行；

(6) 在教育及青年範疇內，與澳門特別行政區或外地的其他組織及實體合作；

(7) 簽署發給澳門特別行政區各實體之文書；

(8) 建議人員之委任，以及對調派人員予該權限範圍作出決定；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Aviso

Despacho n.º 1/GDS/2003

Ao abrigo dos artigos 10.º a 12.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, do n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, e do n.º 3 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, de 27 de Março, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 2 de Abril de 2003, determino:

1. Na subdirectora, substituta, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, licenciada Leong Lai, delego as minhas competências próprias e subdelego as que me foram subdelegadas nos termos do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, a seguir indicadas:

1) Direcção, coordenação e avaliação da actividade global do Departamento de Estudos e Recursos Educativos, do pessoal de Inspeção Escolar e do pessoal que presta apoio de tradução, adiante designados por áreas de competência.

(1) Propor as providências que julgar convenientes para o normal e eficaz funcionamento daquelas áreas de competência;

(2) Informar sobre os assuntos relativos àquelas áreas de competência que devam ser submetidos a despacho superior, instruindo-os no sentido do seu completo esclarecimento e emitindo, quando necessário, parecer quanto à decisão a tomar;

(3) Assegurar o cumprimento das leis e dos regulamentos aplicáveis na área da educação e juventude, elaborando as instruções que para o efeito se mostrem necessárias;

(4) Decidir, em conformidade com os planos de actividades e de harmonia com as orientações superiormente estabelecidas, sobre os assuntos relativos àquelas áreas de competência para cuja resolução lhe foram atribuídos poderes delegados ou subdelegados;

(5) Coordenar e acompanhar a execução do orçamento daquelas áreas de competência;

(6) Colaborar com outros organismos e entidades da Região Administrativa Especial de Macau ou do exterior, nas áreas da educação e da juventude;

(7) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau;

(8) Propor nomeações e decidir sobre a afectação do pessoal àquelas áreas de competência;

(9) 批准享受年假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(10) 對合理及不合理缺勤作出界定；

(11) 批給特別假期和短期無薪假；

(12) 准許超時工作或輪值工作；

(13) 准許公務員及服務人員以及其親屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

(14) 決定公務員與服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(15) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(16) 批准返還與澳門特別行政區確保承諾或執行合同無關的文件；

(17) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於教育暨青年局之開支表章節中之撥款承擔、用於進行工程及取得財貨和勞務之開支，但以澳門幣七萬元為限，如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(18) 批准金額不超過澳門幣三千元之交際費用；

(19) 批准提供與教育暨青年局存檔文件有關之資訊、查閱該等文件或發出該等文件之證明，但法律另有規定者除外；

(20) 執行所賦予之其他權限。

2. 授予教育暨青年局副局長何絲雅碩士本人下列權限，並轉授予以下按照第26/2003號社會文化司司長批示本人獲轉授予之權限：

1) 領導、協調及評核學校管理暨行政廳、青年廳及法律人員（以下簡稱為權限範圍）之整體活動。

(1) 建議採取認為有利於該權限範圍正常和有效運作之措施；

(2) 匯報關於該權限範圍需上級批示之事宜，完備有關資料及必要時就擬採取之決定提供意見；

(3) 確保遵守適用於教育及青年範疇內之法律及規章，並為此制訂所需之指示；

(9) Autorizar o gozo de férias e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(10) Justificar ou injustificar as faltas;

(11) Conceder licença especial e licença de curta duração;

(12) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

(13) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

(14) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

(15) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na subalínea anterior;

(16) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(17) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, até ao montante de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou a celebração de contrato escrito;

(18) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 3 000,00 (três mil patacas);

(19) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com exclusão dos excepcionados por lei;

(20) Exercer as demais competências que lhe sejam cometidas.

2. Na subdirectora da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sílvia Ribeiro Osório Ho, delego as minhas competências próprias e subdelego as que me foram subdelegadas nos termos do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, a seguir indicadas:

1) Direcção, coordenação e avaliação da actividade global do Departamento de Gestão e Administração Escolar, do Departamento de Juventude e do pessoal que presta apoio jurídico, adiante designados por áreas de competência:

(1) Propor as providências que julgar convenientes para o normal e eficaz funcionamento daquelas áreas de competência;

(2) Informar sobre os assuntos relativos àquelas áreas de competência que devam ser submetidos a despacho superior, instruindo-os no sentido do seu completo esclarecimento e emitindo, quando necessário, parecer quanto à decisão a tomar;

(3) Assegurar o cumprimento das leis e dos regulamentos aplicáveis na área da educação e juventude, elaborando as instruções que para o efeito se mostrem necessárias;

(4) 按照活動計劃及根據上級指示，行使獲授予或轉授予之權力，就解決與該權限範圍有關之事宜作出決定；

(5) 在教育及青年範疇內，與澳門特別行政區或外地之其他組織及實體合作；

(6) 簽署發給澳門特別行政區各實體之文書；

(7) 批准享受年假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(8) 對合理及不合理缺勤作出界定；

(9) 批給特別假期和短期無薪假；

(10) 准許超時工作或輪值工作；

(11) 准許公務員及服務人員以及其親屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

(12) 決定公務員與服務人員出外公幹，但以該等人員有權收取一天日津貼的公幹情況為限；

(13) 批准公務員及服務人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類的活動，以及批准有關人員在上項所指條件下參加在澳門特別行政區以外地方舉行的該等活動；

(14) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於教育暨青年局之開支表章節中之撥款承擔、用於進行工程及取得財貨和勞務之開支，但以澳門幣七萬元為限，如屬獲批准免除進行競投或訂立書面合同者，有關金額上限減半；

(15) 批准金額不超過澳門幣三千元之實際費用。

2) 還授予教育暨青年局副局長何絲雅碩士本人之專屬權限，並轉授予按照第26/2003號社會文化司司長批示本人獲轉授予對本局所有組織附屬單位及從屬機構行使之權限，尤其是：

(1) 簽署任用書；

(2) 授予職權並接受宣誓；

(3) 批准臨時委任、續任和臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(4) 代表澳門特別行政區簽訂所有編制外合同和散位合同；

(4) Decidir, em conformidade com os planos de actividades e de harmonia com as orientações superiormente estabelecidas, sobre os assuntos relativos àquelas áreas de competência para cuja resolução lhe foram atribuídos poderes delegados ou subdelegados;

(5) Colaborar com outros organismos e entidades da Região Administrativa Especial de Macau ou do exterior nas áreas da educação e da juventude;

(6) Assinar o expediente dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau;

(7) Autorizar o gozo de férias e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(8) Justificar ou injustificar as faltas;

(9) Conceder licença especial e licença de curta duração;

(10) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

(11) Autorizar a apresentação de funcionários e agentes e os seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

(12) Determinar deslocações de funcionários e agentes, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

(13) Autorizar a participação de funcionários e agentes em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizados no exterior, nas condições referidas na subalínea anterior;

(14) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, até ao montante de \$ 70 000,00 (setenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando tenha sido autorizada a dispensa de realização de concurso ou a celebração de contrato escrito;

(15) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 3 000,00 (três mil patacas).

2) São, ainda, delegadas e subdelegadas na subdirectora da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Sílvia Ribeiro Osório Ho, as minhas competências próprias e as que me foram subdelegadas pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, relativamente a todas as subunidades orgânicas e organismos dependentes destes Serviços, designadamente:

(1) Assinar os diplomas de provimento;

(2) Conferir posse e receber a prestação de compromisso de honra;

(3) Autorizar a nomeação provisória e a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

(4) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento;

(5) 批准編制內人員及編制外合同或散位制度人員在職級內的職階變更；

(6) 准許教育暨青年局人員進入教師職程之某一階段及其晉階；

(7) 建議人員之委任，以及對調派人員作出決定；

(8) 根據法律規定，批准免職及解除合同；

(9) 簽署計算與結算教育暨青年局人員服務時間之文件；

(10) 簽署前往澳門特別行政區其他部門之報到憑證；

(11) 簽署教育暨青年局之衛生護理證；

(12) 批准收回因病缺勤而喪失之在職薪俸；

(13) 按照法律規定，准許將十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》所規定之年資獎金及津貼發放予教育暨青年局人員；

(14) 協調及跟進預算之執行；

(15) 批准返還與澳門特別行政區確保承諾或執行合同無關的文件；

(16) 批准人員、物料與設備、不動產與車輛投保；

(17) 批准部門運作所必需之每月固定開支，例如設施及動產之租賃開支、水電費、清潔服務費、公共地方開支或其他同類開支；

(18) 批准提供與教育暨青年局存檔文件有關之資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(19) 執行所賦予之其他權限。

3. 授予教育暨青年局教育研究暨資源廳廳長郭慶基碩士本人下列權限，並轉授予以下按照第26/2003號社會文化司司長批示本人獲轉授予之權限：

1) 批准享受年假；

2) 准許超時工作；

3) 簽署有關發給澳門特別行政區各實體之通信及為單純編制卷宗及為執行決定所需之文書；

(5) Autorizar a mudança de escalão nas categorias das carreiras de pessoal dos quadros e do pessoal contratado além do quadro e em regime de assalariamento;

(6) Autorizar o ingresso e progressão nas fases da carreira docente do pessoal afecto à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

(7) Propor nomeações e decidir sobre a afectação do pessoal;

(8) Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais;

(9) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

(10) Assinar as guias de apresentação a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau;

(11) Assinar os cartões de acesso aos cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

(12) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

(13) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade e dos subsídios previstos no ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ao pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, nos termos legais;

(14) Coordenar e acompanhar a execução do orçamento;

(15) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(16) Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

(17) Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento dos serviços, como sejam as de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

(18) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com exclusão dos excepcionados por lei;

(19) Exercer as demais competências que lhe sejam cometidas.

3. No chefe do Departamento de Estudos e Recursos Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Kuok Heng Kei, delego as minhas competências próprias e subdelego as que me foram subdelegadas nos termos do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, a seguir indicadas:

1) Autorizar o gozo de férias;

2) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias;

3) Assinar a correspondência e o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau;

4) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於教育暨青年局之開支表章節中之撥款承擔、用於進行工程及取得財貨和勞務之開支，但以澳門幣一萬五千元為限。

4. 授予教育暨青年局教育廳代廳長陳寶雲學士本人下列權限，並轉授以下按照第26/2003號社會文化司司長批示本人獲轉授之權限：

1) 建議採取認為有利於該附屬單位正常和有效運作之措施；

2) 匯報關於上述附屬單位需上級批示之事宜，完備有關資料及必要時就擬採取之決定提供意見；

3) 批准享受年假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

4) 對合理及不合理缺勤作出界定；

5) 批給特別假期；

6) 准許超時工作；

7) 准許需要接受特殊教育之學生以選讀科目方式修讀課程，並提供同樣之最後評核考試；

8) 對於學生及家長就教育暨青年局屬下學校機關作出之決定聲明異議或上訴作出決定；

9) 簽署有關發給澳門特別行政區各實體之通信及為單純編制卷宗及為執行決定所需之文書；

10) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於教育暨青年局之開支表章節中之撥款承擔、用於進行工程及取得財貨和勞務之開支，但以澳門幣一萬五千元為限。

5. 授予教育暨青年局青年廳廳長曾熾明學士本人下列權限，並轉授以下按照第26/2003號社會文化司司長批示本人獲轉授之權限：

1) 批准享受年假；

2) 准許超時工作；

3) 簽署有關發給澳門特別行政區各實體之通信及為單純編制卷宗及為執行決定所需之文書；

4) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas).

4. Na chefe do Departamento de Ensino, substituta, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, licenciada Chan Pou Wan, delego as minhas competências próprias e subdelego as que me foram subdelegadas nos termos do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, a seguir indicadas:

1) Propor as providências que julgar convenientes para o normal e eficaz funcionamento daquela subunidade orgânica;

2) Informar sobre os assuntos relativos àquela subunidade que devam ser submetidos a despacho superior, instruindo-os no sentido do seu completo esclarecimento e emitindo, quando necessário, parecer quanto à decisão a tomar;

3) Autorizar o gozo de férias e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Justificar ou injustificar as faltas;

5) Conceder licença especial;

6) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias;

7) Autorizar alunos com necessidades educativas especiais a frequentar cursos em regime de disciplinas e prestar nas mesmas condições as provas finais de avaliação;

8) Decidir das reclamações ou recursos de estudantes e encarregados de educação sobre decisões dos órgãos dos estabelecimentos de ensino dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude;

9) Assinar a correspondência e o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau;

10) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas).

5. No chefe do Departamento de Juventude da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, licenciado Chang Chi Meng, delego as minhas competências próprias e subdelego as que me foram subdelegadas nos termos do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, a seguir indicadas:

1) Autorizar o gozo de férias;

2) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias;

3) Assinar a correspondência e o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau;

4) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於教育暨青年局之開支表章節中之撥款承擔、用於進行工程及取得財貨和勞務之開支，但以澳門幣一萬五千元為限。

6. 授予教育暨青年局學校管理暨行政廳廳長陳家豪學士本人下列權限，並轉授予以下按照第26/2003號社會文化司司長批示本人獲轉授予之權限：

- 1) 批准享受年假；
- 2) 准許超時工作；
- 3) 簽署有關發給澳門特別行政區各實體之通信及為單純編制卷宗及為執行決定所需之文書；
- 4) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於教育暨青年局之開支表章節中之撥款承擔、用於進行工程及取得財貨和勞務之開支，但以澳門幣一萬五千元為限；
- 5) 批准提供與教育暨青年局存檔文件有關之資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

6) 轉授予及授予對本局所有組織附屬單位及從屬機構之人員行使下列權限：

- (1) 簽署前往澳門特別行政區其他部門之報到憑證；
- (2) 准許發放年資獎金。

7. 授予教育暨青年局社會暨教育輔助處處長袁凱清碩士本人下列權限，並轉授予以下按照第26/2003號社會文化司司長批示本人獲轉授予之權限：

- 1) 建議採取認為有利於該附屬單位正常和有效運作之措施；
- 2) 匯報關於上述附屬單位需上級批示之事宜，完備有關資料及必要時就擬採取之決定提供意見；
- 3) 批准享受年假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；
- 4) 對合理及不合理缺勤作出界定；
- 5) 批給特別假期；
- 6) 准許超時工作；

4) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas).

6. No chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, licenciado Chan Ka Hou, delego as minhas competências próprias e subdelego as que me foram subdelegadas nos termos do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, a seguir indicadas:

- 1) Autorizar o gozo de férias;
- 2) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias;
- 3) Assinar a correspondência e o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau;
- 4) Autorizar despesas com a realização de obras e a aquisição de bens e serviços, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);

5) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com exclusão dos excepcionados por lei;

6) Relativamente ao pessoal de todas as subunidades orgânicas e organismos dependentes destes Serviços são subdelegadas e delegadas as seguintes competências:

(1) Assinar as guias de apresentação a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau;

(2) Autorizar a atribuição de prémios de antiguidade.

7. Na chefe da Divisão de Apoios Sócio-Educativos da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, mestre Un Hoi Cheng, delego as minhas competências próprias e subdelego as que me foram subdelegadas nos termos do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, a seguir indicadas:

1) Propor as providências que julgar convenientes para o normal e eficaz funcionamento daquela subunidade orgânica;

2) Informar sobre os assuntos relativos àquela subunidade que devam ser submetidos a despacho superior, instruindo-os no sentido do seu completo esclarecimento e emitindo, quando necessário, parecer quanto à decisão a tomar;

3) Autorizar o gozo de férias e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Justificar ou injustificar as faltas;

5) Conceder licença especial;

6) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias;

7) 簽署有關發給澳門特別行政區各實體之通信及為單純編制卷宗及為執行決定所需之文書。

8. 授予教育暨青年局學前暨小學教育處處長聞李嘉麗學士及中學暨技術職業教育處代處長馮若梅學士本人下列權限，並轉授予以下按照第 26/2003 號社會文化司司長批示本人獲轉授予之權限：

1) 批准享受年假；

2) 准許超時工作；

3) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於教育暨青年局之開支表章節中之撥款承擔之有關教育暨青年局屬下教育及教學場所小額、緊急或不可延遲之開支。

9. 授予教育暨青年局延續教育處處長陳旭偉學士本人下列權限，並轉授予以下按照第26/2003號社會文化司司長批示本人獲轉授予之權限：

1) 批准享受年假；

2) 准許超時工作；

3) 批准作出由載於澳門特別行政區預算內關於教育暨青年局之開支表章節中之撥款承擔之成人教育中心及語言推廣中心小額、緊急或不可延遲之開支。

10. 巴波沙中葡幼稚園校長林炳煥學士、永添中葡幼稚園校長 Maria Rita Lizardo Faria Correia 學士、樂富中葡幼稚園校長梁顯娟學士、民安中葡幼稚園校長 Ivone Isabel da Fonseca P. de Senna Fernandes 學士、巴波沙中葡小學校長盧蘭馨學士、何東中葡小學校長區嘉媚學士、北區中葡小學校長高燕嫦學士、二龍喉中葡小學校長 Felizbina Carmelita Gomes 學士、灣景中葡小學校長陳敏中學士、氹仔中葡小學校長羅永儀學士、黑沙官立小學校長鄭國卿學士、路環中葡小學校長方燕芬學士、高美士中葡中學校長梁祐澄碩士及中葡職業技術學校校長林雨生學士獲准代表教育暨青年局局長簽署所有發給澳門特別行政區各實體之通信及為單純編制卷宗及為執行學校領導機關行政機構決定所需之文書。

11. 對於是次授予與轉授予之權限，本人保留收回權及監管權。

7) Assinar a correspondência e o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigido a entidades da Região Administrativa Especial de Macau.

8. Na chefe da Divisão de Educação Pré-Escolar e Ensino Primário e na chefe da Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional, substituta, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, respectivamente, licenciada Man Lei Ka Lei e licenciada Fong Ieok Mui, delego as minhas competências próprias e subdelego as que me foram subdelegadas nos termos do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, a seguir indicadas:

1) Autorizar o gozo de férias;

2) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias;

3) Autorizar pequenas despesas, urgentes e inadiáveis dos estabelecimentos de educação e ensino dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

9. No chefe da Divisão de Extensão Educativa da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, licenciado Chan Iok Wai, delego as minhas competências próprias e subdelego as que me foram subdelegadas nos termos do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2003, a seguir indicadas:

1) Autorizar o gozo de férias;

2) Autorizar a prestação de serviços em regime de horas extraordinárias;

3) Autorizar pequenas despesas, urgentes e inadiáveis do Centro de Educação Permanente e do Centro de Difusão de Línguas, por força das dotações inscritas no capítulo da tabela de despesa do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, relativo à Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

10. Os directores do Jardim de Infância Oficial Luso-Chinês de Tamagnini Barbosa, Peónia, Girassol e Lótus, os directores das Escolas Primárias Luso-Chinesa de Tamagnini Barbosa, Sir Robert Hó Tung, do Bairro Norte, da Flora, do Bairro do Hipódromo, Taipa, Hac Sá, da Escola Primária Oficial de Coloane, o director da Escola Luso-Chinesa de Luís Gonzaga Gomes e o director da Escola Luso-Chinesa Técnico-Profissional, respectivamente, licenciada Lam Peng Wun, licenciada Maria Rita Lizardo Faria Correia, licenciada Leong Hin Kun, licenciada Ivone Isabel da Fonseca P. de Senna Fernandes, licenciada Mónica Lou Lan Heng, licenciada Ao Ka Mei, licenciada Kou In Seong, licenciada Felizbina Carmelita Gomes, licenciada Chan Man Chung Vicente, licenciada Lo Veng I, licenciada Chiang Kuok Heng, licenciada Fong In Fan, mestre Leong Iao Cheng, licenciado Lam Iu Sang, ficam autorizados a assinar pelo director da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude toda a correspondência e o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões do órgão de administração e direcção da escola, dirigidas a entidades da Região Administrativa Especial de Macau.

11. As presentes delegações e subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

12. 對於因行使現授予與轉授予之權限而作出之行為，得提起必要訴願。

13. 追認教育暨青年局兩位副局長、上述各主管人員以及前學校管理暨行政廳廳長黎社建碩士與前延續教育處處長陳繼春碩士之前作出之行為，只要有關行為係按照上款規定而作出。

14. 透過有權限實體之確認並在《澳門特別行政區公報》上公佈之批示，教育暨青年局兩位副局長可將現獲授予和轉授予之權限轉授予屬下組織附屬單位之主管人員。

15. 廢止公佈於二零零零年十月十一日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組之八月二十九日第3/GDS/2000號批示、二零零一年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組之五月十八日第3/GDS/2001號批示、二零零一年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組之五月十八日第4/GDS/2001號批示及二零零一年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組之九月二十九日第5/GDS/2001號批示。

16. 本批示自公佈日起生效。

(經社會文化司司長於二零零三年九月十九日批示確認)

二零零三年九月一日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$16,138.00)

12. Dos actos praticados no uso dos poderes ora delegados e subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

13. São ratificados os actos anteriormente praticados pelas subdirectoras e chefias, suprarreferenciadas, bem como pelas anteriores chefias, respectivamente, do Departamento de Gestão e Administração Escolar, mestre Lai Se Kin, e da Divisão de Extensão Educativa, mestre Chan Kai Chon, desde que estejam em conformidade com o disposto nos números anteriores.

14. Por despacho a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, e homologado pela entidade competente, as subdirectoras da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude podem subdelegar as competências ora delegadas e subdelegadas nas chefias das subunidades orgânicas hierarquicamente dependentes.

15. São revogados os Despachos n.º 3/GDS/2000, de 29 de Agosto, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 41, II Série, de 11 de Outubro de 2000, n.º 3/GDS/2001, de 18 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2001, n.º 4/GDS/2001, de 18 de Maio, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2001, e n.º 5/GDS/2001, de 29 de Setembro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2001.

16. O presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Setembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 16 138,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制之專業技術人員組別一般制度職程之第一職階特級技術輔導員一缺，於二零零三年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的形式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Wanda Oane Marques Sousa	8.78

(經二零零三年九月十五日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年九月三日於旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wanda Oane Marques Sousa	8,78

(Homologada por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Setembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Setembro de 2003.

典試委員會：

主席：二等高級技術員 李志剛

委員：特級公關督導員 Isabela Eleonora Catela Antunes
Trabuco

候補委員：二等高級技術員 蘇啟文

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

旅遊局為填補人員編制翻譯人員組別第一職階顧問翻譯員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，有關招考公告已刊登於二零零三年八月二十七日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

Lun Kuong Lei。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年九月十六日於旅遊局

典試委員會：

主席：副局長 白文浩

正選委員：發出執照暨稽查廳代廳長 陳露

行政暨財政處處長 梁寶鳳

(是項刊登費用為 \$1,135.00)

土地工務運輸局

公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員三缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文

O Júri:

Presidente: Li Chi Kong, técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão.

Vogal: Isabela Eleonora Catela Antunes Trabuco, assistente de relações públicas especialista, 2.º escalão.

Vogal suplente: So Kai Man aliás Frederico So, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 27 de Agosto de 2003:

Candidato admitido:

Lun Kuong Lei.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Setembro de 2003.

O Júri:

Presidente: Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

Vogais efectivos: Chan Lou, chefe do Departamento de Licenciamento e Inspeção, substituta; e

Leong Pou Fong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de

件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年九月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，有關以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年九月二十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$871.00)

Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Setembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 871,00)

港 務 局

公 告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定，現公布，本局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階二等無線電電子助理技術員一缺，以考試方式進行一般入職開考的報考人確定名單正張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/人事科。其招考通告已刊登於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零三年九月二十三日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$881.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de radioelectrónica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 23 de Setembro de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

ACE SEGURADORA S.A.

Publicações ao abrigo do n.º 3 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho de 1997

Balanço em 31 de Dezembro de 2002

		Patacas	
ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
• Móveis e utensílios	4,094.00		
• Equipamento de escritório	327.00		
• Computadores	28,665.00		
• (Reintegrações acumuladas)	(24,847.00)	8,239.00	8,239.00
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
• Valores afectos às provisões técnicas — próprios			
- Depósitos a prazo		4,550,962.00	
• Depósitos de garantia		16,413.00	4,567,375.00
- CUSTOS PLURIENAIIS			
• Conservação de imobilizações corpóreas		127,584.00	
• (Amortizações acumuladas)		(127,584.00)	-
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
• De seguro directo	133,455.00		
• De resseguro aceite	1,232.00	134,687.00	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
• De seguro directo		5,221.00	139,908.00
- DEVEDORES GERAIS			
• Empresas associadas	32,551.00		
• Ressegurados	44,147.00		
• Resseguradores	430,886.00		
• Segurados	10,537.00		
• Mediadores	252,050.00		
• Outros	26,903.00	797,074.00	797,074.00
- PRÉMIOS EM COBRANÇA		6,053.00	6,053.00
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
• Em moeda local			
- Depósitos à ordem	114,299.00	114,299.00	
• Em moeda externa			
- Depósitos à ordem	516,961.00		
- Depósitos com pré-aviso	17,490.00		
- Depósitos a prazo	7,806,675.00	8,341,126.00	8,455,425.00
- CAIXA			3,500.00
- Total do Activo			13,977,574.00

Patacas			
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
PASSIVO			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS			
• De seguro directo	394,103.00		
• De resseguro aceite	65,742.00	459,845.00	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
• De seguro directo	153,411.00		
• De resseguro aceite	317,030.00	470,441.00	930,286.00
- CREDORES GERAIS			
• Resseguradores	70,355.00		
• Organismos oficiais	7,562.00		
• Outros	224,000.00	301,917.00	301,917.00
- Total do Passivo			1,232,203.00
SITUAÇÃO LÍQUIDA			
- CAPITAL SOCIAL			
• Realizado		15,000,000.00	15,000,000.00
- RESERVAS			
• Reserva legal		24,094.00	24,094.00
- RESULTADOS TRANSITADOS			
- De 1999 a 2001			(949,411.00)
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(1,329,312.00)
- Total da Situação Líquida			12,745,371.00
- Total do Passivo e da Situação Líquida			13,977,574.00

Conta de exploração do exercício de 2002

(Ramos Gerais)

Débito							Patacas	
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
• De Seguro Directo	-	-	-	-	4,109.00		4,109.00	
• De Resseguro Aceite	-	-	-	19.00	-		19.00	4,128.00
- COMISSÕES								
• De Seguro Directo	6,663.00	179,879.00	545.00	4,607.00	120,647.00		312,341.00	
• De Resseguro Aceite	-	63,032.00	-	-	57,440.00		120,472.00	432,813.00
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
• De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	-	161,662.00	-	-	585,348.00		747,010.00	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	-	-	-	176,388.00		176,388.00	
• De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos	-	-	-	-	20,081.00		20,081.00	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	109,047.00	-	-	3,245.00		112,292.00	1,055,771.00
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)								
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
• De Seguro Directo								
- Pagas	6,615.00	-	-	12,807.00	618,428.00		637,850.00	
- Provisões	142,000.00	-	-	-	3,000.00		145,000.00	
• De Resseguro Aceite								
- Pagas	-	640,417.00	16,862.00	-	-		657,279.00	
- Provisões	-	254,000.00	-	-	-		254,000.00	1,694,129.00
- DESPESAS GERAIS						1,800,339.00		1,800,339.00
- ENCARGOS FINANCEIROS						11,605.00		11,605.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
• Imobilizações Corpóreas						6,408.00	6,408.00	
• Custos Plurienais						63,792.00	63,792.00	70,200.00
Totais	155,278.00	1,408,037.00	17,407.00	17,433.00	1,588,686.00	1,882,144.00		5,068,985.00

Crédito

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
• De Seguro Directo	29,675.00	483,534.00	2,726.00	13,485.00	621,252.00		1,150,672.00	
• De Resseguro Aceite	-	264,861.00	2,919.00	58.00	293,328.00		561,166.00	1,711,838.00
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
• De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	-	15,561.00	-	-	129,455.00		145,016.00	
- Indemnizações	-	-	-	-	613,235.00		613,235.00	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para riscos em curso	-	71,335.00	-	-	28,397.00		99,732.00	
• De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	-	-	-	-	4,016.00		4,016.00	861,999.00
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
• De Seguro Directo	6,952.00	29,169.00	5.00	746.00	-		36,872.00	
• De Resseguro Aceite	-	108,327.00	3,205.00	-	60,205.00		171,737.00	208,609.00
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
• De Seguro Directo	-	-	-	23,692.00	176,199.00		199,891.00	
• De Resseguro Aceite	-	628,649.00	25,720.00	-	-		654,369.00	854,260.00
- PROVEITOS INORGÂNICOS: Financeiros						111,781.00	111,781.00	111,781.00
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						1,320,498.00		1,320,498.00
- Totais	36,627.00	1,601,436.00	34,575.00	37,981.00	1,926,087.00	1,432,279.00		5,068,985.00

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2002

Patacas

Resultados Líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De exploração	1,320,498.00		
- De resultados extraordinários do exercício	8,814.00		
		- Resultados líquidos (prejuízo final)	1,329,312.00
Total	1,329,312.00	Total	1,329,312.00

Fanny Liu

Andy Au

Contabilista

Presidente do Conselho de Administração

Macau, aos 28 de Março de 2003.

Relatório de actividades do ano de 2002

Esta seguradora tem como objecto social a efectivação de seguros dos ramos gerais, nomeadamente seguros de acidentes pessoais, incêndio, de veículos e de acidentes de trabalho e doenças profissionais.

No ano de 2002 os prémios brutos processados foram de MOP 1 711 838,00, tendo-se registado um decréscimo de cerca de 39% comparativamente a 2001. Em 2002 o resultado foi negativo em MOP 1 329 312,00 (no ano de 2001, para um volume de prémios brutos de MOP 2 808 514,00, o prejuízo foi de MOP 442 472,00).

A vulnerabilidade da conjuntura económica e a forte concorrência no mercado, fizeram com que o resultado do exercício de 2002 fosse menos favorável do que o esperado, para além de que as receitas de exploração têm vindo a diminuir durante diversos anos. Assim e tendo em consideração os prejuízos acumulados nos anos anteriores, a gestão do grupo económico em que se insere esta seguradora deliberou, na reunião realizada no dia 5 de Novembro de 2002, requerer à Autoridade Monetária de Macau a cessação das actividades da ACE Seguradora, S.A., a partir do dia 1 de Janeiro de 2004.

Proposta respeitante ao resultado apurado

De acordo com a legislação vigente na Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos Estatutos desta Sociedade, o Conselho de Administração tem a honra de submeter à aprovação da Assembleia Geral, na sua sessão anual, a proposta para a transferência do resultado negativo registado até ao dia 31 de Dezembro de 2002 no montante MOP 1 329 312,00 para a conta de resultados transitados.

O Conselho de Administração.

28 de Março de 2003.

Titulares de acções com número superior a 5% do capital social ou instituições com participação de capital superior a 5% do seu próprio capital

Não Aplicável

Órgãos Sociais da ACE Seguradora, S.A.

Mesa da Assembleia Geral:

ACE INA International Holdings Ltd (Presidente)

ACE INA Overseas Holdings Inc. (Secretário)

Conselho de Administração:

Au Yat Ming (Presidente)

Brian David Anstey (Administrador)

John Bassetto (Administrador)

Neil Treleaven Spettigue (Administrador)

Choi Ut Chan (Administrador)

Fiscal único:

Wu Chun Sang

Secretário da Sociedade:

Nuno Farinha Simões

Accionista principal:

ACE INA International Holdings, Ltd., com 14,991 acções, representando 99,94 percentagem.

**Relatório dos Auditores para os accionistas da
ACE Seguradora, S.A.
(Constituída em Macau)**

Auditámos as demonstrações financeiras da ACE Seguradora S.A. referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2002 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 28 de Março de 2003.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores

Macau, aos 28 de Março de 2003.

Relatório e parecer do Fiscal Único

Ex.^{mos} Srs. Accionistas,

De acordo com o estabelecido no Código Comercial, o signatário tem a honra de submeter à apreciação de V. Ex.^{as} o relatório das actividades terminado no dia 31 de Dezembro de 2002.

Na execução dos trabalhos de fiscalização sobre a exploração e gestão das actividades desenvolvidas por ACE Seguradora S.A. no ano em apreciação, o signatário levou em consideração, para efeito de fiscalização, as circunstâncias reais da Sociedade, inquirição junto do corpo de gerência da Sociedade e verificação analítica dos elementos contabilísticos que lhe foram apresentados, além de observar os demais procedimentos tidos como indispensáveis pelo signatário, nomeadamente o de visto e apreciação do parecer de auditoria emitido sem reserva pelo auditor externo no dia 28 de Março de 2003 sobre o relatório das contas anuais.

Assim, com base no resultado de fiscalização exercida no molde acima descrito, o signatário apresenta o seguinte relatório:

1. É de opinião do signatário de que já foram conseguidas todas as informações e esclarecimentos que se entendem necessários ao cumprimento da sua missão.

2. No entender do signatário, são correctos e completos o relatório das actividades e as contas anuais apresentados pelo Conselho de Administração, os quais exprimem, duma forma sucinta e clara, a situação do património, o estado de desenvolvimento, bem como o resultado do exercício do ano económico de 2002.

3. Não se verifica qualquer ilegitimidade ou acto ilícito no ano em apreço.

É o seguinte o parecer do signatário:

O signatário propõe a V. Ex.^{as} que sejam aprovados o relatório das actividades e a conta referente ao dia 31 de Dezembro de 2002, apresentados pelo Conselho de Administração, assim como a proposta de aproveitamento do saldo excedente.

Macau, aos 28 de Março de 2003.

O Fiscal Único,
Wu Chun Sang
Auditor.

(是項刊登費用為 \$8,346.00)
(Custo destas publicações \$ 8 346,00)

印務局 澳門法例

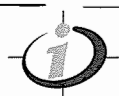
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令及訓令	上半年	\$110.00
		下半年	\$180.00
1993	法律、法令及訓令	上半年	\$180.00
		下半年	\$250.00
1994	法律、法令及訓令	上半年	\$200.00
		下半年	\$450.00
1995	法律、法令及訓令	上半年	\$360.00
		下半年	\$350.00

1996	法律、法令及訓令	上半年	\$220.00
		下半年	\$370.00
1997	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$200.00
1998	法律、法令及訓令	上半年	\$170.00
		下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

IMPRENSA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$250,00
1992	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$110,00
		II Semestre	\$180,00
1993	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$180,00
		II Semestre	\$250,00
1994	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$200,00
		II Semestre	\$450,00
1995	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$360,00
		II Semestre	\$350,00
1996	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$220,00
		II Semestre	\$370,00

1997	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 200,00
1998	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00
		II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00
1999	Leis, Decretos-Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
		II Semestre	\$ 90,00
1993	Despachos Externos		\$120,00
1994	Despachos Externos		\$150,00
1995	Despachos Externos		\$200,00
1996	Despachos Externos		\$135,00
1997	Despachos Externos		\$125,00
1998	Despachos Externos		\$260,00
1999	Despachos Externos		\$300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$183.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 183,00